**Ali b. Suleiman’s Commentary on Genesis**

אלגׄז אלאול ממא אנתזעה [ע]לי בן סלימאן אלמערוף אלש׳ אבו [אלח]סן אלמקדסי רח׳ אללה לנפסה מן תלכׄיץ אלש׳ אלגׄליל אבו אלפרגׄ הרון בן אלפרגׄ רח׳ אללה לתפסיר אלתוראה̈ ללשיךׄ אבו יעקוב בן נוח רצׄי

אללה ענה

וגׄעלה מלכׄצה אלש׳ [אב]ו אלחסן אלמדׄכור מע בקיה̈ אלתורה קדש לייי אלהי ישראל על עדת בנ[י מ]קרא

לא ימכר ולא יגאל יכפיל ייי שכרו

**[בש]ם ייי אלהי ישראל**

[למ]א נטׄרת פי תפאסיר אלתורה לכתׄיר מ[מ]ן קדם מן אלשיוךׄ רחמ׳ אללה ורגבת פי תחציל בעצׄדהא לנפסי אנטׄר פיה וקתא בעד וקת אכׄר ענד דעא אלדאעי אליה כאן אלאקרב אלי קלבי מנהא תפסיר אלש׳ [א]בו יעקב בן נוח רצׄי אללה ענה לסלוכה פיה טריקה̈ אלאכׄתצא[ר] ען כתׄיר ממא תצׄמנה תפסיר גירה ממא ראי קלה̈ אלפאידה̈ בה ולתנקידה רח׳ אללה פיה עלי מא ראה מכׄאלפא לראיה מן אלאקואל ואלמדׄאהב אלמתפקה̈ עליהא אלכתׄיר מנהם ואבעאדה לדׄלך ואן כאן כל ואחד מנהם רח׳ אללה אכתׄר ראיה פימא [א]ורדה ודׄהב אליה וגׄא מסלכה פיה מסתחסנא פי [מ]ענאה. פעולת חינידׄ עלי תלכׄיץ תפסיר מן תקדם [דׄ]כרה רצׄי אללה אנה ואן אחדׄף מנה אליסיר מן אל[אק]ואל אלתי לא תמס אלחאגׄה̈ אלי איראדהא ואצׄיף [אלי]ה מא אסתחסנה מן קול גירה ממן מצׄי רצׄי אללה [ענ]ה מעמא עסאה יסנח ויכׄטר ממא ילוח לי צואבה [ול]יס הו מן הדׄין. ואגׄתהד פי חדׄף כל תכריר וכל [ע]בארה̈ יכון אלמעני חאצלא מן דונהא או במא [ה]ו אוגׄז מנהא מע קצד אללפטׄ אלדׄי תכון בה אלפאידה̈ [א]יצׄ[א] [ו]אצׄם כל מעני פי קול אלי מא ילי [ומא] ילי[ק] במוצׄעה ממא באעדה רח׳ אללה ענה ליגׄי דׄלך מכׄתצרא יסהל מחמלה פי ספר ויקרב תנאולה פי חצׄר אדׄ אעטׄם אלאגראץׄ פיה מא עאדת פאידתה עלי עאגׄלא ואגׄלא מסתעינא באללה תע׳ עלי תסהיל סביל דׄלך ותיסיר טריקה מרשד פיה אלי מא יכתׄר צואבה ויקל כׄטאוה והו עז וגׄל אלמנעם בדׄלך בגׄודה.

וכאן אלאב[תדא] בה פי סנה כׄמסה̈ עשר וארבע מאיה̈ פאן תפצׄל סבחאנה באלחיאה̈ ואלמעונה̈ עלי תכמילה פדׄאך מן גׄזיל אחסאנה ואן ראי עז אסמה פי אלחכמה̈ אלאקתט[א]ע מן דון דׄלך פליס גיר אלרצׄא בחכמה ואלתסלים לאמרה כק׳ היאמר חמר ליוצרו מה תעשה (ישעיהו מה:ט) כי כל-אשר יחפץ יעשה (קהלת ח:ג). ואלרגבה̈ אליה תבארך ותעאל[י] פי אלתופיק קבל דׄלך ללכׄלאץ מן תבעאת אלדארין פדׄלך נעם אלמרגוב אליה פיה והו סבח׳ ולי אלתפצׄל באלאגׄאבה̈ אלי דׄלך באלטאפה אלטׄאהרה ואלכׄפיה̈ אן שא אללה.

**א:א** **בראשית ברא אלהים** - אפתתח תע׳ תוראתה בדׄכר אלכׄליקה̈ למא כאנת [א]ול אלאכׄבאר ואפאדנא מן תרתיבהא מא לם [נסת]דרכה עקלא אדׄ אלעקול דלת עלי חדתׄ אלע[אלם] במא פיה מן דון אלתרתיב ואלתפציל אלמסתפאד שרעא

**א:א** וקו׳ **בראשית** – יקתצׄי מחדׄופא גיר מדׄכור ליכון מתׄל בראשית ממלכות (ירמיהו כו:א) וגירה פקיל אן אלמחדׄוף מנה דׄכר אלזמאן יעני פי אול אלזמאן כׄלק אללה אלסמא ואלארץׄ ודׄלך פאסד אדׄ אלזמאן הו חרכאת אלפלך ולם יכן חינידׄ אלפלך מכׄלוקא.

וקיל אן מענאה פי אול חאל ודׄלך בעיד איצׄא אדׄ אלחאל אקל אלאוקאת ווקת לם יכן תחקיקא למא תקדם דׄכרה. פאן עני הדׄא אלקאיל באלחאל תקדירא לא תחקיק פלא דליל עלי אנה תע׳ כׄלק אלסמא ואלארץׄ פי חאל דון חאלין ומא זאד ענהמא אדׄ אלעקל לך יקץׄ בה ולא נץ עליה אלסמע ואיצׄא פאנה אדׄא כאן מעני אלחאל ואלוקת סוא ואל[ו]קת לא יכון אלא חאדתׄא פכדׄלך אלמוקת בה אדׄ אלוקת לא יכון וקתא ללקדים תע׳ ולא יכון אלקדים עז וגל וקתא לגירה למא אסתחאל אלחדותׄ עליה פינבגי אן יכון הנאך חאדתׄין א׳ וקתא לכׄלק אלסמא ואלארץׄ והו אלדׄי ענאה הדׄא אלקאיל בקו׳ פי אול חאל כׄלק אללה אלסמא ואלארץׄ.

ואלאכׄר כׄלק אלסמא ואלארץׄ והו אלמוקת פמא הו דׄלך אלחאדתׄ אלדׄי כאן וקתא לכׄלק אלסמא ואלארץׄ. אלי תרי אן אלקאיל יקול פי אול [ח]אל מן אחואל אשראק אלשמס צלית פיגׄעל א׳ וקתא ואלאכׄר מוקתא בה למא כאנא חאדתׄין. וקד ימכן כון אלאמר פיהמא באלעכס בחיתׄ יגׄעל אלוקת מוקתא ואלמוקת וקתא כאן יקול אשרקת אלשמס אול צלאתי. ואדׄא כאן דׄלך כדׄלך פאלאקרב אן יקאל פי **בראשית** מע אול מכׄלוק כׄלק אללה אלסמא ואלארץׄ לאן אלבא כמא תעמל מע אלשי איצׄא נחו הלחם בעמלק (שמות יז״ט) אלדׄי הו במתׄאבה̈ הלחם עם עמלק נטׄיר להלחם עם בית ישראל (מלכים א׳ יב:כא) וליס כון עמלהא מע מגׄאזא במאנע מן הדׄא אלקול אדׄ אלחקיקה̈ פיהא קד אמתנעת.

ואלדליל אלעקלי אקתצׄא אן לא יכון כׄלק אלסמא ואלארץׄ סאבקא לכׄלק חי ינתפע בכׄלקהמא לכונה עבתׄא פלא בד מן כׄלק מלך קבל כׄלקהמא או מע כׄלקהמא יעתבר בדׄלך וה[ו] אלמעני בקולנא מע אול מכׄלוק כׄלק אללה אלסמא ואלאר[ץׄ] וקד יגׄוז אן יקאל פי דׄלך בעד אול מכׄלוק לאן אלבא קד תעמל איצׄא בעד כקו׳ שנה בשנה (שמואל א׳ א:ז) אלדׄי מענאה סנה̈ בעד סנה̈. פאן קיל אלא גׄאז תקדים כׄלק אלעאלם אלדׄי ה[ו] נפע עלי כׄלק אלחי אלמנתפע בה כמא יכון פי אלשאהד אסתעדאד אלמנאפע תם אחצׄאר מן ינתפע בהא. כאן אלגׄואב. לאן גרצׄה תע׳ בכׄלק אלעאלם נפע אלאחי[א] בה עאגׄלא ואגׄלא פמתי כׄלי וגׄוד אלנפע מן וגׄוד אלמנתפ[ע] בה לם תחצל אלבגיה̈ וצאר תקדם אלכׄלק לא פאידה̈ פיה פיגׄב לדׄלך תקדים איגׄאד אלחי עלי איגׄאד אלעאלם או מקארן לה ואנמא חסן מא דׄכרתה פי אלשאהד למא תעדׄר עלי מסתעד אלמנאפע אסתעדאדהא ואסתדעא אלמנתפע בהא מעאמן חיתׄ יחתאגׄ פי דׄלך אלי אוקאת מתראכׄיה̈ ולמא לה איצׄא מן אלסרור ולדׄלך קדם אלואחד מנא אלאראדה̈ אלתי הי עזם עלי פעל אלמראד למא לה פיה מן אלסרור ותסהיל אלפעל בתכריר אלעזם ותוטין אלנפס עליה וקד תנזה תע׳ ען מתׄל דׄלך פי מראדאתה.

**א:א** וקולה **ברא** –יפסר כׄלק במעני יצר. אלי תרי אלי קו׳ ויברא אלהים את האדם (בראשית א:כז). וייצר ייי אלהים את האדם (בראשית ב:ז) גיר אן לשון יצירה ישתרך פיה אלקדים עז וגׄל ואלמחדתׄין כקו׳ ענה יוצר הארץ ועשה (ישעיה מה:יח). וענהם קאל יוצרי פסל כלם (ישעיה מד:ט) לכנה יפסר פיה תע׳ מן אלכׄלק ופיהם מן אלתצויר לרפע אלאיהאם עלי אן אצל אלכׄלק פי לגה̈ אלערב הו אלתקדיר וקד יסתעמלונה פי אפעאל אלמחדתׄין כקולהם כׄלק אלכׄיאט אלקמיץ אדׄא קדרה ויקול פי אלעבראני מי יצר אל (ישעיה מד:י). ויקרב אן מעני דׄלך פי אללגתין מתקארב ולשון בריאה משהורה̈ יכׄתץ בה סבחאנה. פאמא מא יסתעמל מן מתׄאל דׄלך פי בני אדם כקו׳ ובראת לך שם (יהושע יז:טו) ויד ברא (יחזקאל כא:כד) פאנה מע תסאוי אלחרף פי אלגׄמיע יפסר מן אלתנקיה̈ ואלתמייז ויכון להדׄה אללגׄה̈ עלי הדׄא אלקול אקסאם א׳ מא אצלה אלבא ואלריש פקט מע אכׄתלאף תצריפה כקו׳ ולבור את כל זה (קהלת ט:א). וברותי מכם (יחזקאל כ:לח). הברו נשאי כלי ייי (ישעיהו נב:יא). ותׄאניהא מא ינצׄאף אלי הדׄה אלחרפין הא אצליה̈ איצׄא כקו׳ הברי שמים (ישעיהו מז:יג). ותׄאלתׄהא מא יתראדף פיה אלריש כקו׳ ברור מללו (איוב לג:ג). וד מא אצלה אלאלף מצׄאפה̈ אלי אלבא ואלריש חסב מא תקדם מן **ברא** וגירה.

**א:א** וקו׳ **אלהים** – הדׄא אלאסם מן גׄמלה̈ אסמא[ה] תע׳ יפיד אסתחקאק אלעבאדה̈ כקו׳ והיה ייי לי לאלהים (בראשית כח:כא) אהיה לאלהים לכל משפחות (ירמיהו לא:א). ולדׄלך למא אעתקד אלמכׄאלפין פי אלותׄן אנה יסתחק אלעבאדה̈ אסמוה בדׄלך כקו׳ את אלהי אשר עשיתי לקחתם (שופטים יח:כד). קום עשה

לנו אלהים (שמות לב:א). פקד אקתצׄי הדׄא אלאסם וגיר מן תסתחק עליה עבאדתה עז וגׄל. והדׄא ממא יוכד כׄלק אלמלאיכה̈ קבל כׄלק אלעאלם או מעה ליסתחק עליהם אלעבאדה̈ אדׄ קבל כׄלק אלעאבד לא יחסן תסמיתה מעבודא כמא לא יחסן עלי אלתחקיק תסמיה̈ אלמצׄרוב מצׄרובא וצׄארב ליס.

**א:א** וקו׳ **את** – הי לפטׄה̈ ת[ס]מי פי אלערבי חרפא תדכׄל עלי אלמפעול פתמיזה מן פאעלה ולדׄלך ענד ארתפאעהא ילתבסאן נחו אבנים שחקו מים (ישעיה יד:יט).

**א:א** וקו׳ **השמים ואת הארץ** – הו אשארה̈ אלי מערוף מעהוד פלדׄלך חסן דכׄול הא אלתעריף עליהמא אבתדאא מן גיר תקדם דׄכרהמא נכרה̈ מתׄל והיה האיש ההוא (איוב א:ב) אלדׄי דכׄלת עליה הא אלתעריף בעד תקדם דׄכרה נכרה כקו׳ איש היה בארץ עוץ (איוב א:א). פלמא כאנת אלסמא אלעליא מעלומה̈ באלכׄבר ואלארץׄ באלחס אורדהמא בהא אלתעריף מן גיר תנכיר מתקדם ולא נעת מתאכׄר מתל והיה האיש אשר יבחר ייי (במדבר טז:ז) ולא יקתצׄי תקדים דׄכר אלסמא עלי אלארץׄ כונהא מכׄלוקה̈ קבלהא אדׄ ואו אלעטף אלתי פי **ואת הארץ** לא תפיד דׄלך בל יגׄוז כׄלקהמא מעא ויגׄוז תקדם כׄלק אחדאהמא לכׄלק אלאכׄרי לכן אלאקרב כׄלקהמא וקתא ואחדא עלי מא תקדם מן תפסיר **בראשית** מע אול מכׄלוק או בעד אול מכׄלוק מן חיתׄ אן אלארץׄ כׄלקת מתאכׄרה̈ ען אלסמא למא כאנת מכׄלוקה̈ מע אול מכׄלוק ולא בעדה בל אלסמא פקט בדׄלך אחק ולעלה תע׳ קצד בתקדים דׄכר אלארץׄ עלי אלסמא פי מוצׄע אכׄר כקו׳ ביום עשות ייי אלהים ארץ ושמים (בראשית ב:ד) רפע שבהה̈ עמן יתוהם דׄלך. ואנמא יקדם דׄכר אלסמא עלי אלארץׄ פי כתׄי[ר] מן אלמואצׄע לכׄצוציתהא ען אלארץׄ באמור כתׄירה̈ אחדהא כונהא כרסיא לוקארה כקו׳ השמים כסאי (ישעיה סו:א).

**א:ב והארץ היתה** וג׳ – קו׳ **והארץ** לם יתקדם מא תכון אלואו פיהא עטפא עליה ואלאקרב כונהא ואו אלאבתדי מתׄל אלואואת אלדאכׄלה̈ עלי אלאכׄבאר אלמבתדאה̈ נחו ואברהם זקן (בראשית כד:א). ונח מצא חן (בראשית ו:ח).

**א:ב** וקו׳ **תהו ובהו** – האתאן אללפטׄאן ליסתא ממא יתצרף ולא ישתהר וגׄודה ואלאקרב אן פאידתהמא אלכׄלו מן אלחיואן ואלעמראן כקו׳ פי כׄראב ארץ אדום עלי טריק אלתשביה ונטה עליה קו תהו ואבני בהו (ישעיהו לד:יא) וקו׳ לא תהו בראה לשבת יצרה (ישעיהו מה:יח). פאורא תע׳ אן **תהו ובהו** באלצׄד ללסכנא

וקאל ראיתי את הארץ והנה תהו ובהו (ירמיהו ד:כג) בעד מא קאל מא הו כאלשרח לה מן קו׳ ראיתי ההרים וג׳ (ירמיהו ד:כד) ראיתי והנה אין האדם וג׳ (ירמיהו ד:כה) ראיתי והנה הכרמל וג׳ (ירמיהו ד:כו) פאתצׄח מן מגׄמוע דׄלך אן פאידתהמא מא תקדם דׄכרה והמא בוזן בחן (ישעיהו כח:טז) בהן (שמות כט:כ) ואנמא לם יגי אכׄרהמא מפתוחא מתׄלהמא לאגׄל אלואו אלתי מן שאנהא אלצׄם.

**א:ב** וקו׳ **וחשך** –קיל אנה סואד יחל פי אלהוא אלדׄי קאל ענה **ורוח אלהים** (בראשית א:ב) פיחצל אלטׄלאם מנה. וקיל בל הו אגׄזא סוד מתכאתפה̈ פי בעץׄ אלגׄהאת כקולה הבאת אל אצרות חשך וג׳ (איוב לח:כב) פינקלה תע׳ אלי אלמוצׄע אלדׄי יריד כון אלחשך פיה חסב מא פעל פי מצרים כקו׳ ויהי חשך אפלה בכל ארץ מצרים (שמות י:כב). ויגׄוז כלא אלקולאן ויטאבקהמא תשת חשך ויהי לילה (תהלים קא:כ) פאמא מן זעם אנה ליס בשי חאדתׄ בל הו זואל אלנור פבעיד למא תקדם ולקו׳ יוצר אור וב׳ חש׳ (ישעיה מה:ז) פיגׄוז כון

אלאול אגׄזא ביץׄ צאפיה̈ ינקלהא תע׳ או ביאץׄ יחל פי אלהוא פינתפי בה אלסואד אלדׄי כאן חשך.

**א:ב** וקו׳ **על פני תהום** –אפאד כונה עלי טׄאהר אלמא והדׄה אללפטׄה̈ תנבי ען אלמיאה ילגׄוזיה̈ כקו׳ כל מעינות תהום רבה (בראשית ז:יא) את תהום וכסוך המים הרבים (יחזקאל כו:יט). תהום אמר לא [בי][[1]](#footnote-2) היא (איוב כח:יד). ואשבאה דׄלך.

**א:ב ורוח אלהים מרחפת** וג׳ – יעני תחרך אלהוא אלמתצׄמן אלחשך עלי אלקולין אלמתקדמין ואצׄאף

אלרוח אליה תע׳ דון אלחשך ואלרוח למא כאנת לה כאלאלה̈ פי אפעאל כתׄירה̈ כקו׳ ישב רוחו יזלו מים (תהלים קמז:יח). הגה ברוחו הקשה (ישעיהו כז:ח). רוח סערה עשה דברו (תהלים קמח:ח). ברוח קדים תשבר אניות (תהלים מח:ח). וגיר דׄלך ממא ינסב תאתׄיר אלפעל פיה אלי אלרוח לכונהא סבבא לה מע אסתגנאיה עז וגׄל פי אפעאלה ען דׄלך לכנה יפעלה למצאלח אלמכלפין חסב מא גׄרת בה אלעאדה̈.

**א:ג ויאמר אלהים** –יקאל אנה אחדתׄ כלאמא הו יהי אור (בראשית א:ג). סמעתה אלמלאיכה̈ ופהמתה ואנצלחת באכׄבארה עז וגׄל להא בדׄלך ועלמת אנה סיכון אסתדלאלא תׄם אצׄטרת אלי אלעלם באלאור

למא חדתׄ. ולא יחסן מנה עז וגׄל הדׄא אלכלאם אלאבעד אן חצל מן בעצׄהם מע בעץׄ מואצׄעה עלי קדר מן אלכׄטאב פהמו מעה דׄלך. וקיל אן מעני **ויאמר** אראד מתׄל מה תאמר נפשך (שמואל א׳ כ:ד).

**א:ג** וקו׳ **יהי** –מענאה יחדתׄ אדׄ לשון היות אדׄא תנאול אלאסם דון כׄברה אפאד אלחדתׄ כקו׳ יהי אור (בראשית א:ג) יהי רקיע (בראשית א:ו) יהי מאורות (בראשית א:יד) ואשבאה דׄלך. וקו׳ יכון לה כׄבר אדׄא לם

יגׄי כדׄלך נחו יהי ייי אלהיך ברוך (מלכים א׳ י:ט). יהיה ייי אחד (זכריה יד:ט). ומא יגׄרי מגׄראהמא מן לשון היות אלתי לה אסם וכׄבר פייי תע׳ הו אלאסם ואלכׄבר ברוך ואחד וכדׄלך פי אלערבי להא אסם וכׄבר כקולך

כאן זיד דׄאהבא.

**א:ג** וקו׳ **אור** –קיל אנה גׄסם צׄוי ינבת ענה אלנור וינפדׄ אלשעאע גׄאר מגׄרי אלשמס ואנה כׄלק פי גׄהה̈ אלשרק לילא תׄם טׄהר גדאה̈ יום אלאחד ואשרק נורה עלי אלעאלם וסאר פי אלסמא כמסיר אלשמס אלי אן גאב בעד

אלמסא וסאר באלליל תחת אלארץׄ אלי אן טׄהר גדאה̈ אליו[ם] אלתׄאני וכדׄלך גׄרת חאלה פי אלג׳ איאם ואנה פי אליום אלדׄ למא קאל סבחאנה יהי מאורות (בראשית י:יד) תפצל אלי אן צאר מנה אלשמס ואלקמר ואלכואכב. וימכן אן יקאל עכס מא קיל פי אלחשך.

**א:ד וירא אלהים את האור** וג׳ –אלראיה פי הדׄא אלמוצׄע במעני אלעלם אמארה דׄלך תעדיהא אלי

מפעולין והמא **אור** **טוב** מן חיתׄ אנהא אדׄא אפאדת רויה̈ אלעין תעדת אלי מפעול ואחד כקו׳ וירא יוסף

את אחיו (בראשית מב:ז) ואמתׄאל דׄלך והדׄא חכם אלרויה̈ פי לגה̈ אלערב כקולהם ראית זיד פאצׄלא יענון עלמתה פאצׄלא פלדׄלך קלת אן מעני האדׄא אלראיה עלם אלאלאה אלנור גׄידא וליס הדׄא אלקול פיה תע׳ לכונה גיר ראי בחאסה פיכון גׄמיע מא יטלק עליה מן לפטׄ ראיה יפיד אלעלם בל הו פיה עז וגׄל ופי אלמכׄלוקין עלי סוא לאן לה בכונה מדרכא צפה̈ זאידה̈ עלי כונה עאלמא פהו סבחאנה ירי אלמראיאת ויסמע אלמסמועאת לכונה חיא אלאפאת ענה מרתפעה̈ ויעלמהא לכונה עאלמא לנפסה פאדׄא קאל וירא אלהים את בני ישראל (שמות ב:כה). וישמע אלהים את נאקתם (בראשית ב:כד) פדׄלך יפיד אלרויה̈ ואלסאמע תחקיקא.

**א:ד** וקו׳ **כי טוב** –יעני עלמה גׄידא נאפעא ללמכׄלוקין כקו׳ ומתוק האור וטוב לע׳ (קהלת יא:ז) וליס עלמה עז וגׄל בהדׄה אלצפה̈ בעד כׄלקה איאה בל הו עאלם בדׄלך מן חאלה מן קבל ומן בעד.

**א:ד** וקולה **ויבדל אלהים בין האור ובין החשך** – מענאה פצל בין זמאן אלנור ובין זמאן אלטׄלמה̈ והדׄא אלפצל ירגׄע אלי אנה ענד וגׄוד אלאור ירתפע אלחשך וענד חצול אלחשך יזול אלאור אמא בנקל אלאגׄזא אלביץׄ

אלצאפיה̈ אלי בעץׄ אלגׄהאת וגׄעל אלאגׄזא אלסוד בחיתׄ כאנת או באיגׄאד אלביאץׄ פי אלהוא פי זמאן אלאור ואעדאמה באיגׄאד אלסואד פי מחלה פי זמאן אלחשך פיחצל אלפצל בין אלזמאנין כדׄלך. ואלהבדלה פי אלעבראני תנקסם אקסאמא א׳ מא תקדם דׄכרה מן אלזמאנין וכקו׳ להבדיל בין היום ובין הל׳ (בראשית א:יד) ותׄאניהא אלפצל בין גׄסמין בגׄעל גׄסם תׄאלתׄ בינהמא כקו׳ והבדילה הפרכת לכם בין הקדש ובין

קדש הקדשים (שמות כו:לג). ויבדל בין המים אשר מתחת לרקיע וג׳ (בראשית א:ז). ותׄאלתׄהא מא מענאה אפראד אלשי מן גירה ופצלה ענה באלאבעאד ואלמבאינה̈ כקו׳ והוא יבדיל מקהל הגולה (עזרא י:ח) הבדל יבדילני ייי מעל עמו (ישעיה נו:ג) ומאי גׄרי הדׄא אלמגׄרי ממא לא יקאל פיה בין כדׄא וכדׄא בל תדכׄל אלמים עלי אלאסם אלמנפצל ענה. וראבעהא מא מענאה תמייז אלשי מן גירה באמר מכׄצוץ מע אכׄתלאפה כקו׳ שלש ערים תבדיל לך (דברים יט:ב) אז יבדיל משה שלש ערים (דברים ד:מא). ואבדיל אתכם מן העמים (ויקרא כ:כו). להבדיל בין הקדש ובין החול (ויקרא י:י)[[2]](#footnote-3) ואשבאה דׄלך.

**א:ה ויקרא אלהים לאור יום** – יעני סמי זמאן אלנור נהארא וזמאן אלטׄלמה̈ לילא והו מדה̈ קטע אלפלך

מן מוצׄע אלי מתׄלה פסמי בעץׄ הדׄה אלמדה̈ **יום** והו מא יחצל אלנור פיה ובעצׄהא לילה̈ והו מא יחצל אלטׄלאם

פיה. תׄם ערף אסם הדׄין אלזמאנין בקו׳ **ויהי ערב ויהי בקר יום (בראשית א:ה)** פאלערב אסם לאול אלליל ואלבקר אסם לאול ומענאה פצאר אלזמאן אלדׄי אולה ערב ואלזמאן אלדׄי אולה בקר יומא ואחדא פהדׄא הו אליום אללגוי אלגׄאמע ללליל ואלנהאר. ואמא אליום אלשרעי פקד יכון עלי בעץׄ הדׄה אלמדה̈ כקו׳ שבעת ימים תהיה בנדתה (ויקרא טו:יט) אלתי קד יכון פיהא מא הו סאעה̈ ואסמאה **יום** ויגׄוז כון אלערב ואלבקר אלחאצלין פי אלתׄלתׄה̈ איאם קבל כׄלק אלשמס אדׄ גׄסם אלאור אלמקול ענה **יהי אור** (בראשית א:ג) קד גׄעל מגׄרי אלשמס פי אלאנארה̈ ואלאסתצׄא בה.

ואעלם אנה קד קיל אן ערב יקע עלי גׄמלה̈ אלליל כקו׳ אם שכבתי ואמרתי מתי אקיץ ומדד ערב (איוב ז:ד). יעני בה גׄמלה̈ אלליל כאן יקול פיה לשדה̈ מרצׄה כקולה ושבעתי נדודים עדי נשף (איוב ז:ד). פאן כאן דׄלך כדׄלך פהו שדׄ ואלמשהור כון ערב עלי אלוקת אלמכׄצוץ אלדׄי אולה עקיב תקצׄי אלנהאר והו אול אלליל אלי מגיב נור אלשמס פיפעל פיה מא אפתרץׄ עמלה פיה מן דׄבח אלפסח כקו׳ שם תזבח את הפסח בערב (דברים טז:ו) ומא סוי דׄלך פאמא אלבקר פקד וקע עלי אוקאת מתגאירה̈ אחדהא מא הו קבל אלפגׄר כקו׳ ויתעללו בה כל הלילה עד הבקר וישלחוה כעלות השחר (שופטים יט:כה). ותׄאניהא מא הו ענד אשראק אלשמס כקו׳ והיה בבקר כזרח השמש (שופטים ט:לג). וכאור בקר יזרח שמש (שמואל ב׳ כג:ד). ותׄאלתׄהא מא הו בין הדׄין אלוקתין אעני בין אלשחר ובין זריחת השמש כקו׳ ויהי בבקר כעלות המנחה (מלכים ב׳ ג:ב) לאנה יקרב אנה עני בדׄלך אלתמיד פחצל אלבקר יקע עלי תׄלתׄה אוקאת כמא אן אלערב איצׄא יקע עלי ג׳ אוקאת א׳ מגיב

גׄרם אלשמס כקו׳ נפש אשר תגע בו וטמאה עד הערב (ויקרא כב:ו) וקאל ובא השמש וטהר (ויקרא כב:ז). ואלאכׄר מגיב נור אלשמס כקו׳ בין הערבים (שמות יב:ו) אלדׄי דׄלך מן אלפאטׄ אלתתׄניה̈ מתׄל עינים ורגלים וגיר דׄלך פחצל מעני ערבים ערב אול וערב תׄאני וכאן אלאולי גׄעל אלאול מגיב גׄרם אלשמס. ואלתׄאני

מגיב נורהא והו אלשפק אלדׄי בעדה תטׄלם גׄהה̈ אלגרב ואלערב אלג׳ פהו בין הדׄין כקו׳ שם תזבח את הפסח

בערב (דברים טז:ו) וקאל ען הדׄא אלוקת ושחטו אתו כל קהל עדת ישראל בין הערבים (שמות יב:ו). יעני אלפסח פסמי וקת דׄבחה ערב מתוסטא בין הערבים והו מן עקיב מגיב גׄרם אלשמס אלי חין מגיב נורהא וקתא ואסעא ותם פיה דׄבח בהאים כתׄירה̈.

**א:ב** וקו׳ **אחד** – בעד קולה **יום** הו עלי טריק אסתעמאל אללגה̈ תאכידא ולאנה יריד יקול בעדה יום שני ושלישי וגירהמא והדׄא אול אלסתה̈ אלמסמאאת אלתי סמאהא תע׳ פי זמאן אלכׄליקה̈ והי אור סמאה יום. חשך סמאה לילה. רקיע סמאה שמים. יבשה סמאהא ארץ. מקוה המים סמאהא ימים ומא קאל פיה ויקרא את שמם אדם (בראשית ה:ב).

**א:ו** **ויאמר אלהים יהי רקיע** –קד תקדם מעני **ויאמר** פי ויאמר אלהים יהי אור (בראשית א:ג).

**א:ו** וקו׳ **יהי** –מענאה אלחדתׄ חסב מא מצׄי פי יהי אור (בראשית א:ג).

**א:ו** וקולה **רקיע** – יפסר בסאטא לכונה מנבסטא עלי אלעאלם כקו׳ תרקיע עמו לשחקים (איוב לז:יג) והו מן אמתׄלה̈ פעיל במעני מפעול לכונה מתעדיא אדׄ משהור מא לא יתעדי מן אלפעל כון פעילה במעני פאעל נחו לא יעשר (איוב טו:כט) ולא יצערו (ירמיהו ל:יט) אלדׄין המא פעלאן גיר מתעדיין גׄא פעילהמא במעני פאעל נחו עשיר ורש (משלי כב:ב) צעיר אני לימים (איוב לב:ו) אלדׄין מענאהמא עושר וצוער ליגׄאא עלי מקתצׄא קיאס אמסא אלפאעלין מן אוזאן הדׄה אלאפעאל ואלפעל אלמתעדי יגׄי משהור פעילה במתׄאבה̈ אלמפעול נחו וימשח אתו (שמואל א׳ טז:יג) אלדׄי יגׄי מנה אסם אלפאעל מושח ואלמפעול משוח חסב מא תקתצׄיה אוזאנה וכדׄלך ורקע ברגלך (יחזקאל ו:יא) יגׄי פאעלה רוקע ומפעולה רקוע קיאסא פגׄא אלמפעולאן אלתסמיה̈ ללרקיע מן קבלה תע׳ כתסמיה̈ אלמסמיאת פי אלשרע נחו עלה וחטאת וגירהמא פאן פרקא בין אלתסמיתין מין חיתׄ אן אלאסמא אלוארדה̈ פי מעשה בראשית לא תפיד פעלא מן קבלנא כלפנאה בל תגׄרי מגׄרי אלמואצׄעה̈ אללגויה̈ אלתי יפהמא אהל אללגה̈ בעצׄהם ען בעץׄ ענד אבתדי אלאצטלאח למא ראי פי דׄלך מן אלצלאח והו אסם גיר מפיד גׄארי מגׄרי אללקב וקד יגׄוז מע דׄלך אלתכׄאטב בהדׄא אלאסם פימא בעד עוצׄא מן אלאסם אלאכׄר חסב מא ראינאה פי אלבעץׄ מנהא כקו׳ את הים ואת היבשה (יונה א:ט). ויבשת ידיו יצרו (תהלים צה:ה). וליס כדׄלך אלאסמא אלשרעיה̈ מן חיתׄ אנהא תקתצׄי אפעאלא כלפהא אלמכלף פיהא לא יחסן תסמיתהא בהא אלא בעד אחדאתׄ תלך אלאפעאל פיהא כקו׳ אם עלה קרבנו (ויקרא א:ג). תׄם שרח אלאפעאל אלמאמור בהא מן קו׳ זכר תמים יקריבנו (ויקרא א:ג) וגירה סמאהא בעד דׄלך עלה כקו׳ עלה הוא (ויקרא א:יג) פלא יגׄוז תסמיתהא בגיר עלה מע אלאפעאל אלמדׄכורה̈ פיהא ומע תׄבות אלשרע כמא גׄאז תסמיה̈ אלארץׄ יבשה.

**א:ט ויאמר אלהים יקוו המים** – למא כאן גרצׄה תע׳ ב[כׄל]ק אלארץׄ נפע אלמכׄלוקין פעל מא מעה יתם אנתפאעהם בהא פגׄמע אלמיאה מן וגׄההא אלי אלבחאר ומגיצׄאת אלאמיא כקו׳ מתחת השמים (בראשית א:ט). קיל אן אלמא כאן עליהא מסתבחרא אלי חד אלסמא אלספלי אלתי כאן אסמהא רקיע לאנה

קבל כׄלק אללה אלרקיע כאן מתצלא באלמא אלדׄי חצל פוק אלרקיע פפצל בינהמא בה. וקיל אנה לם

יתׄבת כון אלמא עלי גׄמיע סטח אלארץׄ מן עלי וגׄהה אלי חד אלרקיע אדׄ לם ינטק אלנץ בדׄלך. ולא ימתנע

כון אלמא עלי אלגׄבאל ואעאלי אלארץׄ דון אסאפלהא במא מנעה עז וגׄל ען אלהבוט ואלגׄריאן כמא מנע

מא אלבחר למא שקה לישראל ען אלתראגׄע אלי אן גׄאזו פיה פלמא אראד סבחא׳ גׄמע אלמיאה פי אליום אלתׄאלתׄ אזאל אלמאנע להא ען אלגׄריאן פגׄארת אלי אלמוצׄע אלדׄי אראד ואלי דׄלך ישיר אלמשורר בקו׳ על הרים יעמדו מים (תהלים קד:ו). מן גערתך ינוסון וג׳ (תהלים קד:ז) יעלו הרים ירדו בקעות אל מקום זה יסדת להם (תהלים קד:ח). גבול שמת (תהלים קד:ט). וקיל אנה ספל מואצׄע אלבחאר פי הדׄא אליום פאגׄ[ת]מע אלמא פיהא מן עלי גׄמיע וגׄה אלארץׄ. וק[י]ל ל[ם] ינ[ץ] עלי כון אלמא עאמא לגׄמיע אלארץׄ בל קאל וחשך על פני תהום (בראשית א:ב) פיגׄו[ז] כון מואצׄע מן אלארץׄ כׄאליה̈ מן אלמא וכאנת דׄאת תקעיר ותגויר מע מואצׄע אכׄר פי בטון אלארץׄ מגׄופה̈ פלמא אראד עז וגׄל גׄ[מ]ע אלאמיאה אגׄראהא אלי אלמואצׄע אלמקערה̈ ופתח אפמאם אלמואצׄע אלמגׄופה̈ פגׄא[רת פ]יהא בקיה̈ אלמא וגׄרא פי מגׄארי גׄעלהא סבחא׳ לה [א]לי אלבחר תׄם תכׄרגׄ מנה פי מנאפדׄ ומסאלך חתי תעוד אלי אלמוצׄע אלתי כאנת פיה ואסתמרת כדׄלך. ויסתפאד הדׄא אלמעני מן קו׳ כל הנחלים הולכים אל הים והים איננו מלא אל מקום שהנחלים הלכים שם הם שבים ללכת (קהלת א:ז). ופיהא מא יטׄהר עלי וגׄה אלארץׄ כאלאנהאר ואלעיון.

**א:ט** וקולה **אל מקום אחד** –סמאה בדׄלך לאתצאל מואצׄע אלאמיא מן אלבחאר ואלאנהאר בעצׄהא בבעץׄ ולהא חד לא תתגׄאוזה כקו׳ אשר שמתי חול גבול לים חק עולם ולא יעברנהו (ירמיהו ה:כב) וכקו׳ ואשבור עליו חקי ואשים בריח ודלתים (איוב לח:י). ואמר עד פה תבוא וג׳ (איוב לח:יא).

**א:ט** וקו׳ **ותראה היבשה** –יעני חצולהא מראיה̈ ללמכׄלוקין אדׄ כאן הוא תע׳ לא ימנעה אלמא

ען רויתהא וסמאהא יאבסה̈ פי חאל רטובתהא מן חיתׄ אנה[א] סתציר יאבסה̈ חסב אסתעמאל אללגה̈ פי תס[מיתה]ם אלשי באלאסם קבל מצירה אליה מתׄל וטחני קמח (ישעיהו מז:ב) ומא גׄרי מגׄראה.

**א:י ויקרא אלהים ליבשה.** קו׳ **ולמקוה המים** (בראשית א:י) מעמא אנה בהא לא ביוד פיכון לגׄמע יעני בה אלגׄנס מתׄל ויפרו ישע (ישעיהו מה:ה) ולא יגׄוז לאגׄל **ולמקוה** בהי אן יכון עני בה ואחדא כקו׳ **קרא ימים** (בראשית א:י) אלדׄי [הו] מן אמסא אלגׄמע ולא ינאקץׄ דׄלך קו׳ מן קבל אל מקום אחד (בראשית א:ט) לאנה וחד הנאך לאתצאל מגׄאמע אלמיאה בעצׄהא מע בעץׄ מן וגׄה וגׄמע האהנא לאנפצאל אחדהא מן אלאכׄר מן וגׄה.

**א:יא ויאמר אלהים תדשא הארץ** – נסב אלפעל אלי אלארץׄ תגׄוזא לטׄהורה מנהא ופיהא ואלפאעל תחקיקא הו אללה תע׳ כקו׳ ונתתי עשב בשדך לבהמת׳ (דברים יא:ה) המצמיח הרים חציר (תהלים קמז:ח). ויצמח ייי אלהים מן האד׳ (בראשית ב:ט) וכמא דל אלדליל אלעקלי עלי דׄלך ואנמא נסבה אלי אלארץׄ פי בעץׄ אלמואצׄע סירה̈ ללכתאב כקו׳ ונתנה הארץ יבולה וג׳ (ויקרא כו:ד) כי כארץ תוציא צמחה וג׳ (ישעיהו סא:יא) ואשבאה דׄלך. ויקרב אן יכון טׄהור אלכלא פיה אנה[אר] יום אלג׳ ואגׄתמע אלמיאה לילה̈ יום אלג׳ כאחדאתׄ אלטׄל[מה̈] לילה̈ יום אלאחד ואלנור פי נהארה.

**א:יא** וקו׳ **דשא** – יפסר כלא והו צגיר אלנבאת.

**א:יא** וקו׳ **עשב** – יפסר עשבא והו מא כבר וקוי מן אלנבא[ת].

**א:יא** וקו׳ **מזריע זרע** – קיל י[ע]ני כון אלנבאת אולא כלא תׄם עשבא תׄם מבזר בזרא.

**א:יא** קו׳ **עץ פרי** – הו מסתנד אלי מא צדר בה מן **תדשא** פתקדירה תדשא הארץ דשא ועשב מזריע זרע ועץ פרי יעני תכׄרגׄ הדׄה אל[א]שיא ותטׄהרהא.

**א:יא** וקו׳ **עשה פרי** – בעד קו׳ **עץ פרי** ליוצלה באלמ[נפע] פיחצל מפידא לגיר מא אפאדה עץ פרי אדׄ פאידתה כון אלשגׄר מתׄמרא וכאן יגׄוז אן תגׄרי אלעאדתה̈ אן יתׄמר בעץׄ אלסנין גׄנסא גיר מא אתׄמרה פי מא קבלהא מן אלסנין [פ]מנע דׄלך בקו׳ עשה פרי למינו (בראשית א:יא) יעני תׄמר בחסב נועה מסתמרא לא יתגיר פלא יגׄי מן אלתפאח ספרגׄל ולא מן ספרגׄל תפאח ודׄלך מהמא יתרך עלי אצל אלכׄליקה ואמא אדׄא רכב נוע עלי נוע פקד יגׄי מנהמא תׄמר גיר משבה לתׄמרהמא עלי אלתפריד מן כל וגׄה.

וקיל אן מעני **למינו** **(א:יא)** במעני אשר שרצו המים למיניהם (בראשית א:כא) יעני אן אלגׄנס ואחד ואלאנואע מכׄתאלפה̈ כאלתין אלדׄי ינקסם אלי אנואע מן נחו אלדמשקי ואלתמרי ואלנעימי וגיר דׄלך. וכדׄלך שגׄר אלענב ואלתפאח וגירהמא.

**א:יא** וקו׳ **אשר זרעו בו** – קיל מא יפסךׄ ויקטע מן אלאשגׄאר ויגרס פיעמל ויתׄמר תשביהא בזרע בני אדם[[3]](#footnote-4) וגירהם אלדׄי יחצל כׄלף על סלף. וקיל אנה עני בה מא יכון פי אלתׄמ[ר] מן חב ונוא אדׄא זרע קד ינבת וינגׄב לאכן ליס גׄמיע אלאשגׄאר בהדׄה אלצורה̈.

**א:יא** וקו׳ **על הארץ** – קיל אנה יעני בה אן הדׄה אלחבוב הי טׄאהרה̈ פי אלשגׄר עלי סטח אלארץׄ לא פי באטנהא פי ערוק אלשגׄר ואצולהא.

**א:יב** **ותוצא הארץ דשא** –ערף חדותׄ אלאשיא אלתי תקדם דׄכרהא לכנה דׄכר פי אלעשב האהנא מא לם ידׄכרה מן קבל והו למינהו (בראשית י:יב) פאפאד בדׄלך מגׄי אלחבוב במ[תׄל] אנואעהא מן גיר כׄאלף כאתׄ מאר אלשגׄר או מגׄי אנוא[ע] כתׄ[ר]ה̈ מן אלגׄנס אלואחד כאלקמח אלדׄי הו גׄנס ואחד תחתה אנואע כתׄרה̈ מן נחו אלציני ואליוספי וגיר[ה]מא.

**א:יב** וקולה **וירא אלהים כי טוב** – קד תקדם [מ]עני נטׄי[ר]ה .

**א:יג ויאמר אלהים יהי מאורות וג**׳ קיל אן קו׳ יהי מאורות ולם יקל תהי מא׳ מע אן מאורות גׄמע תאניתׄ יקתצׄי כון ראגׄעא אלי אור אלמכׄלוק יום אלאחד פקאל יהי דׄלך אלאור מאורות בחיתׄ יתגׄזי אלי

מאורות גדולים וקטנים וקיל ליס דׄלך פי אלטׄאהר ויגׄוז אסתעמאל מא הדׄא סבילה פי לשון היות נחו

והיה הנערה (בראשית כד:יד) ולם יקל והיתה ונחו ויהי אנשים (במדבר ט:ו) ולם יקל ויהיו לא סימא ופי גיר לשון היות יגׄוז תוחיד אלפעל אדׄא תקדם עלי אלפאעל נחו ויאמר בני גד (במדבר לב:כה) ויק[ר]א השוערים (מלכים ב׳ ז:יא) פיגׄוז אן דׄלך אלאור אלמכׄל[ו]ק יום אלאחד זאל ובטל וחצל עוצׄה אלשמס.

**א:יד** וקו׳ **מאורות** –יעני אלשמס ואלקמ[ר] ואלכואכב כקו׳ מן בעד [א]ת המאור הגדול ואת המאור הקטון ואת הכוכבים (בראשית א:טז).

**א:יד** וקו׳ **ברקיע השמים** – קיל אצׄאפה אלי אלסמא אלעליא לכונה כאלבסאט להא. וקיל [א]צׄאפה אלי וצף [פ]יה לא אלי גירה מתׄל זהב הכפות (במדבר ז:פו).

**א:יד** וקו׳ **להבדיל בין היום ובין הלילה** –ואן כאן קד שרכהא פי אלפצל פבעצׄהא יפצל במפרדה̈ מן אלאזמנה̈ כאלשמס אלתי תפצל בין אלליל ואלנהאר בטׄהורהא ומגיבהא ותפצל איצׄא בין אוקאת אלנהאר ב[ק]טעהא אל[פ]לך אלי מוצׄע מכׄצוץ ותפצל איצׄא בין כל פ[צל] ופצל מ[ן] פצול אלסנה̈ בבלוגהא אלי נקטה̈ מא ובעצׄהא יפצל הו וגירה כאלקמר ואלכואכב אלתי תפצל לילא מן נהאר ובעץׄ אללילה̈ מן בעץׄ לכן דׄלך לא יסתמר פי גׄמיע ליאלי אלשהר במגיב אלקמר פי בעצׄהא פאמא אלפאצל בין שהר ושהר פהו אלקמר לטׄהורה חסא פי גׄהה̈ אלגרב ענד אלמגיב דקיקא תׄם יכבר ויתזאיד אלי לילה̈ אלי״ד מן אלשהר תׄם יאכׄדׄ פי אלנקץ ואלמסיר אלי אן יקטע אלפלך פי מדה̈ כ״ח יומא תׄם יגיב ען אלחס אליום אלכ״ט תׄם ירגׄע טׄאהרא לילה̈ ל׳ או לילה̈ ל״א פי אלמכאן אלדׄי כאן פיה אול אלשהר אלמאצׄי [ד]קיקא פאלדׄי תקטעה אלשמס מן אלפלך פי סנה̈ י[ק]טע[ה] אלקמר פי אלמדה̈ אלמדׄכור[ה̈̈] ואלפאצל בין סנ[ה̈] וסנה̈ פימכן באלשמס לאן להא פי אלסנה̈ פצול ארבע לכל פצל תׄלתׄה̈ אשהר אלאול מנהא תשרי מרחשון וכסליו פיכון סירהא פי הדׄה אלתׄלתׄה̈ אשהר [פי] גׄהה̈ אלדרום אלי אנתהאהא ואלפצל אלתׄאני טבת שבט אדר תעוד פיה פי נהאיה̈ גׄהה̈ אלדרום אלי אן תחצל פי אלמוצׄע אלדׄי כאנת פיה אבתדי תשרי פי אול ניסן. פהדׄין פצלין המא בכונהא פי גׄהה̈ דרום דׄאהבה̈ ועאידה̈ והדׄא מעני קול אלחכים הולך אל דרום (קהלת א:ו) תׄם תאכׄדׄ פי אלמסיר פי גׄהה̈ אלשמאל פי אבתד[י] אלפצל אלג׳ כקו׳ וסובב אל צפון (קהלת א:ו) פתמר פי הדׄה אלגׄהה̈ ניסן ואייר וסיון אלי אן תחצל פי נהאיתהא. תׄם תרגׄע פי

אלפצל אלדׄ והו תמוז ואב ואלול אלי אן תציר פי נהאיתה פי אלמוצׄע אלדׄי כאנת פיה אול ניסן תׄם תעוד אבתדי אלסנה̈ אלתׄאניה̈ אלי גׄהה̈ דרום מן אול תשרי עלי אלתרתיב אלמדׄכור והדׄה אלפצול ללשמס

ואדׄ לם תדׄכר פי אלנץ פאן אלחס ישהד בהא מן חיתׄ אן מן ראעי מא תלקיה מן פיהא בותד יצׄרבה או מסמאר

ירזה פי אלארץׄ או פי חאיט מקאבלהא יעלם דׄלך מן חאלהא ואלדׄי דׄכר אלכתאב מן פצלהא ב[ין] אלא[ז]מאן

פהו אלנהאר ואלליל כקו׳ להבדיל בין היום [ו]בין הלילה (בראשית א:יד) ודׄלך בטׄהור[הא ו]מגיב[הא] הי וגירהא מן א[ל]כואכב עלי מא מצׄי.

**א:יד** וקו׳ **והיו לאותות** – יקאל תציר עלאמאת והדׄה אללפטׄה̈ תקע עלי אלמעגׄ‎זאת כקו׳ ויעש האותות לעיני הע׳ (שמות ד:ל) ויבעד אן יכון קצד האהנא מא יחצל מא יחצל פי אלכואכב מן נקיץׄ אל [.....מ]ן אלאו[ק]את

....ביא אדׄ אלטׄאהר פי דׄלך גׄעלהא עאדאת מסתמרה̈ באלטׄהור ואלגיבה̈ פבהמא תכון עלאמאת ללאוקאת

וקד יגׄוז אן יעני מע דׄלך איצׄא מא [יח]צל פיהא מן שואדׄ אלתגייראת מן נחו אלכסופאת פי אלקמר ואלשמס

ואמתדאד אלנ[גׄ]ום וגיר דׄלך כק׳ ומאותות השמיםאל תחתו (ירמיהו י:ב). וקיל אנהא תכון עלאמאת ללמסאפרין ברא ובחרא יסתדלון בהא עלי טרקהם וגׄהאת מקאצדהם וימכן כונהא איצׄא דלאיל עליה עז וגׄל

**א:יד** וקולה **ולמועדים** – טׄאהר הדׄה אללפטׄה̈ אוקאת כק׳ ויוחר מן המועד אשר יעדו (שמואל ב׳ כ:ה). העביר המועד (ירמיהו מו:יז) למועד חדש האביב (שמות כג:טו, שמות לד:יח). במועד שנת השמטה (דברים לא:י). [ו]קד אשתהרת עלי בעץׄ אלאוקאת והי אלאוקאת אלתי עלינא [פי]הא תכאליף מכׄצוצה̈ ותסמי אעיאדא כק׳

וביום שמ[ח]תכם ובמועדיכם (במדבר י:י) ואמתׄאלה ויגׄוז אן יראד בה[א] סאיר אלאוקאת אלתי ימכן פצל וקת מן וקת בהא כתמייז אל[נ]האר מן אלליל ואל[ל]יל מן אלנהאר באבדתי טׄהור אלשמס ואלקמר ואלכואכב וכ[תמ]ייז אבעאצׄהא בעץׄ מן בעץׄ בבלוג אלמניראת מוצׄעא [מ]כׄצוצא וכ[ת]מיי[ז אול אלש]הר באלקמר ענד אבתדי טׄהורה.

וקד ק[י]ל אן אללאם פי **ל[א]ותות** ואלואו פי **ולמ[וע]דים** זאידה̈ ותקדירה והיו אותות למועדים [י]עני תכון

עלאמאת ללאוקאת ואדׄא צלח כון הדׄה אלמאורות עלאמאת ופואצל לכל וקת כאן פצלהא פיה מעקולא פלא

וגׄה ללעדול ען אלהלאל פי אלפצל בין שהר ושהר [ע]נד טׄהורה בעד אסתתאר לא סימא ואדׄא [ק]אל תעאלי מ[א במ]ענאה תכון הדׄה אלמניראת פאצלה̈ בין אלאזמנה̈ ואלאוקאת פקד אראד דׄלך פי גׄמלה̈ מא לה מדכׄל פי אלתכליף אדׄ הדׄא אלפעל ליס מן אלמבאח אלדׄי לא צפה̈ לה זאידה̈ עלי אלחסן

**א:יד** וקולה **ולימים** – הי איאם אלכׄליקה̈ מן וקת מגיב אלשמס אלי מתׄלה.

**א:יד** וקולה **ושנים** – קיל אנה נאקץ לאם ותקדירה ולשנים ליכון מתׄל אלאסמא אלמתקדמה̈ אלמעטופ[ה̈] בעצׄהא עלי בעץׄ פפצלהא בין סנה̈ וסנה̈ הו בא[ח]ד אלאעתדאלין וימכן איצׄא באלפצלין אלאכׄרין חסב מא מצׄי פי דׄכר אלארבעה̈ פצול ללסנה̈ פכאן אדם ואולאדה יפצלון ב[י]ן ס[נ]ה̈ וסנ[ה̈ ב]אחד אל[א]רבע פצול אלי אן גׄא אלרסול [ע]ליה אלסלם ואמר בא[ת]כׄאדׄ אלשהר אלמוגׄוד פיה אלאביב אולא לשהור אלסנה̈ חסב קולה החדש הזה לכם ראש חדשים (שמות יב:ב) וקאל היום אתם יוצאים בחדש האביב (שמות יג:ד)

וכאן טׄא[הר מעני קו׳] **לאותות ולמועדים ולימים ו[ש]נים** (בראשית א:יד) [כ]ון גׄמיע אלמאו[רו]ת פאצלה̈ בין הדׄה אלאזמנה̈ וליס אלחאל פי פצלה[א] כדׄלך בל בעצׄה[א] יפצ[ל] פצלא לא יפצל אלאכׄר כפצל אלקמר

בין אלאשהר ואלשמס בין אלנהאר ואלל[י]ל ובין סנה̈ וסנה̈ פיגׄב אן ירד כן פאצל אלי מפצולה אלמכׄתץ

בה ודׄ[ל]ך פי באבה גׄארי מגׄרי קולה ותהיינה מחלה תרצה וחגלה ומלכה ונועה בנות צלפחד לבני דודיהן לנשים (במדבר לו:יא) אלתי ליס אלכׄמס בנאת לכל ואחד מן בני עמומתהן בל כל ואחדה̈ לואחד. וקד רד בעצׄהם **והיו לאותות** אלי אליום ואללילה אלמקדם דׄכרהמא ודׄלך בעיד אדׄ מן חק אלצׄמיר אלדׄי פי **והיו** אן ירגׄע אלי אלמצדר בה פי אול אלכלאם והו אלמאורות חסב סירה̈ אלצׄמיר פי אלכׄטאב אלוארד וא[ן] יתכׄלל בין אלצׄמיר ובין מא הו צדר לה מדׄכור כקולה ויאמ[רו] אלי[ה]ם הנשיאים יחיו ויהיו חוטבי עצים ושאובי מי[ם] (יהושע ט:כא) אלדׄי אלואו פי יהיו צׄמיראן ללמצדר [ב]ה פי אלדׄכר והם יושבי גבעון ו[א]ן כאן קד תכׄלל [ב]ינהמא מ[דׄ]כור גירהם כקולהם וילונו העדה על הנשיאים (יהושע ט:יח) וליס [אל]צׄמיר צׄמירא ללעדה מע קרבהם פי [א]לדׄכר עלי יושבי גבעון פהדׄא הו אלמעתמד פי דפע הדׄא אלקול וקד י[קא]ל פי דׄלך אן אליום [ואללילה] קד [כ]אנא מכׄלוקין מן אליום אלאול פלו אראד כ[ונ]המא **לאותות ולמועדים** לכאן יחכם להמא בדׄלך פי אלפצל אלאול מן פצול אלכׄליקה̈ ולא יוכׄר דׄלך אלי אלראבע. פאמא מן גׄעל אליום ואללילה דלאלה̈ עלי אלשהר פבעיד איצׄא אדׄ לא ידל זמאן עלי זמאן. בל אלמאורות הי אלדלאלאה̈ חסב מא גׄעלהא תעאלי כקולה יהי מאורות להבדיל (בראשית א:יד). ואמא מן גׄעל אלחסאב דאלא עלי אלשהור פדׄלך [א]יצׄא גיר גׄאיז

אדׄ ינבגי כון אלדאל עלי גירה טׄאהרא גיר כׄפי ליצח אלאסתדלאל בה. ומא ידעא פי אלחסאב מן אלאפתראק ואלאגׄתמאע מדׄלך גיר מעלום ולא יעול אלחכים עז וגׄל באלמכלפין פי תכליפהם עליה לאנה יגׄרי מגׄרי תכליף לא יטאק לא סימא וליס פי אלכתאב מן אלאמור אלדאלה̈ עלי גירהא ואלתי הי עלאמאת להא מא הו כׄפי בל אלכל טׄאהר גׄלי כקולה פי בעץׄ דׄלך ובא השמש וטהר (ויקרא כב:ז) אלדׄי גׄעל מגיב אלשמס עלאמה̈ ללטהר והו אמר מחסוס. ובעד פלם כאן אפתראק אלה[ל]אל ען אלש[מ]ס דא[לא] על[י] ראס אלשהר דון אגׄתמאעה בהא פמואד א[ל]אדלה̈ ען דׄלך מרתפעה̈. פאן [ק]א[ם] א[לא]סתדלאל עלי דׄלך באלנקל פמן חקה אול[א] אן יבין כון אלחסאב ממאי צח אלפצל בה וכון סב[בא א]לי מערפתה תׄם יסתדל ע[ל]יה באי דלאלה̈ שאעלי אן א[נ]מא אדעהא מן אלנקל פי דׄלך ג[יר מו]אפק [פי] כונה חגׄה̈ לארתפאע אלאתפאק אלכלי ע[נה]

לאם **והיו למאורות (א:טו)** זאידה̈ ותקדיר מענאה ולתכן מניראת פי [בס]אט אלסמא ללאנארה̈ עלי

א[לארץׄ] במעני מנירה̈.

**א:כו ויאמר אלהים נעשה אד[ם ב]צלמנו** –קולה **ויאמר אלהים** (בראשית א:כו) קיל אנה קול אלמלאיכה̈ יעני תחדתׄתאלמלאיכה̈ בדׄל[ך] בעצׄהא מע בעץׄ לתקדם אלכׄבר בה מנה תעאלי אליהא.וקולה **[נ]עשה אדם** (בראשית א:כו) פסר מצנוע יכון אדם בקאלבנא כשבהנא מתׄל ואשר היה נעשה ליום אחד (נחמיה ה:יח) אלדׄי הו אסם מתׄל הנראה אליו (מלכים א׳ יא:ט) הבית הנבנה לשם יי (דברי הימים א׳ כב:יט)ואלנון פיה ליסת נון אלאסתקבאל בל נון אלאסם ומענאה ואלדׄיכאן מצנועא ליום ואחד. וקיל אנה קול אלרסול עליה

אלסלם. ומעני **ויאמר אלהים** (בראשית א:כו) אראד אללה אן יכון מצנועא אדם בקאלבנא כשבהנא פאכׄברנא משה עליה אלסלם בדׄלך. וא[לא]קרב אן יגׄרי דׄלך מגׄרי **ויאמר אלהים** אלמקול פיאלפצול [אלמתקדמ]ה̈ פי כונה כׄאטבא מנה עז וגׄל ואלנון פיה נון אלאסתקבאל עלי טריק אלעטׄמה̈ ואלאגׄלאל כקול אלסלטאן נפעל

ונצנע וכקול דניאל ופ[שר]ה נאמר קד[ם] מלכא (דניאל ב:לו).

**א:כו** וקולה **בצלמנו כדמותנו** – קיל [בק]אלב מלאיכתנא בשבה מלאיכתנא כקולה בצלם אלהים ברא א[ותו] (בראשית א:כז).

**א:כז ויברא אלהים את האדם ב[צל]מו** – יקאל באלקאלב.......ו[הו] **בצלם אלהים** (בראשית א:כז) אמא אן יפסר בקאלב שריף גׄליל למפארקתה לצור אל[בהאי]ם ואלטיור וגירהמא או יקא[ל בקא]לב אלמלאיכה̈ כׄלקה לכונהא משבהה̈ לבני אדם. וקיל אן אלוא[ו פי **ב]צלמו** הי צׄמיר לאדם אלמדׄכור לא לאלהים יעני כׄלק אדם באלקאלב ואלצורה̈ אלתי הו עליהא מן אלאנתצאב ואלחסן.

**ב:א ויכלו השמים והארץ וכל צבאם** –יקאל כמלת אלסמאואת ואלארץׄ והו מן באב [פ]על מא לם יסםפאעלה מתׄל ויכסו ההרים (בראשית ז:ט) אלדׄי מענאה גטית. אןקיל אדׄא כאן כׄלק אלסמא ואלארץׄ פי דפעה̈ ואחדה̈ וליס יגׄרימגׄרי בני אלבית אלדׄי יחצל פי עדה̈ אוקאת פיכון אלבנא אלואקעפי אלוקת אלאכׄר מכמלא לבנאיה כקולה ובשנה האחת עשרהבירח בול הוא החדש השמיני כלה הבית (מלכים א׳ ו:לח). פמא מעני קולה

ויכלו השמים והארץ וג׳ (בראשית ב:א). קיל מן חיתׄ אן הדׄה אלמכׄלוקאת לם תכׄלק בגׄמיע מא פיהא דפעה̈ ואחדה̈ אלא תרי אן אלסמא ואלארץׄ כׄלקא פי אליום אלאול וכׄלק פי אליום אלתׄאני אלרקיע ו[כׄל]ק פי אליום אלתׄאלתׄ [אל]דשא ואלעשב ואלעץ פי אלארץׄ וגׄמע אלמא ען וגׄההא אלי [מ]וצׄע ו[אח]ד ו[כׄל]ק פי אליום אלראבע אלמאורות פי אלסמא מא [אקת]צׄי מן צבא השמים פבהדׄה אלמכׄלוקאת נות יומא יומא תכמל כׄלק אלסמאואת ואלארץׄ במא פיהא ותם אנתפאע אלמ[כׄ]לוק[את] בהא. פאן קיל פצבא השמים במא דׄא כמל

חתי עטפה עלי קולה ויכלו השמי[ם והא]רץ (בראשית ב:א) קיל אן צבא השמים כמא [יקע ע]לי [אל]מאורות כק׳ א[ת] השמש ואת הירח ואת הכו[כ]ב[ים] כל צבא השמי[ם (דברים ד:יט) פ]קד וקע עלי אלמלאיכה̈ איצׄא כק׳ וכל [צב]א השמים עומדים (דברי הימים ב׳ יח:יח) פפי אבתדי כׄלקהם לם יכונוא פי אלמנזלה̈ אלתי צארוא עליהא פי אליום אלסאדס מן אלכמאל במא כׄלק פיהם מן אלעלום ואלקדר ואלשהואת.

**ב:ב וי[כל] אלהים ביום השביעי** – אדׄא כאן לם יחצל פי אליום אלסאבע מן פעלה תעאלי מא יכמל בה מלאכתו אלתי פעלהא פי אלסתה̈ אלאיאם אלמתקדמה̈ פכיף יקול **ויכל אלהים ביום השביעי מלאכתו**. ואלטׄאהר פי דׄלך חצול פעל פי אליום אלסאבע בה כמל עמלה כמא כאן חצול תמאם בני אלבית פי אלסנה̈ אלחאדיה̈ עשר כקולה ובשנה האחת עשרה בירח בול הוא החדש השמיני כלה הבית (מלכים א׳ ו:לח). קיל

פי דׄלך אגׄובה̈ אחדהא אן יקאל כמל מא עמלה פי אלסתה̈ איאםבאליום [א]לסא[בע] אדׄ הו כאלכׄאתמה̈ לאיאם אלכׄליקה̈. ואלתׄאני אן יקאל אן לשון כלות עלי וגׄהין אחדהמא אקראנה בזמאן לא יחצל פיה עמל מתׄל וביום ש[מו]נה לחדש בא[ו] לאולם יי ויקדשו את בית יי לימים שמונ[ה ו]ביום ששה עשר לחדש הראשון כלו (דברי הימים א׳ כט:יז) פדׄכר אן פרא[ג אלת]נטׄיף כאן פי אליום אלסאדס עשר ופי אלתחקיק כאן פר[אגה] פי אלכׄאמס עשר אלדׄי הו [מן א]לא[יא]ם א[לע]מ[ל] פמתׄלה יכון איצׄא ויכל אלהים ביום [ה]שביעי (בראשית ב:ב) ואלוגׄה [אלא]כׄר אן יקרן בזמאן יכון טׄר[פא] [ללע]מל וללפראג ואן כאן אלפראג ליס באמר חאדתׄ יכון אלזמאן טׄרפא לה לכנה י[קד]ר תקדירה ודׄלך קולה ובשנה האחת עשרה בירח בול הוא החדש השמיני כלה הבית (מלכים א׳ ו:לח) פאקתצׄי דׄלך אן פי אלסנה̈ אלמדׄכורה̈ חצל אעקאב אלבני ואלפראג

מנה. ואלתׄאלתׄ אן יקאל אן אלמראד [ב]קולה ויכל אלהים ביום השביעי (בראשית ב:ב) קבל אליום אליום השביעי יעני מא עמל פי אליום אלסאדס אלדׄי הו נהאיה̈ מלאכתו ואן דׄלך גׄאר מגׄרי אך ביום הראשון תשביתו שאור מבתיכם (שמות יב:טו) אלדׄי מענאה קבל אליום אלראשון אדׄ לא יגׄוז אן יאמר בתעטיל אלכׄמיר אלדׄי אלגרץׄ בה נפידׄ פי אליום אלאול מן חיתׄ קאל שבעת ימים שאור לא ימצא בבתיכם (שמות יב:יט). וחט אליום אלאול. ואלאכׄיר פי דׄלך עלי סוא פי עדם אלכׄמיר מן אלמנאזל פיגׄב אן יכון תעטילה ונקיה קבל אליום אלאול פכדׄלך חאל ויכל אל[הים] ביום השביעי (בראשית ב:ב) אן מענאה קבל אליום אל[ש]ביעי. אלא תרי

אנה קאל מן ב[ע]דה וישבת ביום השביעי מכל מלאכתו (בראשית ב:ב) פגׄעל הדׄא א[ליו]ם טׄרפא ללע[ט]לה̈ פלא יגׄוז מע דׄלך חצול שי מן מלא[כת]ו פיה. ואלגרץׄ בדׄלך אנה תעאלי לם יפעל פי הדׄא א[ליו]ם שיא מן אלאפעאל אלמפעולה̈ פי אבתדא אלכׄליקה̈ ולא בד מן אן יכון עז ו[גׄל........] אלתי אגׄ[רי בהא] אלעאדה̈ מתׄל חרכאת אלפלך ונמו אלנבאת ופעל אלשהוא[ת] ואלנפור פי אלחיואן וגיר דׄלך.

**ב:ג ויברך אלהים** – מעני תבריכה סבחאנה אליום אלסאבע [הו] יגׄ[ע]לה יומא מכׄצוצא מן גׄמלה̈ אלסבעה̈ איאם ללעבאדה̈ אדׄ לא ימתנע כונה מוהלא למתׄל דׄלך מנדׄ דׄלך אלזמאן אלי חין מגׄי אלרסול עליה אלסלם וכלף פיה איצׄא מא שרחה. פכאן אלמומנון יתברכון בה למא יכתסבון לאגׄלה מן אלמנאפע אלאגׄלה̈.

**ב:ג** וקולה ויקדש אותו – קיל אנה גׄאר מגׄרי שמור את יום השבת לקדשו (דברים ה:יב) אלדׄי יפיד תרך אלאעמאל אלמחרמה̈ פיה כקולה ולקדש את יום השבת לבלתי עשות בו כל מלאכה (ירמיהו יז:כד) ואן הדׄא אלקול הו אכׄבאר מן אלרסול עליה אלסלם בחאל הדׄא אליום תׄם דׄכר מאי גׄרי מגׄרי אלוגׄה פי דׄלך והו עטלתה פיה מן עמלה. ואלוגׄה פי אל[תח]קיק פי דׄלך הו מא אכׄתץ בה תכליף אלמכלפין פי הדׄא אליום מן א[לצל]אח. ויקרב אן דׄלך צלאח פי אתׄבאת חדתׄ אלעאלם ואתׄבאת אלצאנע סבחאנה למא ידעוהם עטלתהם פיה אלי

אלנטׄר פי דׄלך ה

**ב:ט ועץ הדעת טוב [ורע]** – הו אלשגׄר אלדׄי ענד אכל אדם וחוה מן תׄמרה פעל פיה[מא נ]פורא מן רויה̈

אחדהא ללאכׄר עריאנא והוא אלרע ושהו[ה̈ ל]ר[ו]יתה מסתורא והו אלטוב

**ב:יז כי [ביו]ם אכלך ממנו [מות תמות]** – מענאה אסתחקאק אלמות פי יום [אכ]לה מן עץ הדעת אדׄ למא אכל לם ימת פי יום אכלה

**ג:א והנחש היה ערום** – יקרב כון הדׄא אלנחש ואח[ד]א [מן] גׄנ[ס] אלנחשים וכאן דׄא ארבע ו[פי]ה [מ]ערפה̈

וכׄבתׄ. וכאן מכלפא בכׄלאף בקיה̈ גׄנסה ולדׄלך אורדה בהא אלתעריף לימיזה מנהא בהדׄא אלמעני ולתוגׄה אלדׄם אליה עלי מא פעלה כאן דׄלך דאלא עלי קבחה וכונה מכרוהא [מ]נה

**ג:א** ולקולה **מכל חית השדה** – בעד קול מן קאל אנה מלאך

**ג:ה ונפקחו עיניכם** – ליס יריד בה טׄאהרה בל מא אורדה בעדה מן תפסירה והו והייתם כאלהים (בראשית ג:ה) יעני תצירון מתׄל אלמלאיכה̈ אלמכׄתצה̈ [במ]עארף ליסת מעכמא ודׄלך תכׄרץ מנה ותמויה ולעלה אסתכׄרגׄ דׄלך מן לקב אלשגׄרה̈ בעץ דעת טוב ורע

**ג:ז ותפקחנה** – קולה **וידעו כי עירמים הם** (בראשית ג:ז) – תקדיר מענאה עלמא למא כאנא עריאנאן נפור נפס אחדהמא מן משאהדה̈אלאכׄר לה בהדׄה אלצורה̈ אדׄ לא יגׄוז כונהמא כאמלי אלעקל והמא עריאנאן פלא יעלמאן כונהמא כדׄלך. פוגׄב ל[דׄל]ך אלע[ד]ל עןטׄאהרה ו[תא]וילה [ע]לי [הדׄ]א אלחד. ו[א]לדׄי תגׄדד עלמהמאבה הו נפור אחדהמא ען רויה̈ אל[אכׄ]ר [ע]ריאנא ואכׄתשאה מן נטׄרה בהדׄהאלחאל בעד [כונה]מא בכׄלאף דׄלך כק׳ ויהיו שניהם ערמיםהאד[ם ואש]תו ולא יתבוששו (בראשית ב:כה) ולם יקל ולא ידעו ליכון

עכסא מן וידעו כי [עירמ]ים [הם] (בראשית ג:ז) פאלי ה[דׄא...............] אנה אשאר בקולה דעת טוב ורע (בראשית ג:כב) לא מא יקאל מן ...... אלמאכולאת ומצׄארהא וגיר דׄלך אדׄ לם ידׄכר אנהמא א.......

ענד אכל תׄמר עץ הדעת מערפה̈ דׄ[ל]ך [ב]ל [ק]אל ותפקחנ[ה] עיני שניהם וידעו כי ערמים הם (בראשית ג:ז). פאן פסר טוב ורע (בראשית ג:ה) מא יסתחסן מן סתרה̈ אלעורה̈ ויסתקבחה מן כשפהא באלעאדה̈ מן טריק אלא[ד]ב פהו ראגׄע אלי מא תקדם דׄכרה מן נפור נפס אלמר ען משאהדה̈ גירה לה מהתוכא ושהותה רויתה מסתורא וליס אכל הדׄה אלתׄמרה̈ מוגׄבא לפעל אלשהוה̈ ואלנפור אלמדׄכורין פיהמא ואנמא הו תעאלי פעלה פיהמא באלעאדה̈ ענד אכלהמא להא כמא יפעלה מן אלצחה̈ ואלסקם פי אלעבד ענד מא אכל מכצוצה̈

ומערפה̈ מנאפע אלמאאכל ומצׄארהא תסתפאד באלתגׄרבה̈ או באלסמע. פאמא אן יפעל פי אלעאקל לא ען טריק פבעיד. ולא ימת[נע] כון תׄמר עץ הדעת גׄאריא מגׄרי בעץׄ אלמאאכל אלדׄי ענד אכלה באלעאד[ה̈ גׄ]על אלקדים עז וגׄל פיה אלדׄכא וצחה̈ אלתמייז וכאן אכלה מפסדה̈ פנהאה[מ]א [ע]נה.

**ג:יא מי הגיד לך כי ערום את[ה]** – תקדיר מעאנה מן אכׄ[בר]ך אני א[כר]ה משאהדתך עריאנא או מן ערפך אלנפור ען אן אר[אך] עריאנא או גיר הדׄין אלתאוילין ממא יטאבק דליל אלעקל פי אנהמא לא יגׄוז [אן יכו[נא] עריאנין ולא יעלמאן דׄלך מן אנפסהמא מע כמאל עקלהמא ותכ[ליפ]המא ה.

**ג:כב [ויאמר י]י אלהים [הן האדם הי]ה כאחד ממנו** – קיל [.......כואח]ד מנה יעני כואחד מן אולאדה אלמכׄארגי׳ן מנה פי באב...........ואלגם באחואל דניא[ה] ואלאגׄתהאד פי מערפה̈ מא ינפעה [ומא] יצׄרה מנהא [וקב]ל דׄל[ך] כאן מסתריחא מן מ[תׄ]ל הדׄה אלאמור ויגׄוז אן יקאל צאר כואחד מנא יעני מן אלמלאיכה̈ פי באב אלמערפה̈ במא יצׄרה וינפעה. אי קד קוי דׄהנה וגׄאד תאמלה למערפה̈ דׄלך. פלא יומן מן גׄהתה אן תרך פי גן עדן אן ימד ידה אלי עץ החיים ויאכל מן תׄמרה פיחיי ללדהר טלבא [מ]א עאד בנפעה ודפע אלמצׄרה̈ ענה כק׳ ועתה פן ישלח ידו וג׳ (בראשית ג:כב) וקבל אכלה מן עץ הדעת קד כאן עלי גׄמלה̈ מן אלתמייז ואלדׄהן מעהא צח [ת]כליפה לכנה ענד אכלה מן עץ הדעת זאד צפא דׄהנה וקוה̈ דׄכאה וגׄודה̈ תאמלה וצחה̈ תמייזה

**ג:כב ועתה פן ישלח ידו** – תקדירה נגרשנו פן נשלח ידו

**ג:כב וקולה ואכל וחי לעולם** – ליס אכלה מנהא מוגׄבא דואם כונה חיא בל אלקדים עז וגׄל יכׄתאר דׄלך למא יראה מן אלצלאח ול[ו אכ]ל מנהא מע כונה מכל[פ]א למא כאן יסתמר [כ]ונה חיא לא אלי גאיה̈ כאלקדים עז [ו]גׄל פי אס[תמר]אר כונה חיא למא פי דׄלך ממא יקתצׄי אלתכליף.......מן מט[י]ע תכליפה ה. מסלה̈ אדׄא כאן ח[כמה ע]ליה ענד אכלה עץ הדעת באלמות פכיף יקול אנ[ה א]ן יאכל מעץ החיים עאש אבדא אלדׄי הו במתׄאבה̈

קולה לא ימות.........ליס בין אלקולין תנאקץׄ לאן קולה כי ביום [אכלך] ממנו מות תמות (בראשית ב:יז) פי צׄמנ[ה] מהמא לא יאכל מעץ [החיים] לאנה קד דל עלי דׄלך בעד חכמה עליה באלמות א[דׄ]א אכל מעץ החיים באן קאל ועתה פן ישלח ידו ולקח גם מעץ החיים ואכל וחי לעולם (בראשית ג:כב) ה

**ד:ז הלא אם תיטיב שאת** – יעני אליס אן תבת ואחסנת פעלך גפרת לך ולפטׄ נשיאה יקע עלי אלגפראן כק׳ ומה לא תשא פשעי (איוב ז:כא) לא ישא לפשעכם (שמות כג:כא)

**ד:ז** וקולה **ואם לא תיטיב לפתח חטאת רובץ** – יעני אן דׄנבך כאלמלאזם לך אלראבץׄ יקאל ואן לם תחסן עמלך אלי באב אלקבר אלכׄטא ראבץׄ עלי באב קברך אלי אן תקום יום אלבעתׄ ויתעלק בך כקולה פי אל[תגׄו]ז

במתׄל דׄלך עצמותיו מלאו עלומיו ועמו על עפר תשכב (איוב כ:יא)

**ד:ז** וקולה **ואליך תשוקתו** – יעני אן קיאד א[לכׄט]א כאן בידך פי פעלה ואלאנצראף ענה לכונך קאדרא עלי דׄלך מתמ[כנא] מנה כק׳ תמשל בו (בראשית ד:ז). וקיל אן קיאד אלתובה̈ אליך וסהל עליך לקדרתך עלי דׄלך ה.

**ד:טו לכן כל הורג קין** – י[ע]ני לאגׄל מא חצל מנה מן אלאעתראף בכׄטאה ואלתדׄלל ואלכׄוף עלי נפסה [מן] קתלה ואן יקאד בה

**ד:טו** וקולה **שבעתים** – יעני חצול אלאק[תצא]ץ מן קאתלה עלי אלתמאם ואלכמאל

**ד:טו** וקולה **וישם יי לק[ין אות] לבלתי [הכות אתו כל] מו[צאו** – יעני אן] ע[ז וגׄ]ל עמל מעה איה̈.......לאגׄלהא ענה מן ירום קתלה אמא בהיבה̈ גׄעל.....ל כׄלאף אלמעתאד או ימנע מן כאן יחאול קתלה באפה̈ יערץׄ לה [כמא] גׄפת יד [י]ר[ב]עם [ל]מא מדהא אלי אלנבי וקאל לאמר תפשוהו (מלכים א׳ יג:ד) ה

**ו:ג ויאמר יי לא ידון רוחי באדם** – **ידון** קיל ינגמד רוחי קיל מראדי יעני לא ינגמד מראדי פי אלאמהאל עלי אלאדמי עלי אלאבד אי ואן א[מ]הלת עליהם מדה̈ חסב מא תקתצׄיה אלחכמה̈ פי אלתכליף פאני לא אדים אלאמהאל עלי מעאציהם אלי אלאבד

**ו:ג** וקולה **בשגם הוא בשר** – קיל בסבב אלדׄי קד צאר הו איצׄא מתׄל סאיר אלבשר יעני אלחיואן אלגיר נאטק אדׄ קד מאתׄלוה פי ארתכאב אלמשתהאאת אלקביחה̈

**ו:ג וקולה והיו ימיו מאה ועשרים שנה** – יעני אגׄעל לאמהאלהם אגׄלא נהאיתה מאיה̈ ועשרין סנה̈ פאן הם אקלעוא ותאבוא ואלא אהלכתהם. וקד אבעד תפסיר **ידון** ינגמד מן טריק אללגה̈ מן חית אן לגה̈ דׄלך אצל[ה]א

נונאן מתׄל וישב חרבו אל נדנה (דברי הימים א׳ כא:כז) בגו נ[דנה] (דניאל ז:טו) **וידון** פיה נון ואחד. וקיל אן תפסירה יחא[כ]ם יכׄאצם ואמרה דון בוזן מול א[ת ב]ני יש׳ (יהושע ה:ב) והו במעני ידין עמים (תהלים ז:ט) אלדׄי אמרה דין או הדן בוזן מיל או המל אלדׄין יגׄוז כון כל ואחד מנהא [אמרא כק]ולה כי אמילם (תהלים קיח: י) פלגה̈ מול ואמילם ואחדה̈ והמא מן תצריפין כמא אן לגה̈ דון ודין ואחדה̈ ומרגׄעהמא אלי תצריפין. וקיל אן תפס[יר **רוחי**] נבותי לאן רוח [תק]ע עלי א[לנ]בוה̈ כק׳ והיי[תי רוח שקר (מלכים א׳ כב:כב)] ותהי עליו רוח יי (שופטים ג:י) יעני לא יכׄאצם רסולי ונביי אלאד[מי אלי] אלאבד. אי לא יגׄיהם באלתהדיד ואלועיד עלי מ[ע]אציהם אבדא

**ו:ג** וקולה **בשגם הוא בשר** – קיל יעני אני אלאן לא אעאגׄלהם באלעקובה̈ בסבב אנהם בשר פארחמהם ואמהלהם אלי מאיה̈ ועשרין סנה̈ יכון אלרס[ול] [י]אתיהם פיהא השכם ודבר (ירמיהו ז:יז) פאן רגׄעוא פי הדׄה אלמדה̈ ואלא אהלכתהם. והדׄא אלתפסיר פי **בשגם הוא בשר** יגׄרי מגׄרי ויזכר כי בשר המה וג׳ (תהלים עח:לט) אלמקול בעדה והוא רחום יכפר עון וג׳ (תהלים עח:לח).

**ו:ו וינחם ייי** – אדׄא כאן אלנדם ואלמשקה̈ לא יגׄוזאן עליה תעאלי פלא בד מן תאויל מא תצׄמנה הדׄא אלפסוק מן דׄכרהמא באן יקאל רגׄע אללה למא צנע אלאדמי פי אלארץׄ ען איתׄאר צלאחה למא ט׳הר מן טלאחה ושק דׄלך עלי נביה יעני אן כאן גרצׄה בכׄלקה בני אדם תעריצׄהם באלתכליף אלי אלמנאפע אלשביה עאגׄלא ואגׄלא פלמא עצוא אסתחקוא אן ירגׄע סבחאנה ען צלאח שאנהם אלי פסא[ד ח]אלהם.

**ו:ו וקולה ויתעצב אל לבו** – קיל שק דׄלך עלי [נ]ביה נח אדׄ אלאכׄיאר ישק עליהם פסאד אלאשראר [וס]מאה לבו עלי טריק אלתשביה בקלב אלאנסאן אלדׄי הו אער[ף גׄ]ארחה ואפצׄל אעצׄאה כדׄלך אלנבי ענדה [עז] וגׄל

........קה̈ ולאנה חאמל סרה וחאפטׄ רסאלתה פי קלבה .......אלואו פי **לבו** צׄ[מ]ירא לאדם אלקריב פי אלדׄכר יעני [אלא]דמי למא ערף הדׄא אלועיד דאכׄל אלגם ואלמשקה̈ קלבה ומע [דׄא]ך פלם ירגׄע ען מעאציה מן גׄנס [[4]](#footnote-5)וכעת הצר לו ויוסף למ[ע׳] ביי (דברי הימים ב׳ כח:כב).

**ו:ט אלה תולדות נוח**

**ט:ג כל רמש**

**ט:ג** קולה **אשר הוא חי** – יכׄץ אלחי דון אלמ[י]ת לכנה בחיתׄ ידׄכא חסב מא יגׄי מן בעד

**ט:ג** וקולה **כירק עשב** – הו תמתׄיל באלכׄצׄר ואלנבאתאת יעני כמא אן אכל הדׄה אלנבאתאת מ[ב]אח עקלא כדׄלך אבחתכם תדׄכיה̈ אלחיואן ואכלה סמעא

**ט:ד אך בשר**

**ט:ד** קולה **אך** הו תכׄציץ מתׄל אך אשר יאכל לכל נפש (שמות יב:טז) פכׄצץ מא פיה ד[מ]ה מן גׄמלה̈ אלחיואן באלתחרים פאקתצׄי מגׄמוע דׄלך תחרים אלשכׄץ מהמאה חיא ותחרים אלמיתה̈ אלתי דמהא באק פיהא ואטלאק מא כאן חיא תׄם ספך דמה עלי וגׄה קד ערפוה

**ט:ד** וקולה **בנפשו דמו** קיל פי נפסה דמה יעני אן בקא אלנ[פס] פיה בבקא אלדם פלא יאכלוה ו[פי]ה נפסה למא

כאן טׄאהר אשר הוא חי (בראשית ט:ג) אבאחה דׄלך פאכׄרגׄה במא דׄכרה בעדה. ואלאקרב אן א[ל]וגׄה אלדׄי ינטלק להם אכלה הו אלדׄבאחה̈ פי אלבהאים ואלטאיר ואן יגׄרי דׄלך [ע]לי אלחד אלדׄי פעלה נח פי אלבהאים ואלטאיר אלדׄין קר[ב]המא [על]ות. וליס דׄלך מן תכליפנא פיגׄב אן נערף כיפיה̈ מא כאנוא אלי[....יסת]עמלונה ה

**ט:ה** **ואך את ד[מכם] לנפשותיכם אדרוש** – י[קא]ל [דמ]כם מן אנפס[כם].....יעני בה קאתל נפסה. וליס דׄלך עלי כל וגׄה לאן....אל[טׄ]למה̈ פי אנואע אלעדׄאב אלדׄי יעלם או יגלב עלי טׄנה מו[ת] פיה יחסן מנה קתל נפסה ויחמל אלאלם סאעה̈ ליסתדפע אלאלאם אלמתראכׄיה̈. וליס קתל אלאנסאן נפסה ממא א[ל]יה דאע כאלטׄלם

ואלכדׄב וגירהמא מן אלמעאצי אלמשתהאה̈ פיכון אלועיד מתנאולא בהדׄא אלקתי[ל] מנה פיגׄב אן יכון אלמקצוד מן קתל אלאנסאן נפסה מא כאן דאעיה̈ אליה אלשבהה̈ מתׄל קתל אלהנד אנפסהם או מן יערץׄ לה אלאלאם מן קבל אלקדים תעאלי פיקתל נפסה ראחה̈ מנהא לא[ן א]לאולי בה אלצבר וסואלה סבחאנה אמאטה̈ דׄלך פקד יגׄיבה אל[ל]ה ויחצל לה אלעוץׄ אלגׄזיל או מן יקע פי מצׄרה̈ יתוהם אן קתלה נפסה אכׄף אלמא מנהא ואלמעלום או אלמטׄנון כׄלאף דׄלך לכנה לם ינעם אלנטׄר פי אלאמאראת פכאן ירתפע ענה הדׄא אלוהם. וקיל אן אלגרץׄ בקולה ואך את דמכם לנפשותיכם אדרש (בראשית ט:ה) מא שרחה בעדה מן קולה **מיד** **כל חיה אדרשנו ומיד האדם** (בראשית ט:ה) יעני אדׄא קתלכם אלחיואן אלמסבע ומא גׄרי מגׄראה אלתמס דמכם אלדׄי לאנפסכם אי אנתצף לכם באכׄדׄ אלעוץׄ [מ]נה וכדׄלך אלחאל פי מן יקתל אכׄאה. ועלי אלתפסיר אלאו[ל י]כון תקדיר אלכלאם **ומיד כל חיה** (בראשית ט:ה) פאכׄתצר ואו אלעטף [מנה] כאכׄתצארהא

מן אדם שת (דברי הימים א׳ א:א).

**ט:ה** וקולה **מיד איש אחיו** – ב[גיר] ואו [אלעטף ו]שרח ומיד האדם (בראשית ט:ה) יעני מן יקתל [אכׄא]ה וצחאבה [....ד]מה אטאלבה [וא]מא קאתל גירה עלי טריק דפעה [ען נפ]סה ומאלה פדׄלך ממא קד יקרר פי אלעקל חסנה̈.

**ט:ה** וקולה **אדרש את נפש האדם** – ולם י[ק]ל אד[רש] את הדם [ח]סב קולה מן קבל **ואך את דמכם לנפש׳**

**אדרש** (בראשית ט:ה) קיל הו ביאן אלגרץׄ באלמטאלבה̈ הו לאגׄל אלנפס ואנמא דׄכר טלב אלדם אולא למא כאן בקא אלנפס פי אלגׄסד בה וקיל אנה סמא אלדם נפש כקולה כי נפש כל בשר דמו הוא (ויקרא יז:יד) וקאל כי ה[ד]ם הוא הנפש (דברים יב:כג)

**ט:ו** **שופך דם האדם**

**ט:ו** קולה **באדם דמו ישפך** – קיל בקו[ל] אלאדם יעני שהאדה̈ אלשהוד בקתל וקיל וחכם אלאדם יעני יחכם חאכם בקתל אי לא יגׄ[ו]ז קתלה אלא בעד אן י[תׄבת] ענד אלחאכם וגׄוב קתלה. וקיל והו אקרב כון דׄלך גׄאריא מגׄרי אלתעליל פי קתל אלמקתול לאנה קאל **באדם** מערפה̈ ראגׄעא אלי אלמקדם דׄכרה ולם יורדה נכרה̈ פכאן

יעוד אלי שאהד או חאכם פקאל בסבב אנה ספך דם הדׄא אלאנסאן יספך דמה. ודׄלך גׄאר מגׄרי תעלילה קתל

בעץׄ אלגׄנא[ה̈ כק]ולה ואת האיש על דבר אשר ענה (דברים כב:כד) וכקולה [ומ]תה כי עשתה נבלה ביש׳ (דברים כב:כא).

**ט:ו** וקולה **כי ב[צ]לם אלהים עשה את האדם** – הו תעריף אלוגׄה...אלהים...קד פצל...

**י:יט ויהי גבול הכנעני** – דׄכר גבול אלכ[נעני]ֿ...ול...מן חיתׄ אן ישראל יתסלמון בלאד[ה] .....י באלחד אלגרבי והו צידון אלדׄי הו פי זאויה̈ אלגרב [אלי] גׄהה̈ צפון

**י:יט** וקולה **בואך גררה** – תקדירה עד **[בואך] גררה** לאן מים אבתדי אלגאיה̈ אלתי פי מצידון יקתצׄי

[אכׄת]צאר עד קבל גררה אלתי הי אנתהי אלגאיה̈.

**י:יט** וקולה **[ע]ד עזה** – הו נהאיה̈ הדׄא אלחד אלגרבי אלי גׄהה̈ דרום.

**י:יט** וקולה **[ב]ואך סדומה ועמורה** וג׳ – יעני ומעזה עד בא׳ [ס]דומה ועמורה והו אלחד אלשרקי.

**י:יט** וקולה **לשע** – [קי]ל אנהא זגר ואסמהא איצׄא בלע ואסמהא אלמשהור [צע]ר כק׳ ומלך בלע היא צער (בראשית יד:ב). פקד כׄרגׄ בכון [צע]ר מן ארץ ישראל לדכׄולהא פי חד אלכנעני מתׄל גזה̈ ה.

**יא:ט על כן קרא שמה בבל** – [לם] ידׄכר מן הו אלקורא ויקרב אנה ייי עז וגׄל אלמקדם דׄכרה פי [אל]פסוק אלאול וערף דׄלך לנח או גירה מן אלאוליא [פ]סמית בבל.

**יא:ט** וקולה **כי שם בלל [י]י שפת כל [הא]רץ** – טׄאהרה אלתעליל פי תסמיתהא בבל ו[ל]יס חורפהמא

[מש]תקה̈ כאלאסמא אלמשתקה̈ מן חואדתׄ יסמי בהא מתׄל [על] כן...וגׄהין...[ו]חסב מא מעני פי ויקרא את שמו נוח לאמר [הוא ינחמנו ממ]עשנו (בראשית ה:כט). וא[מ]א אן יכון אחד אלבאא[ין] פי בבל לא .....

[ב]ה בל זאיד. ויכון אצל בבל בא ולאם פקד יתר[אדף אללאם] פי הדׄה אללגה̈ והי אלסקוט כמא יתראדף פי לג[ה̈] אלקטע [אללאם פי]ֿ ימולל (תהלים צ:ו) וכדׄלך לגה̈ אלסקוט נחו ונבל כעלה כל[נו (ישעיהו סד:ה) אלדׄי]

אצלה אלבא ואללאם ואלנון פיה ללאסתקבאל ו[נח]ו בעמי[ם הוא] יתבולל (הושע ז:ח) אלדׄי אללאמאן פיה מתראדפאן ואלאכתׄר פי הדׄה [אללגה̈] בנון אצליה̈ טׄאהרה̈ ומכׄתצרה̈. אן קיל אדׄא כאן ק[ד] ק[רר] תעאלי [פי] אלעקול חסן אלתחרז מן אלמצׄרה̈ בפעל מא יעוד בגׄמ[יע] ללשמל ועדם אלתשתת ואלתבאעד וכיף אחל בהולא

אלקום מא גׄרי מגׄרי אלעקובה̈ עלי מ[א] פעלוה מן בנא אלמדינה̈ דׄ[את] אלברגׄ אלשאמךׄ ליגׄתמעוא פיהא ולא יתבדדוא פי אלארץׄ פיסתצ[לחוא]ֿ קיל קד יערץׄ פי אלפעל וגׄוה קבח פיכׄרגׄ מע דׄלך כונה חסנא פיגׄוז אן יכון מא חא[ול]ה האולא אלקום מן בנא אלמד[ינה̈] ואלאגׄתמאע אליהא מפסדה̈ או תרכא אלואגׄב. פלא יסלם חס[נא]

מע דׄלך ואלמקתצׄי להדׄא תקדם אלאמר להם [ב]קולה תעאלי שר[צו] בארץ ור[בו] בה (בראשית ט:ז) ואלמקתצׄי אלסע[ה̈] פי אלארץׄ וא[ל]אבתסאט פיהא ולעלה ק[ד ו]גׄב דׄלך עליהם ופי צׄמנה אלנהי עמא פעלוה מן אלאגׄתמא[ע] פי בק[עה̈ ו]אחדה̈ מן אלארץׄ ה.

אן קיל מא הו א...בפעלה נסוא מא כאנוא יערפוה מן אללגה̈. פאן כאן פקדהם אלעלם בהא פאלא גׄאז קול מן ידעי אלערפה̈ וכיף יגׄ[ו]ז אן ינסוא מא כאנוא יעלמונה צׄרורה̈ מן אללגה̈ חתי לם יפהם אחד[הם] ען אלאכׄר מא כאן יערפה באלאסם או ליס דׄלך יכמל בכמאל אלעקל ויערף מא ילזמונה למן זעם אן אלאלאם אלמפעולה̈ באלבהימה̈ ואלטפל עקובה̈ להמא עלי מעאצי סלפת מנהמא ולם יעלמא בהא אלאן מן אן דׄלך כאן יודי אלי אן יכון אח[ד]נא כאן אמירא מנדׄ עשרין סנה̈ ואליא עלי אקלים עטׄים תׄם ינסא דׄלך ולא ידׄכרה קיל יגׄוז

אן יכון תעאלי אלקי בינהם אלעדאואת ואלמנאפראת אלתי ענדהא קוית דואעיהם אלי בעד כל פריק מנהם ען אלאכׄר ווצׄע לגה̈ לה לא יערפהא גירה. פענד תטאול אלאזמאן עליהם בדׄלך תנאסוא כתׄירהא מן אללגה̈ אלאולי לעדם תכׄאטבהם בהא ולזומהם אלתכׄאטב באלתׄאניה̈ כאלאעגׄמי אלנאקל אלי בלאד אלערב וידום

סמאעה̈ וכׄטאבה̈ באלערביה̈ מן גיר תכׄאטבה בשי מן אלאעגׄמיה̈. פלא מחאלה̈ [א]נה בעד אלסנין אלכתׄירה̈ ינסא אלכתׄיר מנהא. וליס פי אלקצה̈ מא ידל עלי אן תבדדהם פי אלארץׄ ועדם פהם אחדהם כלאם אלאכׄר

כאן פי יום ויומין. פילזם מנה אלקול באלצרפה̈ אלתי מעני הדׄה אללפטׄה̈ ענד מן יקול בהא הו גׄואז אן יצרף תעא[ל]י אלפציח פי אללגה̈ אלבאלג פיהא ען אלעלם במא כאן באלאמס מעאניא לה [ו]דׄלך בחיתׄ [ל]א יפעל פיה אלעלם בה לאן פי דׄלך אכׄלאלא בכמאל [ע]קלה אדׄ דׄלך לו גׄאז לגׄוזנא אן יכון מן יכׄברנא מן חדׄאק אלכתאב ואפצׄלהם פי אלכתאבה̈ אני א[לי]ום לא אערף שיא מנה והו באלאמס ומא קבלה כאן בפוק אהל עצרה פיהא ויכון מע דׄלך צאדקא וקד עלם צׄרורה̈ כדׄבה מתי כאן כאמל אלעקל. וכמא לא יגׄוז אן ינסוא גׄמיע מא כאנוא יעלמונה באלאמס מן אללגה̈ כדׄלך לא יגׄוז אן ינסוא גׄמיעהא בעד אלסנין אלכתׄירה̈ חתי אדׄא קיל

לאחדם ממן כאן לגתה תקדירא ערביה̈ אלכׄבז איש הו ויחצׄר בין ידיה רגפאן מנה פיקול לא אעלם לאנה אן גׄאז אן ינסאה ואלחאל הדׄה גׄאז אן יכון מלכא עלי אמם כתׄרה̈ מנדׄ כׄמסין סנה̈ ויפתח אלבלאד אלואסעה̈ וינסי דׄלך ולא ידׄכר מנה שיא ענד סואלה ענה אדׄ ל[י]ס דׄלך גׄאר מגׄרי אלאמור אלמלתבסה̈ בגירהא אלתי יגׄוז נסיאנהא בעד מדה̈ כדכׄול חמאם מכׄצוצה̈ פי יום מכׄצוץ ואשבאהה ה. עלי אן קולה אשר לא ישמעו איש שפת רעהו (בראשית יא:ז) עלי אלתאויל אלמקדם דׄכרה ליס הו ראגׄע אלי אללגה̈ אלתי נשו עליהא בל אלי אללגה̈ אלמתגׄדדה̈ אלתי תואצׄע עליהא אלפריקאן למא באינא אלפרי[ק] אלתׄאלתׄ ודׄלך מטאבק לטׄאהר קולה הבה נרדה ונב׳ ש׳ שפתם וג׳ (בראשית יא:ז).

**יא:י ש[ם] בן מאת שנה ויולד את ארפכשד שנתים אחר המבול** – יחתאגׄ אלי תכׄריגׄ לאנה יקול ויהי נ[ח] בן חמש מאות שנה ויולד נח את שם (בראשית ה:לב) וקאל אי[צׄ]א ונח בן שש מאות שנה והמבול היה (בראשית ז:ו) פאקתצׄא מגׄמוע דׄלך כון ולאדה̈ שם לארפכשד פי סנה̈ אלמבול פכיף יקול שנתים אחר המבול. ווגׄה

אלתכׄריגׄ פי דׄלך הו מן רסם אלכתאב אן יכׄרגׄ בעץׄ סנה̈ בסנה̈ ויכׄרגׄ איצׄא סנה̈ וכסר בסנה̈. אלא תרי אלי קולה פי מלך דויד אולא בן שלשים שנה דוד במלכו ארבעים שנה מלך (שמואל ב׳ ה:ד) בחברון מלך על יהודה שבע שנים וששה חדשים ובירושלים מלך שלשים ושלוש שנה (שמואל ב׳ ה:ה) פדׄכר אן גׄמלה̈ סני מלכה ארבעון סנה̈ ולמא פ[צ]להא זאד ען אלא[רב]עין סתה̈ שהור פחצל אנה אכׄרגׄ אלסנה̈ אלארבעיניה̈ ואלסתה̈ שהור בסנה̈ וקד יפעל עכסא מן דׄלך באן יכׄרגׄ בעץׄ סנה̈ בסנה̈ והו אלמוצׄע אלדׄי נחן נסתתליה. פינבגי אן יכון קולה ויהי נח בן חמש מאות שנה ויולד נח את שם (בראשית ה:לב) אן תכון אלסנה̈ אלאכׄירה̈ מן אלכׄמסמאיה̈ נאקצה̈ וכדׄלך אלסנה̈ אלאכׄירה̈ פי קולה ונח בן שש מאות שנה והמבול היה (בראשית ז:ו) ואן יכון קולה שם בן מאת שנה ויולד את אר[פ]כשד (בראשית יא:י) הי מאיה̈ סנה̈ וכסר. ולם ידׄכר אלכסר כמא לם ידׄכר אלסתה̈ שהור פי סני מלך דויד. פיכון אלכסר אלזאיד ען אלמאיה̈ סנה̈ לשם וקת ולאדה̈ ארפכשד מע אלכסר אלנאקץ ען אלסנה̈ [אל]אכׄירה̈ מן אלסתמאיה̈ סנה̈ אלמדׄכור מגׄי אלטופאן פיהא מן עמר נח מחסובא בסנתין פיואפק דׄלך קולה שנתים אחר המבול (בראשית יא:י) ומדה̈ אלמ[ב]ול ארבעון יומא לא גיר כק׳ ויהי המבול ארבעים יום על הארץ (בראשית ז:יז).

**יב:א ויאמר ייי אל אברם לך לך**

**יב:א [ק]ולה מארצך וממלודתך ומבית אביך** – הו עלי טריק אלתצעיב עליה חתי אדׄא סארע אלי אלאמתתׄאל טׄהרת טאעתה.

**יב:א וקולה אל הארץ אשר אראך** – יגׄרי מגׄרי אלמדׄכור איצׄא אדׄ לו קאל לה אמץׄ אלי אלשאם לערף אלגׄהה̈

אלתי יקצדהא מן אול שי וזאל תטלע נפסה אלי מערפה̈ דׄלך פלמא לם ידׄכרהא לה אולא כאן דׄלך עליה שאקא וליס קולה **אשר אראך** מן תאכׄיר אלביאן פי שי מן חיתׄ אן תאכׄיר אלביאן אלדׄי לא יגׄוז עליה תעאלי הו אן יורד אלעבארה̈ אלמגׄמלה̈ פי אללגה̈ אלמפתקרה̈ אלי ביאן יפהם בה גרצׄה בהא פלא יבין. או אן יורד אלעבארה̈ אלמוצׄועה̈ פי אללגה̈ לאמר ויריד בהא סואה פלא יבין. או אן יורד אלעבארה̈ אלתי להא חקיקה̈ פי אללגה̈ ומגׄאז ויריד אלמגׄאז מן דון אלחקיקה̈ ולא יבין. פהדׄא ואשבאהה [מ]מא לא יגׄוז עלי אלקדים תעאלי תאכׄיר ביאן מראדה בה לאן אלמ[כׄ]אטב ואלחאל הדׄה לא יכון קד פהם מראדה בכׄטאבה והדׄא בנקץ מא קד אסתקר מן כון כׄטאבה סבחאנה דלאלה̈ עלי מראדה.

**יב:א פקולה אל הארץ אשר אראך** – מע[נאה פ]י [גׄ]מיע דׄלך מן חיתׄ אן אברהם עליה אלסלם קד פהם בהא מראדה גׄמלה̈ והו אלמרור מן ארצׄה אלי ארץׄ סואהא סיערפה בהא תפצילא. [ול]א יגׄוז מע דׄלך אן יכון מראדה באלעבארה̈ אלתי אורדהא בנא מדׄבח ותקר[יב] קראבין עליה ה.

**טו:ח ויאמר יי אלהים במה אדע כי אירשנה** – בעד תקדם קולה לה לא יירשך זה כי אם אשר יצא ממעיך הוא יירשך (בראשית טו:ד) ואכׄ[בר] ענה בקולה וה[א]מין ביי (בראשית טו:ו). קיל אן אלגרץׄ בה אלתמאס מא מעה ירתפע תגׄויזה כון הדׄא אלועד באסתתׄני אדׄ קד יעד עז וגׄל ויתואעד ויכון דׄלך באסתתׄני כקולה ליחזקיהו כי מת אתה ולא תחיה (ישעיהו לח:א) ולם ימת פי ת[ל]ך אלעלה̈ מן חיתׄ כאן הדׄא אלכׄבר באסתתׄני אן יצלי ויסלה עז וגׄל פי אלחיאה̈ וכקולה עוד ארבעים יום ונינוה נהפכת (יונה ג:ד) וכאן דׄלך מסתתׄני בצומהם ותובתהם ודעאהם אליה. וכדׄלך גׄוז אברהם אן יכון קולה תעאלי לה לך אתננה ולזרעך (בראשית יג:טו) באסתתׄני פטלב מא יומנה מן דׄלך. ואעלם אן אלקדים סבחאנה לא יגׄוז אן יכׄבר כׄברא ועדא כאן אם ועיד אם גיר [דׄ]לך ויכון פיה אסתתׄני אלא ויגׄב אן יתׄבתה לאן כׄטאבה עז וגׄל דלאלה̈ פמתי כא[ן] פיה אסתתׄני ושרט לא ידׄכרה פי אלוקת לם תח[צ]ל אלתׄקה̈ בכׄברה. וכׄר[גׄ מ]ן כונה דלאלה̈ ואלחאל פימא ילתמסה אלעבד מנה תעאלי לנזול בה אלאסתתני כאלחאל פי אלכׄבר אלאול פי אנה אן לם [יח]צל אליקין בכׄברה אולא בל יגׄוז פיה אסתתׄני לא ינטק בה לם יחצל [אי]צׄא פימא ירפעה בה כׄברא כאן דׄלך איצׄא אם עהדא פלא יחצל קט אלמכׄבר ואלחאל הדׄה [ע]לי תׄקה̈ מן אכׄבארה תעאלי אלמבתדא מנהא ואלמוכד בה. אלא תרי אן אלואחד מנא למא גׄוזנא עליה אלכדׄב פי כׄברה גׄוזנא עלי[ה] אלכדׄב איצׄא פימא יוכד בה כׄברה מן ימין וגירהא פלמא פארק אלקדים תעאלי אחדנא פי הדׄה אלקצׄיה̈ לכונה חכימא וגׄב אן יכון כׄטאבה דלאלה̈ מ[ב]תדא [כא]ן אם מוכדא. ואדׄא כאן דׄלך כדׄלך פקד קטע אברהם עליה אלסלם עלי חצול אלארץׄ לנסלה מיראתׄא מן אלכׄבר אלאול ואנמא אלתמס בקולה במה אדע כי אירשנה (בראשית טו:ח) מא י[כ]ון תאכידא ללכׄבר אלאול בדׄלך מן עהד יקטעה עליה. ואדׄא חסן מנה עז וגׄל אן יבתדי בתואכיד אכׄבארה שי בעד שי ליכון אלמועוד אסכן נפסא חסן מן אלמכלף אלתמאס דׄלך מנה ואלדׄי ינבי ען אנה עליה אלסלם אלתמס מא הדׄא סביל[ה] מנה עז וגׄל בקולה **במה אדע כי אירש׳** (בראשית טו:ח) הו מא ורד עקיבה̈ מן קולה ויאמר אליו קחה לי עגלה מש׳ וג׳ (בראשית טו:ט) ה.

**טו:יג ועבדום וענו אותם** – יריד אן זרעך יכׄד[מו]א אהל תלך אלארץׄ ואהל תלך אלארץׄ ישקוהם תמאם ארבע

מאיה̈ סנה̈ ולא יגׄוז אן יכון תפסיר **ועבדום** ויסתכׄ[דמונ]הם פיכון מתעדיא לאן אלמתעדי מן דׄלך פי אלעבראני [יג]י עלי וגׄ[ה]ין אחדהמא אן יתעדי בבא מתׄל כי עבדו בם גם המה (ירמיהו כה:יד). לא ת[עבד] בו עבודת עבד (ויקרא כה:לט) ואלאכׄר מא י[כ]ון אמרה העבד העביד את חילו (יחזקאל כט:יח). ויעבידו מצרים (שמות א:יג). מעבידים אותם (שמות ו:ה). **ועבדום** ליס מן הדׄין אלצׄרבין בל ממא הו גיר מתעדי מתל ועבדו לעולם (שמות כא:ו) ה. ולא יגׄוז אן תכון מדה̈ אלאסתכׄדאם ואלאשקא ארבע מאיה̈ סנה̈ אדׄ ל[ם] יקימוא במ[צ]ר ארבע מאיה̈ סנה̈ בל כאן מקאמהם בהא מאיתין ועשר סנין מן גׄמלתהא אלענוי חול תׄמאנין סנ[ה̈] מן חין עמר אלרסול עליה אלסלם ואבתדא הדׄה אלארבע מאיה̈ ס[נ]ה̈ היא סנה̈ ולאדה̈ יצחק. אלא תרי אנה ולד לה יעקב ו[הו מ]ן עמרה סתין סנה̈ כקולה ויצחק בן ששים שנה בלדת אותם (בראשית כה:כו) וכאן עמר יעקב ענד דכׄולה אלי מצר מאיה̈ ותׄלתׄין סנה̈ כקולה לפרעה ימי שני מגורי שלושים ומאת שנה (בראשית מז:ט) צאר אלגׄמיע [מ]איה̈ ותסעין סנה̈ יבקא מן אלארבע מאיה̈ מאיתי ועשר סנין הי מדה̈ מקאמהם במצר ה

**יז:ט ויאמר יי אל אברהם ואתה את בריתי תשמור**

**יז:י** קולה **המול [ל]כם כל זכר** – הו מצדר במתׄל אלאמר יעני אכׄתתאן יכׄתן כל [דׄ]כר לכם ודׄלך מכׄצוץ בגיר מחגׄוגׄ ואמא אלמחגׄוגׄ [פי]לזמה אן יכׄ[תן] נפסה מן קולה וערל [ז]כר (בראשית יז:יד) למא תצׄמנה מן אלועיד.

**יז:יא ונמלתם**

**יז:יא** קולה **בשר ערלתכם** – הו תעריף אלשי אלמקטוע מן [חי]תׄ כאן קולה המול לכם (בראשית יז:י) לא יערף מנה דׄלך. אדׄ אלקריב [אן] אלכׄתאנה̈ לם תערף אלא מן זמאן אברהם ואלמגׄר. ואצׄאף אלבשר אלי אלערלה מן חיתׄ כא[נ]ת וצפא פיה אדׄ ליס כל בשר ערל כמא אן זהב המנורה מצׄאף אלי וצף פיה והו אלשכל אלדׄי [צא]ר [ב]ה אלדׄהב מנארה̈ וליס כל דׄהב מנארה̈ כ[מ]א אן ליס כל לחם מן לחם אלאנסאן יסמי ערלה. בל אלערלה וצף לה יתמיז בהא מן לחם גירהא וקד קיל אן **בשר ע[ר]לתכם** הו אלאחליל אדׄ יסמי בשר כק׳ זב מבשרו (ויקרא טו:ב) ואלערלה הי עלי ראסה פאמר בקטעהא ואצׄאף אלבשר אליהא תמייזא לה מן סאיר אעצׄא אלאנסאן פחצל הדׄא אלעצׄו אלדׄי הו בשר יסמי פי אל[ע]בראני נמול ופי אלערבי מכׄתונא לאגׄל דׄלך.

**יז:יא וקולה לאות ברית** – יעני אן הדׄה אלכׄתאנה̈ הי עלאמה̈ ללעהד אלדׄי **ביני ובינכם** (בראשית יז:יא) מן חיתׄ אדׄא ראוכם אלמכׄאלפין מיזוכם ממן ליס פיה דׄלך כמא ימיזוכם בחפטׄ אלסבת אלמקול פיהא כי אות היא ביני וביניכם (שמות לא:יג). פאלמילה הי אות ואלברית הו א[לא]מר בהא.

**יז:יב ובן שמנת ימים** – קד יטלק עלי [מ]ן לה תׄמניה̈ איאם כאמלה̈ אבן תׄמניה̈ איאם ויטלק איצׄא

ה[דׄא] אלאסם עלי מן לם תכמל לה בחיתׄ תכון נאקצה̈ אלטרפין או אחדהמא פאלחקיקה̈ פי דׄלך כון אלתׄמניה̈ כאמלה̈ [פ]אן כאן אברהם קד דל עלי אנה אן כאן אולהא וא[כׄ]רהא נאקצא פעל אלפרץׄ פי אלתׄאמן פדׄלך גׄאיז ואלא פאלאולי אדׄא ולד לה אלמולוד מתׄלא יום אלאתׄנין אלטׄהר אן יכׄת[נ]ה יום אלתׄלתׄא אלטׄהר ליכון אלתׄמניה̈ איאם כא[מלה̈] ונחן קד גנינא ען דׄל[ך] בקול אלרסול עליה אלסלם וביום השמיני ימול (ויקרא יב:ג) לאן דׄלך ינבגי אלכׄתאנה̈ פי אליום אלתׄאמן ל[למ]ולוד נאקצא כאן אם כאמלא.

**יז:יב** וקולה **י[מול]** – י[גׄ]וז כון אלנון מנ[ה] מכׄתצרה̈ ותקדירה ינמול מתׄל יקום (דברים לב:מג) אלדׄי תקדי[רה] ינקום [ו]מענאה יכׄתן אלכׄתאן ויגׄוז כונה ממא ליס אצלה נון מן הדׄה אללגה̈ והו גיר מתעדי מתׄל יכון (משלי יב:ג) אלדׄי אמרה הכון לקראת אלהיך (עמוס ד:יב) וכק׳ המול ימול יליד ביתך (בראשית יז:יג).

**יז:יב** וקולה **כל זכר** – בעד קולה **ובן שמונת ימים** (בראשית יז:יב) לתרפע אשכאל פי באב אלאנתׄי אדׄ לפטׄ בן יקע עליהא כק׳ בעצב תלדי בנים (בראשית ג:טז).

**יז:יב** וקולה יליד בית – ואו אלעטף מחדׄופה̈ מנה לאן **לכם** אקתצׄי אולאדכם וקתדירה ויליד בית יעני ולד אלעבד ואלאמה̈ אלמתואלד פי מנאזלהם.

**יז:יב** וקולה **ומקנת כסף** – יעני אלעבד אלמשתרי באלתׄמן ואל[מ]עארץׄ בה ומן יחצל מן אלעביד משביא או הדיה̈ קד יקאס עלי מקנת כסף לכונה אכתׄר פי אלממאליך.

**יז:יב** וקולה מכל בן נכר יעם סאיר מן כׄרגׄ ען זרע [א]ברהם.

**יז:יב** וקולה אשר לא מזרעך הוא קיל אנה [ו]צף ל**בן נכר** (בראשית יז:יב) לתרפע שבהה̈ עסאהא תחצל פי אולאד אקארב אברהם באן יקאל ליס הם גרבא ענה פמנע מן דׄלך בקולה אשר לא [מז]רעך הוא (בראשית יז:יב) לידכׄל פי דׄלך אלגיר ממן ליס במדכור ודׄלך [כׄאר]גׄ אלי דלאלה̈.

**יז:יג המול ימו[ל]**

**יז:יג** קולה תׄאניא **יליד ביתך ומקנת כספך** – קיל י[ע]ני בה מן כאן מנהמא לה אזיד מן תׄ[מ]ניה̈ איאם לולאדתה פאוגׄב כׄתנה איצׄא אדׄ כאן הדׄא גיר [מ]סתפאד ממא תק[דם].

**יז:יג** וקולה **והיתה בריתי בבש׳** – יעני בה [ע]לא[מ]ה̈ [אל]עהד עלי מא מצׄי פי לאות ברית

**יז:יג** וקולה **לברית עולם** – אפאד אלתאביד פי הדׄא אלברית

**יז:יד וערל זכר** – דׄלך יתנאול אלבאלג מן ולד אברהם עליה אלסלם ואלדכׄיל פי אלדין עלי ראי מן ירי אן אשר לא מזרעך הוא (בראשית יז:יב) יקתצׄי [[5]](#footnote-6)דלך באכׄתצאר ואו ועלי ראי מן לם ירי דׄלך יקול הו מכׄצוץ באלבאלג מן ו[ל]ד אברהם ומן יתגׄה הדׄא אלתכליף אליה סואהם מן יליד בית ומקנת כסף (בראשית יז:יב) פאמא מן לם יתגׄה הדׄא אלתכליף אליה פליס הו מעניא בדׄלך מתׄל שם ולוט וגירהמא.

**יז:יד** וקולה **ונכרתה הנפש ההיא מעמיה** – וקיל מענאה אלתברי ואלאנפצאל מנה ואן לא יכׄאלט

ויגׄתמע בה ודׄלך יקתצׄי כון אלאכׄלאל בדׄלך כבירא

**יז:יד** וקולה **את בריתי הפר** – יגׄרי [מ]גׄרי אלתעליל יעני ונכרתה הנפש ההיא מע[מ]יה (בראשית יז:יד) לאנה **בריתי הפר** והו בוז[ן] הקל (ישעיהו ח:כה) פעל מאצׄי וא[מ]רה הפר בוזן השב אל תער[ה] (יחזקאל כא:לה) השע ממני (תהלים לט:יד) ה

**יח:א וירא אליו ייי באלוני ממרא**

וייי אמר המכסה אני (בראשית יח:יז). ו[אבר]הם היו יהי[ה] (בראשית יח:יח). כי ידעתיו (בראשית יח:יט). אלאקרב כון אברהם גיר מכׄא[ט]ב בהדׄה אלג׳ פואסיק אדׄ ליס מצׄמונהא כׄטאבא מעה ומקאבלה̈ לה בל לגירה אכׄבארא בעטׄם מנזלתה ענד אללה תעאלי ואלקריב כון דׄלך תעריפא במנזלה̈ אברהם למשה עליה אלסלם ואמר בתדוינה פי אלתורה לכנה לא בד מן כון דׄלך או[ל]א כׄטאבא מן אללה עז וגׄל למכׄאטב מא אמא מלך או גירה תׄם אכׄבר בה משה ודונה כאכׄבארה במא סואה ממא תצׄמנתה שריעתה מן חיתׄ אן קולה **ויי אמר** טׄאהרה ידל עלי כׄטאב וקע מנה תעאלי במא ורד מן הדׄה אלנצוץ. ולא יחסן דׄלך מן דון מכׄאטב יסמע ויפהם למא לה פיה מן אלצלאח ליכׄרגׄ כׄטאבה עז וגׄל בדׄלך מן כונה עבתׄא ואלא י[גׄר]י מגׄרי מכׄאטבה̈ אלגׄמאד וגירה ממא לא יגׄוז עליה סבחאנה ויגׄוז [מע] דׄלך כון אברהם עליה אלסלם קד ערף בוקוע הדׄא אלכׄטאב מנה סבחאנה למן כׄאטב בה אן כ[א]ן לה פי הדׄא אלתע[ר]יף צלאח ולא...א לה אנא ממא יסרה.

**יח:יז וק[ו]לה המכסה אני מא׳** – [טׄא]הרה אלאסתפהאם מתׄל המקנא אתה לי (במדבר יא:כט) ולמא לם

יגׄז על[י]ה תעאלי אלאסתפהאם כאן [מ]עני דׄלך אלנפי מע כון טׄא[ה]רה אתׄבאתא פכאנה תעאל[י] קאל לא אגטי ען אברהם מא אנא פא[ע]לה בל אכ[ש]פה לה מן חיתׄ אנה סיכון מנה חזבא עטׄימא ומן חיתׄ אני נאגׄיתה במא יוצי בה בניה ואלה מן בעדה מן חפטׄ טאעתי ותמאמה. ולין כאן יגׄרי דׄלך מגׄרי אחדנא ממן לא ירי אכׄפא סרה עמן יודה ויואליה פאן אלקדים עז וגׄל מע מחבתה לאברהם לו לם יחצל פי כשף לה מא יריד בנזלה מן אלבלא באהל סדום ג[ר]ץׄ יכׄץ אלתכליף למא כשפה. אלא תרי אלי מא טׄהר מן כׄצׄו[ע]ה פי סואלה ואסתדפאעה בסבב אהל סדום ומנאזלתה [ל]ה עז וגׄל פי עדד אלצאלחין מנהם אלי עדד אלקליל לם יסתחסן בעדה אלאסתחטאט ענה. ואלגרץׄ בקולה כי לא יעשה יי אלהים דבר כי אם גלה סודו אל עבדיו הנביאים (עמוס ג:ז) גׄאר הדׄא אלמגׄרי פי אן אלדׄי יכשפה מן אסרארה תע[אל]י אלי אנביאיה הו מא יקתצׄי אלצלאח כשפה אליהם פמא אכתׄר מא יפעל תעאלי ממא לא יעלם בה אלא בוד חדותׄה.

**יח:יח וקולה ונברכו בו** – אמא אן יריד באברהם ואמא נסלה אלדׄין ה[ם] גוי גדול ועצום (בראשית יח:יח) כק׳ ליעקב ונברכו בך כל משפחות [ה]אדמה ובזרעך (בראשית כח:יד).

**יח:יט** וקולה **כי ידעתיו** – יפסר מן [א]ל[מ]נאגׄאה̈ מתׄל אשר ידעו [יי] פנים אל פנים (דברים לד:י). ו[מ]עני אלמנאגׄאה̈ הו אלמכׄאטבה̈ עלי וגׄה אלאגׄלאל. וקד יכון דׄלך בגיר ואסטה̈ ככׄטאבה למוס[י] עליה אלסלם

ויגׄוז כון אברהם קד [כׄו]טב עלי הדׄ[א א]לחד בבעץׄ אלפרא[יץׄ] אלמכׄתצה̈ בה ובאלה. וליס קולה ולא [ק]ם נביא ע[ו]ד כמשה וג׳ (דברים לד:י) מענאה מן דׄלך אדׄ ליס אברהם מבעו[תׄ]א פי ישראל ולאן טׄאהר דׄלך אלאסתקבאל ה

**יח:כה חלילה לך מעשות כדבר הזה** – אלדׄי נזה אברהם אללה סבחאנה ענה הו אהלאך אלצדיק ואלרשע עלי חד סוא כק׳ והיה כצדיק כרשע (בראשית יח:כה) פאמא אמאתתהמא גׄמיעא באפה̈ ואחדה̈ פמא נזהה עז ו[גׄ]ל ענה לגׄואז דׄלך. לכן אלפרק בינהמא הו [א]ן מא ינזל באל[ר]שע מן אלאפה̈ יכון עקובה̈ לה ילקא פעלה ומא ינזל ב[אל]צדיק מן דׄלך הו מחנה̈ לה יסתחק עליה אלאגׄר ואלעוץׄ פבאלקצד יתמיז אלצׄרר אלנאזל באלצדיק מן אלצׄרר א[ל]נאזל באלרשע מע אתפאקהמא פי אלצׄרר ואדׄא כאן כדׄלך. פיקרב כון גרצׄה עליה אלסלם במא נזהה ענה מן הדׄא אלבאב צׄרבא מן אלתשפע יעני אן כאן יסוג פי אלחכמה̈ אמהאל אהל סדום לאגׄל [כון] בינהם מן אלצלחא פמא אולאך בה ואן כנת אעלם אנך לו אהלכת אלגׄמיע לכאן עדלא מנך לאני אעלם אנך לא תמית אל[צ]דיק כאמאתה̈ אלרשע אלתי הי עקובה̈ לה חאשאך מן הדׄא לאן מן הו חאכם [גׄמי]ע אהל אלארץׄ באלעדל לא יפעל ה[דׄ]א אלחכם לכנה יא רב אן כאנת [א]מאתתהמא מעא תסוג פי חכ[מ]ך. פקד יחסן איצׄא תמייז אל[צ]דיק מן אלאפה̈ אלנאזלה̈ באל[ר]שע לתקוי רגבה̈ אלנאס פי [אל]צדקות ו[ל]א י[גׄרי] בהמא [מ]גׄרי ואחדא פיצׄעף יקינהם פי אלדין [ו]א[ן] כא[נ]וא ענד דׄלך מותאיין מן קבל אנפסהם פגׄאה אלגׄואב אני לא אהלכהם אן כאן פיהם מן אלצדיקים אלעדד אלמדׄכור כק׳ ויא׳ יי אם אמצא בסדום חמשים צדיקים וג׳ (בראשית יח:כו) ה

יתוגׄה פי קצה̈ אבימלך פי אכׄדׄה לשרה [מ]סאיל: והי כיף חסן תהדיד אבימלך ומעאקבתה מן גׄהה̈ [ש]רה מע אעתדׄארה מן דׄלך בולה בתם לבבי ובנקיון כפי עשיתי זאת (בראשית כ:ה) ותצדיקה לה פי דׄלך בקולה

גם אנכי ידעתי כי בתם לבבך עשית זאת (בראשית כ:ו). אלגׄואב אן אבימלך קד אתי קביחא אסתחק לאגׄלה

מא אנזל בה מן אלמצׄרה̈ והו אכׄדׄה לשרה כרהא עמ טׄנה [ב]קולהא ובקול א[ב]רהם אנהמא אכׄואן אדׄ ליס לה אכׄדׄ מרה̈ ליתזו[גׄ] בהא א[לא] ען רצׄא מנהא ומן אהלהא וליס תצדיקה פי ק[ול]ה בתם לבבי (בראשית כ:ה) מא יקתצׄי חסן דׄלך מן חיתׄ אנה לא יפיד אזיד מן אכׄדׄה להא עלי טׄנה אנהא אכׄת אברהם לא זוגׄתה ויקב[ח] אכׄדׄהא מע הדׄא אלטׄן. אלא תרי אנה צדקה פימא אדעא[ה] מן תמת לבב בדון מא אדאעה מן נקיון כפיו אלמפיד חסן א[לת]צרף פי אלאשיא כק׳ נקי כ[פים] (תהלים כד:ד) עלי אנה קד כאן מן [ח]קה לו אנצף נפסה אן לא יטׄן [בק]ולהמא אנהמא אכׄואן לכונהמא [פי] חכם אלמלגׄאיין אלי אכׄבארה בדׄלך למא קד אשתהר מן סירה̈ אלקום פי קתל [זו]גׄ אלמ[רה̈] ואכׄדׄהא פלו [כ]א[ן] צדיק נקי כפים עלי זעמה לכאן ינבגי לה [רפע] הדׄה אלסירה̈ מן בלדה ליאמן אלטארי אלי בלדה על נפסה אדׄא ורד אליה הו ומרתה פיכׄבר בדׄלך ען טמאנינה̈ ואן ורד רגׄל ואכׄתה ואכׄברא בכונהמא אכׄוין ורצׄיא במצאהרתה כאן דׄלך ה

מסלה̈: אדׄא כאן קד צדקה פימא תברי ב[ה] מן הדׄא אלבאב פכיף י[ק]ול ואחשוך גם אנכי אותך מחטוא לי (בראשית כ:ו) ולא יצד [ע]ן אלכׄטא אלא מן הו מותׄר לה עאזם עליה.

אלגׄואב: אן קולה ואחשוך גם אנכי אותך מחטוא לי (בראשית כ:ו) עני בה כׄטא תׄאניא בעד אלאכׄר והו אלתקדם אליהא כקולה על כן לא נתתיך לנגוע אליה (בראשית כ:ו) ולא יפיד חסן מא תקדם מן אכׄדׄהא

למא סלף פיה ה

מסלה̈: כיף יחסן צדה ען אלקביח ואנזאל אלמצׄאר בה אלדׄי מעהא ילתגׄי אלי תרכה.

אלגׄואב: קד יחסן צד אלמכלף ען אלקביח אלדׄי יחאולה ב[א]ן יחאל....ובינה ולא יכון מכלפא באלאנצראף ענה טועא אדׄא לם יכן ללקדים גרץׄ פי תכליפה דׄלך ויכון מע דׄלך מכלפא בתכאליף אכׄר אדׄ ליס אסקאט תכליף ואחד ען אלמכלף יקת[צׄ]י אסקאט סאיר אלתכאליף [ענ]ה. אלא תרי אן אלשיךׄ אלפאני ק[ד] אסקט ענה תכליף תרך אלזנא והו מע דׄלך מכלף בתרך אלטׄל[ם ו]אלכדׄב וגירהמא ה

מסלה̈: אדׄא סל[ם א]ן אבימלך קד וקע מנה [ק]בח פי הדׄא אלבאב [פכ]יף יעאקב זוגׄתה וגׄואריה באלבלוי

אלתי [שפ]יוא מנהא ענד דעא אברהם פאן קיל למואפקתהם ראיה פי דׄלך ומעונתהם איאה כאן אלמעלום מן עאדה̈ נסא אלרגׄאל כראהה̈ דכׄול מרה̈ גירהן אליהם.

אלגׄואב: אנה אדׄא סל[ם] אנה לם יקע מן זוגׄה̈ אבימלך וגׄואריה קביח פי באב שרה [יכ]ון מא נזל בהן עקובה̈ [ע]ליה ואמכן כונה מחנה̈ עליהן בעוץׄ [ע]ליה ויכון אגתמאם אבימלך בהן ענד הדׄא אלמרץׄ ות[ב]לה עקובה̈ עליה כמות ולד אלפאסק ובעץׄ אעזאיה מן אלמכלפין ה

**כב:א ויהי אחר הדברים האלה והאלהים נסה**

**כב:א** קולה **נסה** – קיל אמתחן מתׄל למען נסותך (דברים ח:טז) יעני צעב עליה אלתכליף אלדׄי ענדה טׄהרת טאעתה אלעטׄימה̈.

**כב:ב אל ארץ המוריה** – הו אעם מן קולה פי קצה̈ שלמה בה[ר] המוריה אשר נראה לדויד (דברי הימים ב׳ ג:א) פהר ה[מו]ריה הו אלגׄבל אלדׄי ענאה בקול אחד ההרים אשר אומר אליך (בראשית כב:ב) פכאן אלצקע מערוף בארץ המוריה לאגׄל אלגׄבל כמא יקול ען גׄמלה̈ ארץ ישראל על אדמת הקדש (זכריה ב:טז) וען גׄבל אלקדס [וה]שתחוו ליי בהר הקדש (ישעיהו כז:יג)

**כב:ב** וקולה **והעלהו שם לעלה** – [א]לטׄאהר מנה אן י[פ]על פיה גׄמיע אלאפ[עאל] אלתי אדׄא פעל מתׄלהא פי אלחיואן סמי עליה ומן גׄמלתהא אלדׄבח ואלאחראק לאן לפטׄה̈ עלה אדׄא לם ירד בהא מא כאנת עליה פי אצל אללגה̈ מן מגׄרד צעו[ד] אלאנתׄ[י] בל מא א[נ]תקלת אליה פי א[לשר]ע פקד חצלת פאידתהא פיה אדׄן מא תקדם דׄכרה מן אלאפעאל אלת[י מ]ן גׄמלתהא אלדׄבח ואלאחראק והדׄה אלאפעאל [פ]י אל[על]ה לא תכׄתלף פי שער אברהם ולא פי שרע משה עליהמא אלסלם ואנמא אלמכׄתלף פיהא תרתיב אלאפעאל אדׄ פי שרע אברהם

דׄבח אלעלה עלי אלמדׄבח פי שרע משה וצׄע אלנאר עלי אלמדׄבח תׄם אלחטב תׄם צף אעצׄא אלשכׄץ אלמדׄבוח פי גיר אלמדׄבח [ע]לי אלחטב פקד אתפק אסמהא עלה פי שרעיהמא עליהמא אל[ס]לם ואכׄתלף תרתיב אלאפעאל אלמפעולה̈ פיהא. ואדׄא כאן אלדׄ[בח] ואלאחראק עלי אלוגׄהין לא בד מנה פי גׄמלה̈ אפעאל אלעלה וראינאה תעאלי קד נהאה עליה אלסלם ען אלדׄבח בעד חצול אלאפעאל מנה פי יצחק אלתי אכׄרהא ויקח את המאכלת לשחוט את בנו (בראשית כב:י) פלא בד מן תאויל דׄלך עלי וגׄה יטאבק דליל א[לע]קל אדׄ מא ידׄכרה

בעצׄהם פי דׄלך מן אנה עז וגׄל אמרה באצעאדה [ע]לה [ו]כאן דׄלך באסתתׄני ולם ידׄכרה פי אלמוקף לא יסו[ג] למתׄל מא תקדם פי במא אדע כי אירשנה (בראשית טו:ח) מן אן כׄטאבה עז וגׄל דלאלה̈ עלי מראדה פלא יגׄוז אן יכון פי אמרה ונהיה אסתתׄני או שרט אלא וינטק בה מפ[רק]א בכׄטאבה ליפהם מראדה וא[לא] כׄרגׄ כׄטאבה מן כונה דלאלה̈ ו[א]סתדת אלטריק אלי מערפה̈ קצדה בכׄטאבה ואדׄא כאן כ[דׄ]לך פאלוגׄה פי תאויל הדׄא אלנץ אן יכון תעאלי למא קא[ל] לה **והעלהו שם לעלה** (בראשית כב:ב) קד [בי]ן לה מראדה בדׄלך באן [קאל ג]רצׄי בקולי לך עלה אן תאכׄדׄה ותכתפה ותצעדה עלי אלמדׄבח פוק אלחטב ותאכׄדׄ אלסכין מנתטׄרא מא אכלפך פיה בעד דׄלך. פקד פהם מראדה בקולה **והעלהו שם לעלה** (בראשית כב:ב) באלביאן אלמדׄכור וחצל אלנסיון עליה פי דׄלך מא טׄנה מן אנה סיומר פיה באלדׄ[ב]ח מא קדר מן קולה עז וגׄל כׄדׄ אלסכין בעד כתפ[ה] וגׄעלה עלי אלמדׄבח ואנתטׄר מא אכלפך פיה הו אמארה̈ תטׄננה א[ן] בעד דׄלך יקול לה אדׄבחה פתעטׄם עליה אלמחנה̈ בה כמא יטׄן מן י[ק]אל לה אצלח דואתך ואקלאמך וכׄדׄ אלדרגׄ בידך אנה סיומר בעד דׄלך באלכתאבה̈ ואדׄא אסתמר דׄלך פקד פהם אברהם מראדה סבחאנה בקולה **והעלהו שם לעלה** (בראשית כב:ב). ולם יכן פי דׄלך תאכׄיר ביאן בל אלביאן קד תקדם ענד אלאמר וחצל פי דׄלך מן אלאמתחאן אלקדר אלדׄי אראדה תעאלי פי תכליפה ה

וקד קיל פי דׄלך וגׄה אכׄר והו אנה אדׄא כון אלא[מ]ר עלי [א]לתראכׄי לא עלי אלפור וכאן קד מצׄי עלי אברהם

בעד הדׄא אלתכליף מן אלאוקאת מא לו קדם אלאכׄדׄ פי אלפעל עקיב חדותׄ אלאמר בה לכאן לא מחאלה̈ יצל אלי אדאיה קבל אליו[ם אלתׄ]אלתׄ בחיתׄ ינהץׄ פי אלמסיר אלי ארץ המוריה לילא עקיב קולה לה עז ו[גׄ]ל אשר אומר אליך (בראשית כב:ב) ולא יוכׄר מסירה אלי אלצבאח בל יס[י]ר גׄאדא לילא ונהארא פכאן יצ[ל] פי

אליום אלתׄאני ויפעל מא אמר בה מן דׄלך לכנה למא לם יכן אלאמר עלי אלפור בל אלתראכׄי גׄאיז [פ]יה מע אלעזם עליה אכׄרה אלי אלצבאח מע כונה עאזמא תׄם סאר אלסיר אלמעתאד מן גיר גׄד פי[ה] פלמא וצל פי אליום אלתׄאלתׄ וסרע פי אלאפעאל אל[ת]י חאול פיהא תקריב יצחק עלה אלי אן אנתהי אלי אכׄדׄ אלסכין נהאה ען אלדׄבח לאן קד תקדם לה מן אלעזום עליה מא קא[מת מקאמ]ה ואגנת ענה לכונהא בדלא מנה פי אלצלאח כאלעזם ע[ל]י אלכׄתאנה̈ אול אליום אלתׄאמן אלדׄי הו קאים מקאמהא פי אלצלאח ולולא דׄלך [למ]א גׄאז תאכׄירהא אלי אכׄר אוקאת אלתׄאמן מע אלעזם עליהא.

**כב:ב** וקו[ל]ה **על אחד ההרים אשר אומר אליך** – יקרב אנה למא קרב [א]לי אלמוצׄע מיז לה עז וגׄל הר המוריה מן גׄמלה̈ הרי ארץ המוריה באמר ערפה בה אמא נאר או מלך או גירהמא פקדצה

**כב:ח אלהים יראה לו השה** – קיל מעני דׄלך אללה קד ראי לה ולדי אלדׄי הו במתׄאבה̈ אלשאה̈ ללצעידה̈ ואנה [פהם] מן דׄלך אנה מאמור באצעאדה וקיל בל לם יפהם מן הדׄא אלקול [דׄ]לך וא[נמא] אטׄהר לה בה אן אללה ירי לנפסה חינידׄ אלשאה̈ ללצעידה̈ ויערפני בה

**כב:יב אל תשלח ידך אל הנער** – תא[ו]יל דׄלך עלי אלקול אלאול פי והעלהו שם לעלה (בראשית כב:ב) לא תנתטׄ[ר מ]ני אדׄנא פי דׄבחה פמא א[מ]רך בדׄלך ועלי אלקול אלתׄאני משי עלי טׄאהרה מן גיר תאויל

**כב:יד ויקרא אבר[ה]ם שם המקום ההוא יי יראה**

**כב:יד** קולה **יי יראה** קיל אסם אלמוצׄע הו מגׄמוע אללפטׄין יעני ינטׄר אלי עבידה באל[ר]חמה̈ ויגׄיב דעאהם אדׄא צלו פי הדׄא אלמוצׄ[ע] כמעני קולה לשלמה והיו עיני ולבי שם כל הימים (דברי הימים ב׳ ז:טז)

**כב:יד** וקולה **אשר יאמר היום בהר יי יראה** – קיל אנה קול אלרוסול עלי[ה] אל[סלם] ישיר אלי קולה שלוש פעמים בשנה יראה כל זכורך (דברים טז:טז) [ו]קיל אנה קול אברהם יעני סיגׄי אלזמאן אלדׄ[י] יקאל פיה בהר יי יראה כבודו אי סיחצל קבלה̈ ויכון פיה וקאר אללה וישתהר דׄלך מנדׄ הדׄא אלזמאן ואלמגׄר כקולה כסא כבוד מרום מראשון מקום מקדשנו (ירמיהו יז:יב) ה

**כג:א ויהיו חיי שרה** –אמתנאע אברהם עליה אלסלם מן דפן שרה פי גׄמלה̈ קבור בני חתחסב מא בדׄלוה לה מן דׄלך יבני ען שרע כאן מעהם באן לא ידפן [מו]מן מ[ע כ]אפר ולדׄלך תאכד יעקב ויוסף עלי מן בקי בעדה[מ]א פי אן יחמלא אלי אלשאם ולא ידפנא במצר לעלהלסמע כאן פי מתׄל דׄלך אדׄא תמכן אלבאקון בעדהמא מנה ולעל הדׄה אלסירה̈בקית מע אלאמה̈ אלי אלאן פי כראהתהם אלדפן פימא בעד ען ארץ יש׳וחרצהם עלי חמל מותאהם אלי אלקדס ויגׄוז אן יכון אלאצלפי דׄלך אכׄבארה עז וגׄל באנה יכׄתאר אן יתפצׄל עלי מן ידפן פי

אלמואצׄע אלמכׄצוצה̈ מן אלמומנין א[למ]סתחקין ללתׄואב במזיד אנעאם ליס [ב]תׄואב אדׄ אלתׄואב לא יסתחקה אלמר עלי פעל גירה על כל וגׄה ולא עלי אמר יפעל בה בעד מותה ה

**כד:יב ויאמר יי אלהי אדני אברהם.**

**כד:יג הנה אנכי נצב.**

**כד:יד והיה הנערה.**

קולה **הקרה נא לפני היום** (בראשית כד:יב) אלי קולה אותה הכחת לעבדך ליצחק ובה אדע (בראשית כד:יד) ליס הדׄה אלמוצׄועאת אלתי וצׄעהא וקררהא מע נפסה מן טריק אלפאל ואלזגׄר פי שי [מן חי]תׄ אנה אולא קצד

אללה תעאלי באלסואל ווגה אלרגבה̈ אליה פי חסן אלתופי[ק] וליס דׄלך מן אלפאל לאן אלמתפאאל אנמא יקצד קולא יסמעה מן כׄיר או שר פיעתקד אן אלאמר אלדׄי יחאול יכון בחסבה ואלעבד אנמא סאל אללה תעאלי אן יופק ליצחק גׄאריה̈ תכון עלי אלאוצאף אלתי אלתמסהא אלתי יעסר וגׄוד דׄלך אלא פימן כאנת דׄאת עקל וכרם אצל אדׄ לא תתרך מהמהא פי אלוקת אלצׄיק ות[ס]ארע אלי סקי רגׄל גריב ועשרה̈ גׄמאל מעה ולעלהא איצׄא אסקת גׄמיע אצחאבה אלא והי עלי גאיה̈ מא תסתחב מן אלנבאלה̈ ואלסדאד פיסתדל בהדׄא אלקדר מן פעלהא עלי מא סואה מן גׄודה̈ א[כׄל]אקהא [ו]גׄמיל אפעאלהא וישבה דׄלך למא פעלה יהונ[ת]ן מ[ע] נושא כליו למא קאל לה לכה ונעברה אל מצב הערלים האלה (שמואל א׳ יד:ו) אלי קולה אם כה יאמרו אלינו עלו אלינו ועלינו כי נתנם יי בידינו וזה לנו האות (שמואל א׳ יד:י) [מ]ן חיתׄ אנה יסתדל עלי קוה̈ קלובהם בקולהם דמו עד הגיענו (שמואל א׳ יד:ט) ועלי צׄפעה בקולהם עלו אלינו (שמואל א׳ יד:י) אדׄ אלגׄבאן יקול לגירה תעאל אלי אן כאן פיך ש[י][[6]](#footnote-7) ואלשגׄאע אלמקדאם יקול אתית בחיתׄ אנת פקד גׄיתך.

**כד:יב** פקולה **הקרה נא לפני** – הו דעא אלי אללה עז וגׄל אן יופק בחצׄרתה גׄאריה̈ תכון עלי הדׄה אלאוצאף אלתי דׄכרהא ה

**כה:יט ואלה תו[לדת] יצחק בן אברהם**

**כה:לא ויאמר יעקב [מכרה] כיום** – קיל אן יעקב אראד אן יגׄס עשו הל ללבכורה פי נפסה מוקע אם לא פקאל לה מכרה כיום עלי טריק אלאעראץׄ ומעני **כיום** קיל מתׄל הדׄא אלנהאר אלדׄי הו טׄאהר גיר כׄפי יעני אריד אן תביעני בכורתך ביעא משהורא ואצׄחא כוצׄוח אל[נ]האר וקיל מתׄל הדׄא אליום אלדׄי ינקצׄי ולא ירגׄע כדׄלך יכון ביעך לי אלבכורה ביעא ממצׄא לא ר[גׄ]עה̈ פיה. וימכן כון אלכאף פיה במתׄאבה̈ הא וכדׄלך אלכאף אלתי פי השבעה לי כיום (בראשית כה:לג) ו[תק]דירה היום כק׳ יהושפט דרש נא כיום את דבר יי (דברי הימים ב׳ יח:ד) אלא[קר]ב פיה כ[ונ]ה במתׄאבה̈ היום ואלבכורה אלתי טלב שראהא מנה קיל [ה]י מא כאן לעשו עליה מן מזיה̈ לאתקדם ואלאכראם ענד אלנאס לכונה אלבכר פכאן דׄלך ישק עלי יעקב [במא] ירא[ה] עלי[ה] מן אלטריק אלגיר מסתקימה̈ ואנה הו בהדׄא אלאמר אולי. פאראד שרי דׄלך מנה ליחצל גׄמיע אלמזאיא ליעקב דון עשו ה

וקיל אנה טלב אן ישתרי מנה גׄמיע מא יכׄצה מן מ[יר]אתׄ אלאב והו פי שני[ם] מן כל מא ימלכה כק׳ לתת לו פי שנים בכל אשר ימצא לו (דברים כא:יז). וקיל בל טלב אן ישתרי מנה מא בה יפצׄל אלבכור עלי אכׄיה פי אלמיראתׄ והו אלסדס מן אלגׄמלה̈ אלדׄי באנצׄיאפה אלי נצפהא יציר אלגׄמיע תׄלתׄין והו פי שנים אלדׄי הו נציב אלבכר פטלב יעקב שרי אלסדס אלמדׄכור מן גׄמלה תרכה̈ אלאב ליחצלא מתסאויין פי אל[מי]ראתׄ. וקיל בל

אראד מנה אן יביעה מא יכׄצה מן אלמואעיד פי [א]לאר[ץׄ] ה.

ואעלם אן כתׄירא מן אלוגׄוה אלמדׄכורה̈ ת[ב]עד ודׄלך אן ביע אלמגׄהול ושראה לא יצח ואדׄא כאן מא יכׄץ עשו מן מיראתׄ אביה גיר מעלום לה ולא ליעקב פכיף יצח אן יתבאיעאה ואן יתשאריאה ויכון עקד אלביע ואלשרי צחיחא ואלכלאם פי ביע אלסדס אלדׄי בה יפצׄל עשו עלי יעקב גׄאר אלמגׄרי אלמדׄכור ולין כאן קד יפעל מתׄל דׄלך דׄוו אלגׄהל ואלטמע מן אלנאס פאנה ליס סאיג ויעקב מע פצׄלה מנ[ז]ה ען אלדכׄול פימא הדׄא סבילה פאמא ביע מא קיל אנה יכׄצה פי אל[אר]ץׄ אלמועוד [ב]הא פאנה לם יתׄבת תוגׄה אלועד בהא אלי עשו וזרעו בל אלי א[לט]איעין [מ]ן נסל א[ב]רהם ו[יצ]חק כק׳ פי אברהם כי ידעתיו למען אשר יצוה את בניו ואת ביתו אחריו ושמרו דרך יי לעשות צדקה ומשפט למען הביא יי על אברהם א[ת] אשר דבר עליו (בראשית יח:יט) יעני אלמואעיד באלארץׄ וגירהא פכׄץ בדׄלך זרע אברהם אלטאיעין וכׄץ עשו בארץ שעיר כק׳ כי ירשה לעשו נתתי את הר שעיר (דברים ב:ה) וקאל הלא אח עשו ליעקב נאם יי ואוהב את יעקב (מלאכי א:ב) ואת עשו שנאתי ואשים את הריו שממה (מלאכי א:ג) [ע]לי אנה לו כאן עשו מכׄצוצא בגׄזו מן אלארץׄ כיעקב למא כאן ביע דׄלך צחיצא אדׄ אנמא יחצל הדׄא אלגׄז מן אלארץׄ למן יאתי מן אלנסל בעד אלזמאן אלטויל וליס שי חאצלא [פי דׄלך] אלוקת ביד עשו והו מתצרף פיה פיצח ביעה ושראה כאלאמלאך אלתי יצחח ביעהא תׄבות אליד עליהא

וחסן אלתצרף פיהא. ואדׄא פסדת הדׄה אלוגׄוה פיקרב אן מא אשתראה יעקב מן עשו הו מא יקתצׄיה מן מזיה̈ אלבכר עלי אכׄיה מן אלתקדם פי אלדׄכר ופי אלדכׄול ואלכׄרוגׄ ופי גׄלוס אלמגׄאלס ואכראם אלנאס לה ואשבאה דׄלך לאן דׄלך אמר מעקול יקע בין אלנאס פיה אלתנאפס ובדׄל אלמאל פי תחצילה [ל]הם ה

**כז:כח ויתן לך האלהים**. **כז:כט יעבדוך עמים**

**כז:כח** ק[ו]לה **ויתן לך** – בואו אלעטף מן חיתׄ כאן ברכה גיר מא תקדם מן ק[ו]לה ויב[ר]כהו (בראשית כז:כז) אלדׄי לם ישרחה. ואלמקצוד בקולה **לך** אלש[כׄץ] אלחאצׄר בין ידיה לא עשו מע טׄנה כאן אן אלחאצׄר

[בחצׄ]רתה הו עשו מן חיתׄ אן אלמתו[גׄה...]ם...יקצדה באלכׄטאב יקדרה עמרא והו זיד לם יתנאול בעטׄמה̈ עמרא בל זידא. אלא תרי אן מן יעתקד כׄאלק אלעאלם תעאלי בל אלגׄסם אלחאצׄר בין ידיה אל[דׄ]י אעתקדה

כׄאלק אלעאלם פכדׄלך יצחק פי תבריכה שכׄצא בין ידיה יטׄנה עשו והו פי נפסה יעקב אנמא תוגׄהת אלברכה אלי יעקב אלחאצׄר בחצׄרתה מע טׄנה אנה עשו דון יעקב. פלדׄלך למא אנעכס טׄנה פיה קאל גם ברוך יהיה (בראשית כז:לג) הדׄא לוחי בכון אלברכה̈ מן קבל יצחק. פאמא אדׄא כאן קד תלקנהא מן אללה סבחאנה

פאלחאל פי דׄלך אכד לכונה עז וגׄל עאלמא [במן] יסתחק אלברכה̈ מן אלשכׄצין פופקה להא וכׄצה בהא ולדׄלך קאל בא אחיך במרמה ויקח ברכתך (בראשית כז:לה). ואנמא אראד יצחק אן יעלם הל יסתחק עשו שיא מן אלמואעיד מע יעקב א[ם] לא פערצׄה מן ברה אלי מא יטיב נפסה ויסל אללה תעאלי תכׄציצה בברכה̈ אן כאן לדׄלך אהלא פאטׄהר עז וגׄל מן חאלה מא אטׄהר באלאסבאב אלתי כאנת מן פעל רבקה ויעקב.

**כח:י ויצא יעקב מבאר שבע**

**כח:יא** קולה **וישכב במקום ההוא** בעד קולה וילן שם (בראשית כח:יא) – מן חיתׄ אן וישכב אכׄץ מן וילן אדׄ וילן יקתצׄי אלכון פי א[ל]מ[ו]צׄע זמאן אל[ל]יל אלדׄי קד יחצל מן אלכאין פיה אלנום פי בעצׄה ופי גׄמלתה [וק]ד לא

יחצל [כק׳ ויקם בלי[לה] [הו]א (בראשית לב:כג) בעד קולה והוא לן בלילה ההוא (בראשית לב:כב) [אנ]ך תסמי אלמוצׄע אלחאצל פיה דׄלך מלון וליס כדׄלך חאל **וישכב** אדׄ לא ישתק ללמוצׄע אלדׄי ינאם פיה אלנאים אסם משכב ויתנאול אלנום לא אלמבית אלדׄי קד יכון פיה נום וקד לא יכון וקד יכון וישכב נהארא ולילא וליס כדׄלך **וילן** ה.

**כח:יב ויחלם** – דׄהב אנלאס פי אלמנאמאת אלי מדׄאהב ואלקריב פי דׄלך כונהא אעתקאדאת גׄהל אדׄ מא יראה אלנאים פי מנאמה מן כונה ראכבא ואאכלא ושארבא ומא יגׄרי הדׄא אלמגׄרי יגׄד בה מן אנה אעתקא[ד] אלשי לא עלי מא הו בה וכדׄלך סביל אלחאלם פימא יראה מן אלמ[נ]אמא[ת] אלמדׄכורה̈. ויבעד כון דׄלך מן קביל אלטׄנון מן חיתׄ אן מעני אלטׄן הו תרגׄיח אחד אלאמרין עלי אלאכׄר וליס חאל אלנאים פימא יראה הדׄה אלחאל בל כאנה מתחקק משאהד למא יראה פי מנאמה מן גיר אן יעתריה פיה שך קריבא ממא יכון עליה אליקצׄאן פי מתׄל דׄלך ואדׄא בטל כונה עלמא לכונה עלי כׄלאף מא הו בה פליס כונה מן באב אעתקאד אלגׄהל ה.

וליס לקאיל אן יקול פאדׄא כאן מן קביל אעתקאד אלגׄהל פינבגי אן יכון ללנאים דאע א[ל]י פעלה ודׄלך אנה לא ימתנע אן יכון אלנאים יב[ת]די הדׄא אלאעתקאד מן גיר דאע אדׄ ליס הו כאלמסתיקץׄ אלכאמל אלע[ק]ל אלדׄי יפעל אלאעתקאד אלגׄהל ענד אלשבהה̈ ומא יגׄרי מגׄראהא בל הו כאלסודאוי אלמוסוס אלדׄי יבתדי יעתקד באן

...במא יסקט עליה ואן אלנאר...אלאעתקאד מן גיר אן תמכן אלאשארה̈ אלי דאע דעאה אלי אן אעתקד [במא א]עתקדה. ומתי קאל קאיל פאדׄא כאנת אלמנאמאת הי [אעת]קאד גׄהל. פכיף יכון ללגׄהל תאויל יצח ויתׄבת ו...

[כא]ן אלגׄואב אן מעני צחה̈ תאויל אלמנאם ותׄבותה הו חדותׄ חאדׄת [ע]נד תקדם חאדתׄ אכׄר באלעאדה̈ וליס לא יצח חדותׄ אלחאדתׄ אלתׄאני אלא בעד חדותׄ אלחאדתׄ אלאול עלמא וחסנא לאנה קד יצח חדותׄ

אלתׄאני מע כון אלאול גׄהלא קביחא וחסנא. אלא תרי אן אכל אלאכל אלמאכול אלצׄאר מן סמאים וגירהא קד יכון קביחא ומא יפעלה תעאלי פיה מן אלמרץׄ ואלתמות חסנא וכדׄלך כׄלקה סבחאנה אלולד ענד אלוטי אלקביח וליס אלתׄא[ני מתעלק]א ען אלאול בל יכׄתאר עז וגׄל פעלה ענדה ללצלאח. וכדׄל[ך] חאל [מ]א יפעלה

מן אלרכץׄ ואלגלא ענד אעתקאד אלנאים אעתקאדא גׄהלא. פאן קאל פקד יכון מא יצח מן תאויל אלמנאמאת ליס מן פעלה תעאלי בל מן פעל אלעבאד כמגׄי אלטׄלמ[ה̈] ופעלהם באלנאס אפעאלא מכׄצוצה̈ פכיף יסתקים אלגׄואב מע דׄלך. קיל אן מגׄי אלטׄלמה̈ וטׄלמהם ללנאס ואן כאן ליס מן פעלה תעאלי פלא בד מן כונה מסתנדא

אלי פעל מן קבלה מן נחו תקויה̈ דואעיהם אלי אלטׄלם ואעטאהם אלקדרה̈ עליה ותמכינהם מנה. ולו קדר אנה לא פע[ל] לה סבחאנה פי דׄלך למא נקץׄ מא סאלת ענה מא עקד עליה אצל אלכלאם פי הדׄה אלמסלה̈ ו[הו] אן מעני צחה̈ אלתאויל ירגׄע אלי חדותׄ חאדתׄ בעד חאדתׄ וא[נ]ה לא פרק בין כון אלחאדתׄ אלאול חסנא ובי[ן] כונה קביחא [...אל]תׄא[נ]י חאדתׄא מן קבלה סבחאנה ובין כו[נה] מן קבל ג[י]רה לארת[פ]אע עלקה̈ ללאיגׄאב בינהמא בל לו כאן בי[נהמא] מתׄל הדׄא אלתעלק לכאן מן כׄצהמא אן יכונא מן פעל פאעל ואחד כאל[סבב]

וא[ל]מסבב. פאדׄא בטלת הדׄה אלעלקה̈ בינהמא פלא מנ[ע] כון צחה̈ תאויל אעתקאד אלנאים אלגׄהל מן באב אלמעתאד אלדׄי קד ידכׄל [פיה] אלצלאח ויכון אלטריק אלי מערפתהאמא אלא[כׄ]תבאר או אלוחי כ[מא]

יקאל פי עלם אלטב ולא פרק בין כון תאויל אלמנאם מקתצׄיא לחדו[תׄ] פעל או תרכא לפעל מן נחו תרכה עז וגׄל פ[ע]ל אלמטר ואצעאד מא אלניל פי בעץׄ אלסנין פתכון תלך אלסנה̈ גלא לאן תרך אלפעל קד יקדר בתקדיר חדותׄ אלפעל לכונה אמרא מפעולא קד גׄרת בה אלעאדה̈. פאן קיל א[ן כא]נת אלמנאמאת צׄרבין אחדהמא אעתקאד גׄהל כמא [דׄ]כרת מן [נח]ו אעתקאד אלנ[א]ים אנפצאל ראסה וסאיר אעצׄאה ען בדנה ואנה מע דׄלך דׄאהב גׄאי אאמר נאה ואשבאה דׄלך מן אלתכׄאליט אלדׄי יעתקדהא פי נומה ולא יכון להא תאויל. ואלצׄ[ר]ב

אלאכׄר ליס בגׄהל לכונה עלי חד מן אלתרתיב ואלנטׄאם אלדׄי קד יכון מתׄלה פי אל[י]קצׄה̈ ויכון לה תאויל יצח ויתׄבת.

כאן אלגׄואב אן חקיקה̈ אלאעתקאד אלגׄהל קאים פי אלצׄרבין אלמדׄכ[ורי]ן לאנה כמא אן מן יעתקד פי מנאמה כון ראסה ואעצׄאה מקטועה̈ ליס מעתקדה עלי מא הו בה כדׄל[ך] מן יעתקד טלוע בקר סמאן והזאל מן אלניל ואבת[ל]אע אלהזאל ללסמאן ליס מתעקדה עלי מה הו בה פליס צחה̈ תאו[י]ל [א]חדהמא מן דון אלאכׄר מא יקתצׄי אן אלדׄי צח תאוילה מנהמא ליס בגׄהל מע פאדׄא קאל פיגׄב עלי הדׄא אלקול כון סלם מצב ארצה

וראשו מגיע השמימה (בראשית כח:יב) ותמאם אלקול חאצלא ותׄאבתא. ולו כאן כדׄלך לשהאדה יעקב ענד אנתבאהה.

כאן אלגׄואב ומא אלמאנע מן תׄבות דׄלך ואלחאל הדׄה פאמא אן יבקי אל[ל]ה [עז ו]גׄל אלסל[ם] לישאהדה ויסתדל בה ואמא אן יזילה וידלה באמר אכׄר יוצׄח דׄלך קולה אכן יש יי (בראשית כח:טז) אלי קולה אין זה כי אם בית אלהים (בראשית כח:יז) אלדׄי לא יחסן דׄלך מע כון מעתקדה גׄהלא לורודה מורד קאטע עליה. וקד קיל אן תאויל אלסלם מופק הר סיני כק׳ וההר בוער באש עד לב השמים (דברים ד:יא) ותאויל מלאכי אלהים עולים ויורדים (בראשית כח:יב) משה ואהרן כק׳ ויעל משה ואהרן נדב ואביהוא ושבעים מזקני ישראל (שמות כד:ט). וקיל בל הם מלאיכה̈ פי אלתחקיק [כאנ]וא [דׄ]לך אליום האבטין מן אלסמא אלי אלגׄבל וצאעדין כקולה רכב אלהים רבותים וג׳ (תהלים סח:יח). פקיל אנה תעאלי אנבאה במא סיכון מע נסלה מן הדׄא

אלמו....ליל. וקיל בל תאויל אלסלם וצעוד אלמלאיכה̈ כון ...קבלה̈ אלדעא פיה מסמוע חסב מא פסרה יעקב

[בקולה אין] זה כי אם בית אלהים וזה שער השמי[ם] (בראשית כח:יז) מתׄל [קצ]ר אלסלטאן אלדׄי יכון עלי באבה חגׄאבה ואצחאבה ירפעון קצץ אלנאס וירדון אלגׄואב ה.

**כח:כ וידר יעקב נדר לאמר** – אכׄתלף אלנאס פי אקסאם אלנדׄור פקאל בעצׄהם אנה אתׄבת נדׄר מן אלכתאב אלא מא תקדם פעל אלבארי עז וגׄל עלי פעל אלעבד כק׳ יעקב האהנא אם יהיה אלהים עמדי וג׳ (בראשית כח:כ) וכ[ק׳] ישראל אם נתון תתן את העם הזה בידי והחרמתי (במדבר כא:ב). וכק׳ יפתח אם נתון תתן אם

בני עמון בידי וג׳ (שופטים יא:ג) וגיר דׄלך והדׄא מא לא כׄלאף פי כונה נדׄרא וקד אצׄאף בעצׄהם אליה אן קול אלקאיל עלי צום וצדקה̈ כדׄא וכדׄא אנה מן אקסאם אלנדׄור. ואחתגׄ בקולה מוצא שפתיך תשמור ועשית וג׳ (דברים כג:כד) ובעצׄהם קאל אן מן אלנדׄר איצׄא מא יתקדם פעל אלעבד לפעל אלבארי תעאלי כק׳ דויד אם אבוא באהל ביתי וג׳ (תהלים קלג:ג) [אל]דׄי גׄעל דׄלך תקדמה̈ לתעריפה עז וגׄל מוצׄע אלקדס. ואעלם אן אלתׄאבת כונה נדׄרא מן הדׄה אלתׄלתׄה̈ אלאקסאם הו אלקסם אלאול לאן דׄלך מסתפאד שרעא פינבגי אן יוכׄדׄ מן אסתעמאל אלשרע ולם יוגׄד פי אלשרע אלקסמין אלמתאכׄרין אדׄ קול אלקאיל עלי נדׄר צום וצדקה̈ כית וכית מא לה וגׄוד פי אלשרע ולא קולה מוצא שפתי[ך] (דברים כג:כד) מקתצׄיא לדׄלך. פאמא אלקול [מ]ן דויד אשר נשבע ליי נדר לאביר יעקב אם אבוא באהל ביתי וג׳ (תהלים קלג:ב-ג) פליס בדליל עלי כון דׄלך מן צׄ[ר]וב אלנדׄר לאנה יגׄוז כון מענאה אשר נשבע ליי עלי אלדׄי נדׄר תׄם שרח מא חלף עליה והו אם אבוא באהל ביתי וג׳ (תהלים קלג:ג) ולם ישרח אלמנדׄור ויגׄוז אנה קראבין וגיר דׄלך וליס לאקיל אן יקול אן דׄלך זיאדה̈ פי אלקול לאן מן יקול אן שרח א[לנ]דׄר אם אבוא וג׳ יזיד איצׄא באן יקול אשר נשבע ליי ונדר ואדׄא גׄאז לה אן יזיד פי אלקול ליתׄבת מן אלנדׄור מא לא וגׄוד לה פי אלכתאב גׄאז לגירה אן יזיד לידפע מא אדעאה בגיר דליל בל דׄלך אולי חסב מאי סלך פי אלמואצׄע אלתי לא דלאלאה̈ עליהא. וליס לקאיל איצׄא אן יקול פמא אלחאגׄה̈ אלי

אלימין עלי אלנדׄר מע כון אלנדׄר לאזמא בגיר ימין ודׄלך אנה יגׄוז אן יוכד אלמוכד עלי נפסה מא ילזמה מן אלמצות כק׳ ובאים באלה ובשב[ו]עה ללכת בתורת יי (נחמיה י:ל) ואדׄא כאן דׄלך כדׄלך פלם יצח מן אקסאם

לאנדׄור אלא אלקסם אלאול פקט.

**כח:כ** פקול יעקב **אם יהיה אלהים עמדי** – הו אחד אלשרוט מן פעל אלבארי אלתי ענדהא ילזם פעל אלמנדׄור והו למא ועדה בקולה והנה אנכי עמך (בראשית כח:טו) פקאל **אם יהיה אלהים עמדי** (בראשית כח:כ) וקולה ושמרני בדרך הזה (בראשית כח:כ) הו [לא]גׄל ועדה לה בקולה ושמרתיך בכל אשר תלך (בראשית כח:טו) וקולה ושבת[י] בשלום (בראשית כח:כא) הו לאגׄל ועדה לה והשיבותיך אל האדמ[ה] הזאת.

**כח:כ** פאמא קולה **ונתן לי לחם לאכול ובגד ללבוש** – פהו אבתדא מן גיר תקדם מן גיר ועד תקדם לה בה מן חיתׄ אנה עליה אלסלם אראד אכׄראגׄ אלעשר ממא ירזקה סבחאנה פאצׄלא ען דׄלך למא יכׄצה ויכׄץ מן ילזמה אלקיאם בה לקולה וכל אשר תתן ל[י] עשר אעשרנו לך (בראשית כח:כב). ומחט אלנדׄר הו קולה והיה יי לי לאלהים (בראשית כח:כא) והו במתׄאבה̈ יהיה לאן אלואו נאקלה̈ מן מאצׄי אלי אלמסתקבל ויעני בה תופרה עלי עבאדתה תעאלי אדׄ הדׄה אללפטׄה̈ מן אסמאה תעאלי תפיד אסתחקאק אלעבאדה̈ כקולה אהיה לאלהים לכל משפחות (ירמיהו לא:א).

**כח:כב** וקולה **והאבן הז׳ אשר שמתי מצבה יהיה בית אלהים** – יעני גׄעלה אלמוצע קבלה̈ ללה עז וגׄל יחגׄון ויצלון אליה והו אמר תׄאני ממא נדׄרה יעקב מעטופא עלי אלמתקדם אלדׄי הו תופרה עלי אלעבאדה̈ כק׳ והיה יי לאלהים (בראשית כח:כא) ואלתׄאלתׄ אכׄראגׄה אלעשר ממא ירזקה כק׳ וכל אשר תתן לי עשר אעשרנו לך (בראשית כח:כב). ולא יגׄוז כון והיה ייי לאלהים (בראשית כח:כא) שרטא פי לזום אלמנדׄור מתׄל מא נדׄרה מן ונתן לי לחם (בראשית כח:כ) וגירה ואן יכון מחט אלנדׄר **והאבן** או פי **וכל** חסב מא טׄנה בעצׄהם מן חיתׄ אן

מ[ח]ט אלכלאם לא יגׄי פ[י]ה ואו עטף כאלואוין אלדׄין עלי **והאבן** **וכל** עטפא עלי **והיה** אלדׄי אלואו פיה נאקלה̈ לא עטפה̈.

**ל:מ והכשבים הפריד יעקב** – יעני [א]ן יפרד יעקב אלצׄאן ולא יכׄלטהא באלמאעז וקת אלשר[ב] ואלנתאגׄ לילא תגׄי אולאדהא בלון אלעצי וליס דׄלך מן שרט אגׄרתה מנהא.

**ל:מ** וקולה **ויתן פני הצאן אל עקוד** – יעני גׄעל וגׄה אלמאעז אלי אלעצי אלמנקושה̈.

**ל:מ** וקולה **וכל חם בצאן לבן** – קיל תקדיר[ה] ויתן פני הכשבים אל כל חום בצאן לבן ואנה גׄאר מגׄרי

מושך עצמו ומושך אחרים. פכאן יקדם אולא אלמאעז תשרב ותשאהד אלעצי אלמנקושה̈ פי אחואץׄ אלמא

פתנתגׄ בלונהא כק׳ **ויתן פני הצאן אל עקוד** (בראשית ל:מ) תׄם יגׄי מן בעדהא באלכשבים פתחצל אלעזים אלתי הי חום קדאם אלכשבים פתנתגׄ ותלד סוד מתׄלהא. וקיל אן מעני **ויתן פני הצאן אל עקוד** (בראשית ל:מ) הו גׄעל וגׄוה אלמאעז אלי אולאדהא אלתי הי עקוד והי אגׄרה̈ יעקב אלמקול ענהא מן קבל ותלדנה הצאן עקדים וג׳ (בראשית ל:לט) פכא[נ]ה פי אלסנה̈ אלאולי גׄעל אלעצי ק[ד]אם אלמאעז חתי תואלדת בלונהא ומן בעד דׄלך מא כאן יצנע אלעצי קדאמהא בל אולאדהא.

**ל:מ** וקולה **וכל חום בצאן לבן** – יעני גׄעל וגׄה אלצׄאן אלי אלחום אלמתואלד מנהא והי אגׄרתה איצׄא חתי

תלד פי אלמסתקבל כדׄלך איצׄא.

**ל:מ** וקולה **בצאן לבן** – יעני אלמתו[אל]ד מן צאן לבן. ואפרד אלאצול פרועהא פי אלנועין ואן לם ידׄכ[ר]

דׄלך אלא פי אחדהמא.

**ל:מ** וקולה **וישת לו [ע]דרים לבדו** – ק[יל] פעל דׄלך אי אפרד אגׄרת[ה] ען גנם לבן חתי תבצרהא גנם לבן [ות]לד

מתׄלהא איצׄא ויאכׄדׄה אגׄרתה. וחתי לא יתעלק עליה לבן באן יקול לה אן אלאולאן אלמפרדה̈ מן אגׄרתך ותׄב דׄכראנהא עלי גנמי וולדת מתׄלהא. ואראד בדׄלך איצׄא חתי יתופר הו עלי רעאיה̈ גנם לבן לילא יע[נ]תה פי דׄלך. ועלי אלתפסיר אלתׄאני מא יכון דׄכר מא וצׄע קדאם אלגנם אלצׄאן פי אלסנה̈ אלאולי חתי ולדת סואד בכׄלאף

לונהא. אדׄ מוצׄועה לתעריף מא כאן יפעלה פי אלגנם בעד אלסנה̈ אלאולי. ואחתגׄ קאילה עליה באן עקוד מן נקוד וטלוא קאל הו יעם אלתׄלתׄה̈ אלואן. וליס דׄלך במקטוע עליה בל אלקריב כון נקוד דאכׄלא תחת עקוד לקולה הסר משם כל שה נקוד וטלוא (בראשית ל:לב) וקאל ויסר ביום ההוא את התישים העקדים והטלואים (בראשית ל:לב). ואלטׄאהר אנה כאן יגׄעל אלעצי קדאם אלגנם פי אלסנה אלאולי ומא בעדהא כק׳ והיה בכל יחם הצאן (בראשית ל:מא). ואעלם אנה לא יגׄוז מע עקל יעקב ופצׄלה אן יכון דכׄל מע לבן פי הדׄ[ה] אלמואפקה̈ אלתי הי נקץׄ עאדה̈ או פי חכם אלנאקץׄ ללעאדה̈ גׄזאפא אדׄ מא הדׄא סבילה מן גיר וגׄה יקתצׄי חסבה בקבח מן חיתׄ א[ן] אגׄירא לו ואפק מסתאגׄרה עלי פלאחה̈ צׄיעתה וזראעתהא כׄנטה̈ באן יקול [ל]ה אן אנבתת זעאפראנא כאן גׄמיע גלתהא לי בחק פ[לא]חתי ואן אנבתת כׄנטה̈ כאנת לך לעד אלאגׄיר פי דׄלך מ[כׄ]תלא וקד ירצׄא מסתאגׄרה מנה בדׄלך מתי כאן טׄאלמא טמעא פי אסתעמאלה בגיר אגׄרה̈. וכדׄלך כאנת חאלה̈ יעקב מע לבן פי מואפקתה עלי רעאיה̈ גנמה וחפטׄהא באן תכון אגׄרתה עלי דׄלך מא יתואלד מן אלגנם עקדים נקדים וטלואים ומא יתואלד מן אלצׄאן אלביאץׄ סואדא מן חיתׄ אן אלעאדה̈ לם תגׄר בדׄלך אלא לעלה שאדׄא כאן יולד פי אלקטיע ראס וראסין עלי הדׄה אלצורה̈. ואדׄא כאן דׄלך כדׄלך פאללאיח פי הדׄא אלבאב אמראן אחדהמא אן יכון אללה עז וגׄל אועז אלי יעקב באן יגׄעל אלעצי קדאם אלגנם עלי אלצורה̈ אלתי פעלה לינקץׄ בה סבחאנה אלעאדה̈ ענד דׄלך בכׄלק אולאדהא עלי צור אלעצי וקד כאן יגׄוז אן יכׄלקהא עז וגׄל כדׄלך מן גיר אן יקים אלעצי אלמנקושה̈ בחדׄאהא. לכנה פעל דׄלך ענד אקאמה̈ אלעצי חסב מא אקתצׄאה אלצלאח פיה מע כונה נאקצׄא ללעאדה̈ כמא אנה פעל אלשחין פי אלמצריין נאקץׄ עאדה̈ ענד רש אלרסול עליה אלסלם פיח כבשן וקד כאן יצח אלאבדתא בדׄלך. ואלתׄאני אן יכון הדׄא אלאמר כׄטר בבאל יעקב קבל מואפקה לבן אעני אנה לאח לה אן מתי וצׄע קדאם אלגנם אלסואד וקת נזוהא וותׄב אלדׄכראן [מנ]הא עלי אלאנאתׄ מא צורתה צורה̈ עקוד וטלוא אנהא תלד כדׄלך פגׄרב דׄלך וצח לה. ויכון אלקדים עז וגׄל אגׄרי אלעאדה̈ בדׄלך ענד משאהדה̈ אלגנם דׄלך ולם יערף ל[בן] הדׄא אלאמר לכונה אול הדׄה אלתגׄרבה̈ אדׄ אלאמור אלראגׄעה̈ אלי אבתדי אגׄרי עאדתהא

[ע]לי הדׄא אלסביל יכון אמא אן יכׄטר בבאל אלאנסאן אמר [מ]ן אלאמור פיגׄרבה ויצח לה או יתפק דׄלך ענד אמר מן אלאמור אבתדא וישתהר פימא בעד כמא יקאל פי אלאדויה̈ ואלעקאקיר וגיר דׄלך ממא יתעלק בצנאעה̈ אלטב אן מערפה̈ אלחאל פיהא אמא אן תכ[ון] בתופיק מן אללה עז וגׄל או באלתגׄארב ואלאמתחאן.

וענד אלעלם בדׄלך מן חאלהא תסתמר אלע[אד]ה̈ בה פי אלמסתקבל ולא יקאל פי אבתדי אלעלם בהא אנהא נאקץׄ עאדה̈ למא לם תסתקר אלעאדה̈ בהא ויחכי אן אלמגׄוס יזוקוא סקופהם וחיטאן ביותהם צור חסנה̈ חתי אדׄא אבצרת אלמרה̈ אליהא וקת וטי אלרגׄל להא יגׄי אלולד חסן אלצורה̈ מתׄל אלצורה̈ אלתי תשאהדהא. וקד יקאל פי הדׄא אלזמאן אן אדׄא גׄלס קדאם אלחבלי מן צורתה וחשה̈ פתחרך אלולד פי גׄופהא והי משאהדה̈ לה אן תגׄי צורתה כצורתה ה. פאן קיל אן תגׄויז מא דׄכרתה יטען פי מעגׄזאת אלאנביא מן חיתׄ אנ[ה] אדׄא גׄאז אן תנקץׄ אלעאדה̈ בכׄלק אלגנם אלואנא מכׄצוצה̈ ענד משאהדה̈ אצולהא אלעצי אלתי כׄטר בבאל אלמגׄרב נקשהא ווצׄעהא בחדׄאהא וקת נזוהא גׄאז אן יכׄטר בבאל בעץׄ אלמגׄרבין אן יפעל פיהא אפעאלא מכׄצ[וצ]ה̈ תׄם יטרחהא פתציר חיאת ואלא פמא אלפצל בין אל[מ]וצׄעין קיל אן אלפצל בין אלמוצׄעין ואצׄח ודׄלך אן [מ]א יכון ען תגׄרבה̈ ואכׄתבאר לא מזיה̈ לאחד [אלנ]אס פיה עלי גירה. אלא תרי אן בעץׄ אלאדויה̈ אלדׄי ערף

בא[מ]ר ענד אלתגׄרבה̈ כל מן אכׄתברה וגׄרבה טׄהר לה מן חאלה מא טׄהר לגירה. וליס כדׄלך חאל מא יגׄי בה אלנבי מן אלמעגׄזה̈ כאן קלב אלעצא חיה̈ אם גירה מן חיתׄ אנה הו אלמכתׄץ בה דון גירה ולו תעאטא סואה אן יאתי במתׄלה למא תם. אלא תרי אן בעץׄ אלמעגׄזאת אלרסול עליה אלסלם והו אלכנים אגׄתהד אלחרטמים [אן] יאתוא במתׄלהא פי אלטׄאהר בשי מן חילהם ותלטפהם פמא קדרוא כק׳ ויעשו כן החרטמים בלטיהם להוציא את הכנים ולא יכלו (שמות ח:יד) ואקרוא חינידׄ באן דׄלך מן מקדור אללה עז וגׄל כק׳ ויאמרו

החרטמים אל פרעה אצבע אלהים היא (שמות ח:טו) עלי אנה לא יטלק פימא טריקה א[לת]גׄרבה̈ כונה נקץׄ עאדׄה̈ אדׄ לם תגׄר אלעאדה̈ בכׄלאפה פתנתקץׄ בה. ואנמא יקאל פיה אנה אבתדי אלמערפה̈ בעאדה̈ דׄלך אלאמר ענד אלתגׄרבה̈ ואלאכׄתבאר ככתׄיר מן אלעאדאת אלתי ערפהא אדם ענד אלאמתחאן ולא יקאל אנהא נאקצׄה̈ עאדה̈. פכדׄלך יגׄוז כון אלעצי אלתי עמלהא יעקב אן אול מן ערף אלעאדה̈ פי כׄלק אלגנם בצורהא הו עליה אלסלם ולו לאח ללבן שי מן דׄלך למא אגׄאבה אלי הדׄה אלמואפקה̈. פאן קיל פעלי אלקולין פי פעל יעקב הדׄה אלמקלות יכון טׄאלמא ללבן פי מואפקתה לה פסכׄא לאנה ואפקה עלי אגׄרה̈ גיר מעתאדה̈ ולא מערופה̈ [מנה] אלאן ולו תקאצׄיא אלי רעיאן למא חכמוא ליעקב בא[כׄ]דׄ אגׄרתה גׄמיע מא ולדתה אלגנם בכׄלאף אלואנהא לאן דׄלך כׄארגׄ ען אלחד אלמערוף פי אגׄרה̈ רעי אלגנם ולדׄלך קאל אולאד לבן לקח יעקב את כל אשר לאבינו וג׳ (בראשית לא:א). קיל אן י[ע]קב לם יכן טׄאלמא ללבן פי דׄלך מן חיתׄ אנה אן כאן פעל דׄלך ען תעריף מן אללה עז וגׄל מא הדׄא סבילה פהו תעאלי אלמביח לה אכׄדׄ דׄלך ולדׄלך קאל ויצל אלהים את מקנה אבי[כם] ויתן לי (בראשית לא:ט) ואן כאן דׄלך ען תגׄרבה̈ ואבתדא אכׄתבאר מן יעקב פקד וגׄב עלי לבן אלצבר עלי אלשרט ואלרצׄא באלמואפקה̈ לאנה מע אסתבעאדה פי אלעאדה̈ אן תלד גנמה בכׄלאף אלואנהא פקד כאן יערף מן ענאיה̈ אללה ביעקב מא מעה יכׄלק אלגנם אלמתואלדה̈ עלי אלאלואן אלתי ואפקה עליהא. ויעלם מן פצׄל יעקב ועקלה אנה לא יגרר באגׄרתה גׄזאפא ויואפקה עלי אמר מסתבעד פי אלעאדה̈ כונה ואנה מא אבתדאה מן נפסה. וקאל הסר משם (בראשית ל:לב) אלי קולה והיה שכרי (בראשית ל:לב) אלא והו ואתׄק באן תלד אלגנם מן הדׄה אלאלואן מא תחצל אגׄרתה מנ[ה] ואפרה̈. פלו תאמל לבן אלחאל פי דׄלך לעלם מן קבל מא עלמה מן בעד לכנה לטמעה אכׄדׄ אלאמר עלי אלמשהור מן גיר תאמל אלעאקבה̈ פקד אנזאחת עלתה פי דׄלך וקאמת חגׄה̈ יעקב עליה במא הדׄא סבילה ובעד פלו אלתבסת אלחאל פי דׄלך [אל]סנה̈ אלאולי למא אלתבסת פימא בעדהא מן חיתׄ אנה קד ת[י]קן כונה עז וגׄל מעתניא ביעקב בכׄלקה מן גנמה בכׄלאף אלואנהא מא תופרת [ב]ה פאלסנה̈ אלתׄאניה̈ ומא בעדהא קד דכׄל מ[ע]ה פי באב אלאגׄרה̈ מן דׄלך עלי בצירה̈ ואמר ואצׄח לכנה עול פי דׄלך עלי אלגדר בה בעד אלמואפקה̈ עלי אלאגׄרה̈ מן לון מכׄצוץ ואן יבדלה בלון גירה. פלעלמה עז וגׄל בהדׄה אלחאל מנ[ה] כאן יכׄלק לון אלגנם חסב אלמואפקה̈ אכׄירא חסב מא ידׄכרה מן בעד פי קולה בה והחליף את משכרתי עשרת מ׳ (בראשית לא:ז) אם כה יאמר וג׳ (בראשית לא:ח) ה

**לב:ד וישלח יעקב מלאכים** –קול אללה עז וגׄל ליעקב בחרן שוב אל ארץ אבותיך ולמודתך ואהיה עמך (בראשית לא:ג) לא ינבגי אהמאל אלחזם פימא יוחיה אלתדביר וסיאסה̈ אלאמור אדׄ ועדה תעאלי ללאנסאן

באלסלאמה̈ לא יקבח מנה סואל אלמסאפרין ען סלאמה̈ אלטריק ואמנהא ואלתצרף בחסב דׄלך מן חיתׄ אנה עז וגׄל לם יעדה באלסלאמה̈ במא הו נאקץׄ עאדה̈ פכאן יחסן מן הדׄא אלאנסאן ספרה בין אלסבאע ואלדׄעאר. פאן קיל פאדׄא כאן מא ועדה תעאלי באלסלאמה̈ ואלאמן יגׄב אלבחתׄ ואלכשף פמא אלפרק בין מן יועד באלסלאמה̈ ובין מן לא יועד פי אנה איצׄא עליה אלאחתראז ואלאכׄדׄ באלחזם. קיל אלפרק בינהמא אן מן לא יועד בסלאמה̈ קד יסלם מע תחרזה וחזמה וקד לא יסלם ואלמועוד באלסלאמה̈ לא בד מן סלא[מתה] ואלא

חצל אכׄליף אלועד מן קבלה סבחאנה תעאלי ען דׄלך ה.

**לב:לג על כן לא יאכלו בני ישר[א]ל** וג׳ – הדׄא אלקול אכׄבאר מן אלרסול עליה אלסלם באלסבב אלדׄי מן אגׄלה

אמתנ[ע] בנו אסראייל מן אכל גיד הנשה מן גיר תעריף חאל יעקב פי [דׄ]לך הל כאן יאכלה אם ימתנע מן אכלה מן גיר אן ינץ עלי [ח]טׄר דׄלך עלי אגׄיאל בני אסראיל. ואנמא יעלם חטׄרה עליהם מן אתפאק אלאמה̈ עלי דׄלך פאנבא הדׄא אלאתפאק עלי אן אצלה בתוקיף מן אלרסול עליה א[לסל]ם לאן לפטׄ על כן לא יקע עלי אלאמר ואלנהי אבתדי ואנמא הו תעריף סבב אלשי אלמדׄכור מתׄל הדׄא אלמוצׄע ומתׄל על כן לא ידרכו כהני דגון (שמואל א׳ ה:ה) על כן יעזב איש (בראשית ב:כד) ואשבאהה ה. ואעלם אן אלעבארה̈ אדׄא צלחת ללכׄבר וללנהי פואגׄב אכׄדׄהא עליהמא מא לם יכן מאנע ען דׄלך. פחאל **על כן לא יאכלו בני יש׳** (בראשית לב:לג) הדׄה אלחאל לאן הדׄה אלעבארה̈ כמא צלחת ללאכׄבאר מן אלרסול עליה אלסלם בהא אן אולאד יעקב לם יכונוא יאכלון גיד

הנשה ללסבב אלדׄי דׄכרה כדׄלך יצלח אן יורדהא נהיא לאגׄיאל בני אסראיל ען אכלה לאן בני ישראל יתנאול לאגׄיאל בני אסראיל אלי מא נזל ענהא מסתמרא כמא יתנאול אולאד טׄהרה תחקיקא ולאן עבארה̈ **לא יאכלו** תצלח ללנהי מתׄל לא יקרחו קרחה בר׳ (ויקרא כא:ה) לא ישרטו שרטת (ויקרא כא:ה) ולא יחללו את קדשי בני יש׳ (ויקרא כב:טו) ואמתׄאלה ממא ליס [ה]ו מקאבלה. ולא יו[תׄ]ר פי דׄלך עדם וגׄדאן **על כן** דאכׄלא עלי [ל]פטׄ אלנהי מן חיתׄ אן הדׄא אללפטׄ לם ינפרד באלנהי פקט [בל] הו יתצׄמן אלכׄבר וא[ל]נהי עלי מא סלף פלדׄלך דכׄל עליה **על כן** ומענאה עלי דׄלך ל[ם יא]כלוא בנו יסאראיל גיד הנשה ולא וגׄוז אן יאכלוא גיד הנשה. פאלאול יתנאול אלאכׄבאר ברפע אכל בני אסראיל גיד הנשה אולאד טׄהרה ומן יתואלד בעדהם אלי חין קולה עליה אלסלם דׄלך. ואלתׄאני יצׄמן אלנהי ל[ב]ני יסראיל ען אכלה מסתמרא כגירה מן אלפרוץׄ אלמדׄכור פיהא בני יסראיל פיגׄוז אן אולאד טׄהר יעקב ענד כׄמעה עלי ורכה מן מצארעה̈ אלמלך אסתנוא עלי אנפסהם אלאמתנאע מן אכל גיד הנשה תדׄכארא להדׄ[ה] אלחאדתׄה̈ ועלם תעאלי אן אכל מן יאתי בעדהם לדׄלך מפסדה̈ פנהי ענה אדׄ כתׄיר מן אלפראיץׄ קד יכון להא אסבאב מתׄל פריצׄה̈ אלמיראתׄ אלוארדה̈ בעד סואל בנות צלפחד מא סאלן וכחכמה תעאלי באלרגׄם עלי נוקב שם יי במא תקדם מן קצה אלמקלל ה

**לה:כט ויגוע יצחק** וג׳ – ערף אן גׄמלה̈ עמרה מאיה̈ ותׄמאנין סנה̈ ליפיד מן דׄלך מקאם יעקב אנה אתׄנין ועשרין סנה̈ ודׄלך יסתכׄרגׄ מן עמר יוסף לאנה כאן וקת תעריף יעקב לפרעה אן לה מאיה̈ ותׄלתׄין סנה̈ עמר יוסיף דׄלך אלוקת תסעה̈ ותׄלתׄין סנה̈ וינצׄאף אליהא סבע סני אלשבע וסנתין אלגׄוע אלי חין דכׄול אביה אלי מצר פאדׄא אסקטת הדׄה אלתסע[ה̈] ותׄלתׄין סנה̈ עמר יוסיף מן עמר יעקב דׄלך אלוקת והו מ[א]יה̈ ותׄלתׄין סנה̈ יבקי אחד ותסעין סנה̈ הי עמר יעקב וקת ולאדה̈ י[וס]ף לה ינצׄאף אליהא סבע סנין מנהא סתה̈ עמר יוסיף אלי כׄרוגׄ יעקב מן חראן כק׳ ויהי כאשר ילד[ה] רחל את יוסף ויאמר יעקב אל לבן שלחני ואלכה (בראשית ל:כה) וקאל ושש

שנים בצאנך (בראשית לא:מא). ומנהא סנה̈ מדה̈ ספרהם פי אלט[ר]יק תציר אלגׄמלה̈ תׄמניה̈ ותסעין סנה̈ לעמר יעקב אלי חין לקא אביה ינצׄאף אליהא סתין סנה̈ מצׄת מן עמר יצחק אלי אן אולד עשו ויעקב תציר אלגׄמלה̈ מאיה̈ ותׄמאניה̈ וכׄמסין יבקי מן מאיה̈ ותׄמאנין סנה̈ ע[מ]ר יצחק אתׄנין ועשרין אקאמא פיהא מגׄתמעין פי ארץׄ אלשאם ה

**לז:א וישב יעקב בארץ מגורי**

**לח:א ויהי בעת ההיא** – דׄכר קצה̈ יהודה מן גיר אן יכמל קצה̈ יוסף מן חיתׄ אנהא מכׄתצרה̈ וליוסף אכׄבאר יטול שרחהא פדׄכרהא תׄם עאד יתם מא כאן מן יוסף.

**לח:א** וקולה **בעת ההיא** – מן אכׄדׄה עלי אלנסק קאל אנה בעד ביע יוסף לאן אכׄותה נדמוא עלי ביעה ולאמוא יהודה עלי מא אשאר בה מן דׄלך פגצׄב ופארקהם אלי עדלם וכאן מנה מא כאן ומן אלנאס מן דׄהב אלי אן הדׄה אלקצה̈ כאנת עקיב מגׄי יעקב מן חראן ומקאמה פ[י א]רץׄ אלשאם קאל לאנה מתי רדת הדׄה אלקצה̈ אלי וק[ת] ביע יוסף צׄאק אלתאריךׄ ואדי אלי אן יכון פי מדה̈ אלאתׄנין ועשרין סנה̈ אלתי בקי יעקב ואולאדה פי אלשאם אלי אן סארוא אלי מצר. [ק]ד אולד יהודה ער ואונן ושלה וזיגׄה̈ תמר בער ואונן ותרמלהא בעד מותהא אלי אן צלח שלה ללזיגׄ[ה̈] ומגׄי יהודה אליהא וואלדתהא מנה פרץ וזרח תׄם תזוגׄ פרץ ורזק חצרון וחמול ודכׄלא מעהם אלי מצר כקולה ויהיו בני פרץ חצרון וחמול (בראשית מו:יב). ודׄלך יודי אן כאן אלואחד מנהם ינסל ולה תׄמאן סנין או סבע סנין. קאל פלמא כאן דׄלך מתעדׄרא פי אלעאדה̈ וגׄב רד **ויהי בעת ההיא** (בראשית לח:א) [א]ל[י] וקת מגׄי יעקב מן חראן ואסתקרארה באלשאם כקולה פי אול אלפראשה̈ וישב יעקב בארץ מגורי אביו (בראשית לז:א). פקיל לצאחב הדׄא אלקול אדׄא כאן אחז קד חבל לה ביחזקיהו והו אבן עשר סנין פמא אלמאנע אן תכון אולאד יהודה הדׄא סבילהם ואן תכון עאדה̈ אהל אלזמאן אלמתקדם בכׄלאף עאדתנא. אלא תרי אן אחז מאת אבן סת ותׄלתׄין סנה̈ ומלך יחזקיהו ולדה אבן כׄמסה̈ ועשרין סנה̈ פבינהמא אחד עשר סנה̈ יכׄרגׄ מנהא אלחמל סנה̈ בקי עשר סנין לאחז למא חבל לה ביחזקיהו ויגׄוז אן כאן יחבל למן הו דון הדׄא אלסן ה

**לח:ח ויבם אותה** – קיל ואלתזם שרוטהא מן לא אבה י[ב]מי (דברים כה:ז) ויבעד תפסיר מן פסרה וסאלפהא ל[אן] קד חצל סלפהא מן קבל למא תזוגׄ אכׄוה בהא.

**לח:ט וידע אונן** – אלואו פי ושחת ארצה (בראשית לח:ט) נאקלה̈ מן מאצׄי אלי מסתקבל והו מ[חט] אלכלאם

ותקדירה כאן אדׄא גׄא אלי זוגׄה̈ אכׄיה יפסד נסלה פי אלארץׄ יעני בדׄ[ל]ך עזלה אלמני ען אלמוצׄע אלמכׄצוץ וקת אלגׄאמע שחא מנה עלי אכׄיה אן יגׄיה ולד יסמ[י] באסמה פכרה תעאלי דׄלך מנה ואמאתה כק׳ וירע בעיני יי וג׳ (בראשית לח:י) ה

**מא:א ויהי מקץ שנתיים ימים**

**מא:ח** קולה **ואין פותר אותם לפרעה** – יבעד אן יכון גׄמיע מן אסתדעאה מן אלחכמא אלמתעאטיין תפאסיר אלמנאמאת עלי מר אלסנין ליס פ[יה]ם מן אתי פיה בשי צחיחא כאן אם באטלא. בל יקרב אנהם או בעצׄהם אורד מא זעם אנה תאוילה פלם יקרב דׄלך אלי פרעה וגירה מן אלחאצׄרין ה. אן קיל אלא כאן תעאלי סלב חרטמי מצרים וחכמיה אלעלם במא כאנוא קד עהדוה מן תפסיר מנאם פרעה ליכון דׄלך מטאבקא לקולה **ואין פותר אותם לפרעה** (בראשית מא:ח) חתי תטׄהר פצׄילה̈ יוסף עליהם ומזיתה. קיל אן דׄלך מע כמאל אלעקל גיר גׄאיז אדׄ לו גׄאז מא הדׄא סבילה לאדי אלי אן מן קד אסן פי אלכתאבה̈ וגירהא מן אלצנאיע אלתי מד נשא כאן ממארסא להא וקד ברז פיהא ופאק אהל זמאנה יחאול אלנום מעאנאה̈ שי מנהא מע סלאמה̈ עקלה וחואסה פלא יתאתי לה שי מנהא ותגׄרי חאלה פי דׄלך מ[גׄ]רי אלאמי וגירה ממן לם ימארס נומא קט שי מנהא פי אנה אדׄא קיל [ל]ה אכתב בסם אללה אלרחמן אלרחים או מא יגׄרי הדׄא אלמגׄרי יקול מא אערף ופי עלמנא יכדׄב מן יומר בדׄלך ויזעם באנה לא יערפה וחסן דׄמנא לה דלאלה̈ עלי אחאלה̈ גׄואזה. ואדׄא כאנת חאל חרטמי מצרים וחכמיה פי מעאנאתהם תפאסיר אלמנאמאת [ו]גירהא מן אלמעלומאת תגׄרי מגׄרי מן תקדם דׄכרה בעד אן יכון

סלבהם תעאלי אלעלום אלתי כאנוא עליהא מן קבל ולא פרק פי הדׄה אלקצׄיה̈ בין אלעלום אלתי כאנוא אלצׄרוריה̈ אלמפעולה̈ פי אלעאקל ענד אלממארסה̈ ובין אלעלום אלאסתדלאליה̈ אלתי יפעלהא אלעאקל

מתולדה̈ ען אלנטׄר. אלא תרי אן מן תקדם פי עלם אלכלאם וצאר אמאמא פיה בכתׄרה̈ תדריסה ואמאליה̈ לא יגׄוז עליה אן יטרי [עלי] מסלה̈ פיה מן אלמסאיל אלתי קד אכתׄר מן אלתצניף פיהא פיקף ען אלאגׄאבה̈

ענהא בשי. פאן קיל אלא כאן מן יעאני אלכתאבה̈ וגירהא אלמדה̈ אלטוילה̈ פיחדׄק פיהא אנמא יכדׄבה מתי אדעי באני מא אערף שיא ממא כנת אערפה מנהא [ב]אלאמס מן חיתׄ אנה לא בד מן אן יפעל אללה עז וגׄל פיה אלעלם בדׄלך באלעאדה̈ ונקצׄהא יכון על יד נבי פלדׄלך כדׄבנאה ואן תכון חאל חרטמי מצרים וחכמיה הדׄה

אלחאל. קיל מא תקדם פי צדר אלכלאם מן אן דׄלך מע כמאל אלעקל לא יגׄוז לא סלבה תעאלי אלעלם בדׄלך מן אלעאקל יחל בכמאל ע[ק]לה כמא אן סלבה אלעלם באלמשאהדאת ומכׄבר אלאכׄבאר יחל בכמאל עקלה

ויכׄרגׄה מן דׄלך אלי חד אלמגׄאנין ואלאטפאל. פאן קיל פמן אין אן חלום פרעה חאל חרטמי מצרים וחכמי[ה] מעה כחאל אלכאתב אלמעאני ללכתאבה̈ עמרה חתי לא יגׄוז אן יסלב כל ואחד [מ]נהמא אלעלם ב[ֿמ]א עאנאה אלסנין אלכתׄירה̈ ואלא כאן מנאמא גריבא לם י[ע]הדוא תפסיר מתׄלה. קיל אן אהל צ[נ]אעה̈ תאויל אלרויא

קד דׄכרוא אצולא לכלמא ימכן אן יראה אלנאים פי מנאמה ממא מתׄלה יכון פי אליקצׄה̈ ומא לא יכון חתי אנהם קד דׄכרוא אלאמור אלמסתחילה̈ ותא[וי]לא[ת]הא נחו מן ירי ראסה מקטועא פי חגׄרה̈ והו יקלבה ומן ירי כׄאלקה סבחאנה ויכׄאטבה אלי גיר דׄלך מן אלמחאלאת פלא בד מע דׄלך מן אן יכון למנאם פרעה מא ירגׄע אליה אמא נצא ואמא אסתכׄראגׄא פאלקר[יב] למגׄמוע דׄלך אנהם קד פסרוא מנאמה תפסירא לם יקרב מן

קלבה אדׄ לא ימת[נ]ע אכׄתלאף מפסרי אלמנאמאת כאכׄתלאף אלאטבא וטׄהרת מזיה̈ יוסיף עליהם ה

**מד:יח ויגש אליו יהודה ויאמר**

**מו:ז בניו ובני בניו** – קולה **בניו** יעני אולאדה אלי״א **ובני בניו** יעני אולאדהם.

**מו:ז בנותיו** – קיל יעני דינה פקט אדׄ לם תכן לה סואהא ואנמא אכׄרגׄהא בלפטׄ אלגׄמע כמא יכׄרגׄ אלהים

אלדׄי הו ואחד בלפטׄ אלגׄמע.

**מו:ז** וכדׄלך קולה **ובנות בניו** – יעני בה שרח בת אשר אדׄ לם ידׄכר סואהא פי אלמתחדרין. ובנות

מ[תׄ]ל אחות אלדׄי הו לפטׄ פראד. ובניו מתׄל אדניו אלדׄי הו פראד ויכׄת[ץ] באשר.

**מו:ח ואלה שמות בני ישראל**

**מו:ח** קולה **יע[ק]ב ובניו** – [ל]יס הו תפציל לשמות בני ישראל אלמק[ד]ם דׄכרהם בל קיל הו ראגׄע אלי הבאים מצרימה (בראשית מו:ח).

גׄמלה̈ אולאד לאה ל״ב עלי מא [י]קתצׄיה תפצילהם ופדׄלכהם אלכתאב ל״ג מן חיתׄ אן יעקב מצׄאף אליהם ואדׄא אצׄיף אלי הולא אלאתׄנין ותׄלתׄין אולאד לאה י״ו ולדא לגׄאריתהא וי״א ולדא לאכׄתהא סוי יוסף וולדיהוז׳ לבלהה גׄאריה̈ רחל צאר אלגׄמיע סתה̈ וסתין ויוסף וולדיה ג׳ תציר אלגׄמלה̈ תסעה̈ וסתין ויכמל סבעין ביעקב. ועלי דׄלך יתאול קולה בשבעים נפש ירדו אבותיך מצרימה (דברים י:כב). וקיל אן יעקב ליס דאכׄלא פי הדׄא אלעדד אדׄ לם ינץ עליה פיה ואנמא יכמל סבעין ביוכבד לאנה חבל בהא פי אלשאם וולדת

במצר ומע כון דׄלך כׄרוגׄא ען אלטׄאהר יקת[צׄ]י [אן] יוכבד ולדת משה והי בנת מאיה̈ ותׄלתׄין סנה̈ ודׄלך בעיד פי אלעאדה̈ ה.

**מז:כח ויחי יעקב בארץ מצרים** – ימכן אן יסתדל בברכה̈ יעקב לאולאדה עלי כונה נביא מן חיתׄ אנה קאל להם למא נאדאהם [ה]אספו ואגידה לכם את אשר יקרא אתכם באחרית הימים (בראשית מט:א) וטׄאהר הדׄא אדעי

עלם גיב פלא יכׄלוא מן אן יכון קאל דׄלך לאולאדה כמא יקול אלמנגׄם לגירה תעאל חתי אכׄברך מא יכון מן אמרך ומא יקתצׄיה מולדך או מבחתׄא מגׄזפא פי גׄמיע מא אכׄברהם בה. ולא יגׄוז כון דׄלך גׄאריא מגׄרי מא יתעאטונה אלמנגׄמין [ל]עלמנא בשדׄודׄ מא יצח מן אקואלהם וצחה̈ אלכתׄיר ממא אכׄבר בה יעקב [ל]אולאדה

מן נחו תפרק שבט לוי פימא בין יסראיל וחצול אלמל[ך] פי שבט יהודה וגיר דׄלך ממא יעלם באצׄטראר ולאן אלמנגׄם אנמא יכׄבר ללאנסאן במא יכון מנה ומן ולדה עלי מא יזעם מן אקתצׄא מולדה לה פאמא אן יכׄברה מא יכון מן ולד ולדה נאזלא אלי מן יתואלד מנה בעד אלוף סנין כמא פעל יעקב פלא ולאן [י]ע[ק]ב לם ידׄכר ענה אלכתאב תעאטיה שיא מן צנאעה̈ אלנגׄו[ם] כמא דׄכר עמן כאן יעאני דׄלך מן נחו לבן ובלעם ולאן מן הדׄה צורתה מסתחק דׄמא ענד אללה ואוליאה. וקד ראינאה תעאלי ורסולה ידׄכראן יעקב באלתעטׄים כק׳ וארא אל אברהם אל יצחק ואל יעקב באל שדי (שמות ו:ג) והדׄא אללפטׄ מסתעמל פימן יכון נביא מכׄאטבא כק׳ פי אברהם אלדׄי נטק אלנץ בכונה נביא וירא אליו יי באלוני ממרא (בראשית יח:א) וכדׄלך יקול פי יעקב וירא אלהים אל יעקב עוד וג׳ (בראשית לה:ט) וכקול אלרסול עליה אלסלם מתשפעא בצלאחה וצלאח אבאה זכור לאברהם ליצחק ולישראל עבדיך וג׳ (שמות לב:יג) וכקולה תעאלי מראעיא להם פי אולאדהם וזכרתי את בריתי יעקב וג׳ (ויקרא כו:מב) והדׄא אלתעטׄים מנה עז וגׄל ומן רסולה עליה אלסלם לא ירד פימן כאן מנגׄמא בל עכסה ולא וגׄ[ו]ז כונה מגׄזפא מבחתׄא פי גׄמיע מא אכׄבר אולאדה בה פי אלברכה̈ לאן אלמבחתׄ א[ן] כאן ען אמא[ר]ה̈ יטׄן בהא פקד לא יצח קולה לא סימא פי אלאמור א[ל]כתׄירה̈ כמא צח פי אכׄבאר יעקב ולאן אלמבחתׄ ואלחזאר לא יחזר שיא יחדתׄ בעד אלוף סנין פאדׄא פסד גׄמיע דׄלך פסד כונה מבטלא פי גׄמיע מא אכׄבר בה ווגׄב כונה מחקא פיה ואדׄא כאן מחקא פלא יכׄלוא מן אן יכון הו אסתמד בעלם דׄלך מנה תעאלי עלי טריק אלנובה̈ או אכׄדׄה מן נבי גירה ולא יגׄוז כונה אכׄדׄא לה מן נבי גירה לאנה כאן לא יכׄפי ען אולאדה חאל אלנבי אלוארד אליה במא הדׄא סבילה אן כאן הדׄא אלנבי ורד אליה במצר לכונהם חואליה ומראעיין לאחואלה ושדידי אלאכׄתלאט בה ולאן הדׄא אלברכה̈ לם תצׄף אלי גירה בל אליה. וטׄאהר אלחאל יקתצׄי אכׄתצאצה בהא כקולה ושמעו אל ישראל אביכם (בראשית מט:ב) וזאת אשר דבר להם אביהם ויברך אותם וג׳ (בראשית מט:כח). ואן כאן ורד אליה נבי בהדׄה אלברכה̈ קבל מגׄיה אלי מצר אמא בחראן ענד כון אולאדה אצאגר לא יעקלון אחואלה או קבל דׄלך פיבעד איצׄא לוגׄוה אחדהא מא תקדם דׄכרה מן עלמנא באכׄתצאצה בהדׄה אלברכה̈ ונסבתהא אליה דון גירה כנסבה̈ אלברכה̈ אלתי ברכהא משה עליה אלסלם ליסראיל ענד אנצראפה אליה לא סימא וקד תסאויא פי אללפטׄ אלמנבי ען אצׄאפה̈ אלפעל אלי פאעלה פי[ה]מא כקולה פי ברכת יעקב ברך אות[ם] (בראשית מט:כח) ופי ברכת משה אשר ברך משה (דברים לג:א). ומ[תׄ]ל הדׄא א[ל]לפטׄ לא ירד פימא יאכׄדׄה אלאכׄדׄ ויתלקנה מן נבי גירה בל יקרן ב[ה מן] אללפטׄ מא יעלם בה כונה מאכׄודׄא מן סואה. אלא תרי אלי איראדה פי ברכת יהושע מן אלקרינה̈ מא ערף בה אכׄדׄה איאהא מן משה עליה אלסלם כקולה כאשר צוה משה עבד יי לברך את העם ישראל (יהושע ח:לג). ותׄאניהא אנה לו [כ]אן אכׄדׄ הדׄה אלברכה̈ פימא סלף מן אלזמאן מן נבי לכאן קד ערף מנהא כׄבר יוסף ומא תצׄמנה פצׄלה מן אלמואעיד אלחסני לה ולאולאדה ולכאן קאטעא עלי כונה חיא סאלמא מן אלאפאת למא אנפדׄוא אליה אולאדה אלכתנת מגמוסה̈ פי אלדם פכאן לא יסבק אלי והמה חדותׄ חאדתׄ עליה. ולם תכן אלחאל פיה כדׄלך בל כאן פי חכם אלקאטע עלי

אפתראס אלוחש לה כק׳ טרוף טורף יוסף (בראשית לז:לג) ולם יקבל עליה עזא כק׳ וימאן להתנחם ויאמר כי ארד אל בני אבל שאולה (בראשית לז:לה). ותׄאלתׄהא אנה איצׄא כאן מן חקה למערפתה אנה סיודי הדׄה אלברכה̈ אלי אולאדה פי אכׄר [ע]מרה עלי מא תצׄמנתה אן יתחקק סלאמתה וסלאמתהם מן כל עארץׄ יערץׄ יכׄאף מעה תלף נפסה ותלפהם אלי חין תבליגהא אליהם וקד כׄאף אלכׄוף אלשדיד עלי נפס[ה] ועליהם מן עשו כק׳ פן יבוא והכני אם על בנים (בראשית לב:יב) ומן אלכנעני ואלפריזי בעד קצה̈ שכם כק׳ ונאספו עלי והכוני ו[נ]שמדתי אני וביתי (בראשית לד:ג). פהדׄה אלוגׄוה ומא יגׄרי מ[גׄ]ראהא ימכן בצרה כון יעקב נביא מבעותׄא אלי אולאדה [ב]הדׄה אלברכה̈ ותכׄויפהם מן אמהאל אלנטׄר פימא ילקיה כקולה האספו ואגידה לכם את אשר יקרא אתכם באחרית הימים (בראשית מט:א) ממא טׄאהר דׄלך יקתצׄי כׄופהם מן תרך אלנטׄר פי עלמה למא להם מן אלצלאח פי תצדיקה פי אלאכׄבאר אלתי לא סביל להם אלי מערפתהא אלא סמעא ואיצׄא פאן אלאצל פימא ירד מן קולה ויאמר יי אל פלוני כון אלמכׄאטב נביא. ואנמא יכׄרגׄ ען דׄלך פי אלבעץׄ לדלאלה̈ מן כׄארגׄ וקד ורד כתׄירא מתׄל דׄלך פי יעקב מן גיר אן ידל עלי כון אלכׄטאב אליה וארדא עלי יד נבי ה

**נ:כה וישבע יוסף את בני יש׳**

**נ:כה** קולה **פקוד יפקוד אלהים אתכם והעלית[ם] את עצ׳** – מענאה אדׄא אפתקדכם אללה אפתקאדא תצעדוא עטׄאמי מן הדׄא אלמוצׄע מעכם. פאלשבועה תעלקת באצעאד עטׄאמה בשרט אלפקודה מע עלמה אנה לא בד מנהא ללועד אלסאלף בדׄלך. ולם יקל וישבע יוסף את אחיו כק׳ קבלה ויאמר יוסף אל אחיו (בראשית נ:כד) לעלמה אן אכׄותה לא תגׄי אלפקודה פי זמאנהם פאסתחלף אולאדהם ואולאד אולאדהם וגׄמיע אלחאצׄרין

מן נסלה ונסלהם ממן יתנאולה לפטׄ בני יסראיל. ויגׄוז אן יכון פי גׄמלה̈ אלחאצׄרין וקת הדׄה אלשבועה מן כׄרגׄ מע א[ל]רסול עליה אלסלם לאן גׄמלה̈ מקאמהם במצר מא[ית]י ועשר סנין יכׄרגׄ מנהא אלי וקת הדׄה אלשבועה חול סב[ע]ין סנה̈ תבקי מאיה̈ וארבעין סנה̈ פלעל פיהם מן ידׄכר ופאה̈ יוסף ומא כאן מן אסתחלאפה להם עלי חמלה פאן לם יכן פי אלכׄארגׄין מן הו דאכׄל פי אלשבועה פיקאל אן אלגׄיל אלאכׄיר ממן חצׄר שבועת יוסף לבני יסראיל עלי חמלה קד עהד אלי אלגׄיל אלדׄי מן בעדה במתׄל מא עהד יוסף אלי אלמתקדמין פי חמל[ה] לאנה

יקרב אנה אסתחלף אלחאצׄרין עלי ח[מ]לה אן תמכנוא מן דׄלך ואלא יסתחלפון מן יאתי בעדהם מן אלדורות פלדׄלך תולא אלרסול עליה אלסלם אכׄדׄה מעה לכונה מקדמא עלי אלאמה̈ כק׳ ויקח משה את עצמות יוסף עמו (שמות יג:יט) וערף אן אלדׄי אקתצׄאה דׄלך אסתחלאפה לבני יסראיל. וקיל אן קולה ויקח משה את עצמות יוסף (שמות יג:יט) הו במא אמר בני יסראיל בחמלה כקולה ואת עצמות יוסף אשר העלו בני יש׳ ממצרים קברו בשכם (יהושע כד:לב) ולם יקל אשר העלה ממצ׳ ולמא עלם יוסיף אן אהל זמאנה לא יתמ[כ]נון מן חמלה פי אלוקת אלי אלשאם ודפנה הנאך כמא פעל באביה פסח להם פי אן יכון דׄלך ענד תמכנהם מן אלצעוד ואנה לא יבקא מנה חין דׄלך אלא עטׄאמה וקד כאן מטמאנא אן דׄלך יתם להם לתקדם קול אביה לה ואני נתתי לך שכם

אחד על אחיך (בראשית מח:כב) עלי מא פסר פיה. וקד קיל אן אלתזאם בני יסראיל מא אסתחלפהם עליה יוסף מן חמל עטׄאמה יו[גׄ]ב עלי אלו[ל]ד אלתזאם מא יסתחלפה עליה אבוה ותתׄבית במא ירסמה ויסנה עליה מן סנה̈ וסירה̈ בחיתׄ לא יכון פיה תרך פרץׄ. פיגׄי מן דׄלך וגׄוב תתׄבית אלארבע צומות אלתי אלתזמהא

[א]לאבא עליהם ועלי דׄראריהם מן גׄהה̈ כׄראב אלקדם וגלות ישראל אלי אן יזול סבב אלתזאמהם דׄלך עלי אנפסהם פינעכס אלי ששון ושמחה ומועדים טובים חסב קולה כה אמר יי [צ]באות צום הרביעי וצום החמישי וג׳ (זכריה ח:יט). וילזם מנה איצׄא תתׄבית אלסנה̈ פי ימי הפורים חסב מא אסתנהא אלאצול עליהם ועלי נסלהם כק׳ קימו וקבלו היהודים עליהם ועל זרעם (אסתר ט:כז). ואעלם אן אלואגׄב [ב]דׄלך הו מא חלף אלולד לואלדה עלי אן יפעלה לטׄאהר או השבע שבועה (במדבר ל:ג) ותמאמה. ואמא מא וצאה בה ותאכד עליה פי תתׄביתה ממא ליס פיה כסר פרץׄ פאלופא בה חסן לא מחאלה̈ יסתחק עליה אלמדח ואלתׄואב. אלא תרי אלי מדח אולאד יונדב בן רכב עלי תתׄביתהם וציה̈ אביהם פי אלאמור אלתי וצאהם בהא וועדהם עלי דׄלך באסתמראר נסלהם ואן לא ינקטע כקולה לא יכרת איש ליונדב בן רכב עומד לפני כל הימים (ירמיהו לה:יט).

1. Missing in original Arabic [↑](#footnote-ref-2)
2. Cf. Ezek. 42:20 [↑](#footnote-ref-3)
3. Cf. Ps. 21:11 [↑](#footnote-ref-4)
4. Typographical error. Verse reads ובעת [↑](#footnote-ref-5)
5. Missing diacritic in original text [↑](#footnote-ref-6)
6. Last letter(s) effaced in text. My conjecture. [↑](#footnote-ref-7)